

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE
 Registrazione Tribunale di Trento: n. 290 del 10.3.1979
 Iscrizione al ROC n. 10512 dell'1.10.2004 - Indirizzo della Redazione:
 Trento, via Gazzoletti 2 - Direttore responsabile: Dr. Alexander Steiner

AMTSBLATT DER AUTONOMEN REGION TRENINO-SÜDTIROL
 Eintragung beim Landesgericht Trient: Nr. 290 vom 10.3.1979
 Eintragung im ROC Nr. 10512 vom 1.10.2004 - Adresse der Redaktion:
 Trient, via Gazzoletti 2 - Verantwortlicher Direktor: Dr. Alexander Steiner

ANNO 69°
SEZIONE GENERALE

69. JAHRGANG
ALLGEMEINE SEKTION

BOLLETTINO UFFICIALE - AMTSBLATT

DELLA  DER
 REGIONE AUTONOMA  AUTONOMEN REGION
 TRENINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL

N./Nr.

31 gennaio 2017
Supplemento n. 4

5

31. Januar 2017
Beiblatt Nr. 4

SOMMARIO

Anno 2017
PARTE 1

Decreti del Presidente

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

[180358]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

del 27 gennaio 2017, n. 1

Regolamento di esecuzione in materia di locali e
 luoghi di pubblico spettacolo e trattenimento P. 2

INHALTSVERZEICHNIS

Jahr 2017
1. TEIL

Dekret des Präsidenten

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

[180358]

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES

vom 27. Januar 2017, Nr. 1

Durchführungsverordnung betreffend öffentliche Ver-
 anstaltungs- und Unterhaltungslokale und -orte S.
 2

180358

Dekret des Präsidenten - 1. Teil - Jahr 2017**Autonome Provinz Bozen - Südtirol****DEKRET DES LANDESHAUPTMANNNS**

vom 27. Januar 2017, Nr. 1

Durchführungsverordnung betreffend öffentliche Veranstaltungs- und Unterhaltungslokale und -orte

DER LANDESHAUPTMANN

hat den Beschluss der Landesregierung vom 17. Jänner 2017, Nr. 51 zur Kenntnis genommen und

erlässt

folgende Verordnung:

**I. ABSCHNITT
EINLEITENDE BESTIMMUNGEN**

Art. 1

Anwendungsbereich

1. Gemäß Artikel 11/bis des Landesgesetzes vom 13. Mai 1992, Nr. 13, legt diese Verordnung die Voraussetzungen für die Eignung der öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokale und -orte, die baulichen Eigenschaften und die Modalitäten der Betriebsführung der öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokale sowie die Bestimmungen für die Vereinfachung der Verwaltungstätigkeit fest.

2. Die Bestimmungen dieser Verordnung gelten für:

- a) die Lokale laut Artikel 3, die neu gebaut wurden,
- b) die Lokale laut Artikel 3, die bereits bestehen und über eine Eignungsbescheinigung verfügen und in denen grundlegende Renovierungen oder wesentliche Änderungen zweckbestimmender und/oder funktioneller Natur durchgeführt werden. Davon ausgenommen sind ordentliche Instandhaltungsarbeiten und Eingriffe zur Verbesserung der Sicherheit,
- c) alle öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungsorte laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe b).

3. Im Bereich Brandschutz gelten auf jeden Fall die Vorschriften des Landesgesetzes vom 16. Juni 1992, Nr. 18, in geltender Fassung, und der

Decreti del Presidente - Parte 1 - Anno 2017**Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige****DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA**

del 27 gennaio 2017, n. 1

Regolamento di esecuzione in materia di locali e luoghi di pubblico spettacolo e trattenimento

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

vista la deliberazione della Giunta provinciale del 17 gennaio 2017, n. 51

emana

il seguente regolamento:

**CAPO I
DISPOSIZIONI PRELIMINARI**

Art. 1

Ambito di applicazione

1. Il presente regolamento determina, ai sensi dell'articolo 11/bis della legge provinciale 13 maggio 1992, n. 13, i requisiti di idoneità dei locali e dei luoghi di pubblico spettacolo e trattenimento, le caratteristiche costruttive e le modalità di gestione dei locali di pubblico spettacolo nonché le norme di semplificazione amministrativa.

2. Sono soggetti alle disposizioni del presente regolamento:

- a) i locali di cui all'articolo 3 di nuova costruzione;
- b) i locali di cui all'articolo 3 già esistenti e muniti di certificato di idoneità, nei quali si intendono realizzare ristrutturazioni sostanziali oppure significative variazioni distributive e/o funzionali, eccetto gli interventi di manutenzione ordinaria e quelli migliorativi della sicurezza;

c) tutti i luoghi di pubblico spettacolo e trattenimento di cui all'articolo 2, comma 1, lettera b).

3. Per quanto riguarda la prevenzione degli incendi trovano in ogni caso applicazione le disposizioni di cui alla legge provinciale 16 giugno

entsprechenden Durchführungsverordnung.

4. Die Vorschriften zur Überwindung und Beseitigung architektonischer Hindernisse bleiben unberührt.

5. Personenbezogene Bezeichnungen, die in dieser Verordnung nur in männlicher Form angeführt sind, beziehen sich auf Frauen und Männer in gleicher Weise. Auf eine geschlechtergerechte Formulierung wurde stellenweise verzichtet, um die Lesbarkeit des Textes zu gewährleisten.

Art. 2 *Definitionen*

1. Die Begriffe in dieser Verordnung sind wie folgt definiert:

a) öffentliche Veranstaltungs- und Unterhaltungslokale: öffentlich zugängliche Bauwerke und ganz oder teilweise überdachte Räumlichkeiten, die Veranstaltungs- oder Unterhaltungszwecken dienen, sowie die dazugehörigen Neben-, Durchgangs- und Abstellräume,

b) öffentliche Veranstaltungs- und Unterhaltungsorte: Orte in begrenzten Flächen im Freien, ausgestattet mit Anlagen und Vorrichtungen für Veranstaltungen oder Unterhaltungen, mit oder ohne Einrichtungen für den Aufenthalt des Publikums, sowie die dazugehörigen Nebenräume,

c) Techniker: Gemeindetechniker, welcher für die Feststellung der Eignung des öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokals oder -ortes zuständig ist. In den Fällen, in denen laut Landesgesetz vom 13. Mai 1992, Nr. 13, in geltender Fassung, der Landeskommission für öffentliche Veranstaltungen die Feststellung der Eignung obliegt, bezieht sich der Begriff „Techniker“ auf diese Kommission,

d) Zeltstruktur: temporärer Bau, der zerlegbar und transportabel ist. In der Regel besteht sie aus der „Zelthaut“ und einer leichten, innenliegenden Tragkonstruktion,

e) Planen oder Flugdächer: Überdachungen für das Publikum. Davon ausgenommen sind kleine Gartenpavillons, die mindestens an drei Seiten offen und leicht verstellbar sind,

f) Sportanlage: geschlossener Raum oder Raum im Freien, in dem Sport betrieben wird. Als Anlage im Freien gilt auch eine überdachte Anlage, die an mindestens zwei gegenüberliegenden Seiten zu mindestens 40 Prozent im oberen Teil offen ist,

g) Brandsicherheitswache: Wachdienst der Feuerwehr, der vor Ort bei Veranstaltungen durchzuführen ist, in denen Verhaltensfaktoren oder unkontrollierbar aufeinanderfolgende Ereignisse eine derartige, unabsehbare Gefahr darstellen können, dass die bereitstehenden techni-

1992, n. 18, e successive modifiche, e al relativo regolamento di esecuzione.

4. Resta ferma la normativa in materia di superamento ed eliminazione delle barriere architettoniche.

5. I termini relativi alle persone che nel presente regolamento compaiono solo al maschile, si riferiscono indistintamente a persone di sesso maschile e femminile. Si è rinunciato, in parte, a formulazioni rispettose dell'identità di genere per non compromettere la leggibilità del testo.

Art. 2 *Definizioni*

1. Ai fini del presente regolamento s'intende per:

a) locali di pubblico spettacolo e trattenimento: l'insieme dei fabbricati e degli ambienti in tutto o in parte al chiuso, aperti al pubblico, destinati a spettacoli o trattenimenti nonché i servizi e i disimpegni ad essi annessi;

b) luoghi di pubblico spettacolo e trattenimento: luoghi ubicati in delimitati spazi all'aperto dotati di impianti e attrezzature destinati a spettacoli o trattenimenti, con o senza strutture apposite per lo stazionamento del pubblico, nonché i servizi ad essi annessi;

c) tecnico: il tecnico comunale competente per verificare l'idoneità del locale o luogo di pubblico spettacolo e trattenimento. Nei casi in cui la legge provinciale 13 maggio 1992, n. 13, e successive modifiche, attribuisce alla Commissione provinciale per i pubblici spettacoli la competenza per la verifica dell'idoneità, il termine "tecnico" deve intendersi riferito a tale Commissione;

d) struttura tenda: costruzione temporanea smontabile e trasportabile, costituita di norma dalle pareti in stoffa e da una struttura portante interna leggera;

e) teloni o tettoie: strutture di copertura per il pubblico. Sono esclusi i cosiddetti "gazebo" di modeste dimensioni aperti almeno su tre lati e di facile spostamento;

f) impianto sportivo: spazio al chiuso o all'aperto nel quale si praticano attività sportive. È considerato impianto all'aperto anche l'impianto provvisto di copertura, che nella parte superiore sia aperto per almeno il quaranta per cento su almeno due lati contrapposti;

g) servizio di vigilanza antincendio: il servizio di presidio fisico dei vigili del fuoco da espletarsi nelle attività in cui fattori comportamentali o sequenze di eventi incontrollabili possano assumere rilevanza tale da determinare condizioni di rischio non preventivabili e quindi non affrontabili solo

schen Löschmittel nicht mehr ausreichend sind,
 h) Brandkontrolldienst: Dienst für die Erstmaßnahmen im Brandfall. Er muss vom Betreiber während der Tätigkeit durch geeignetes Personal in öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokalen und -orten, in denen die obligatorische Brandsicherheitswache der Feuerwehr nicht vorgeschrieben ist, gewährleistet werden,
 i) befähigte Person: qualifizierter Handwerker im Sinne des Landesgesetzes vom 25. Februar 2008, Nr. 1, „Handwerksordnung“, in geltender Fassung, und der entsprechenden Durchführungsverordnung oder ein im Berufsverzeichnis eingetragener Freiberufler.

Art. 3

Einteilung der öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokale

1. Als öffentliche Veranstaltungs- und Unterhaltungslokale gelten:

- a) Theater, d.h. Räumlichkeiten, wo vorwiegend Bühnenaufführungen dargeboten werden,
- b) Kinos, d.h. Säle, die vorwiegend für Film- und andere Vorführungen mit audiovisuellen Mitteln bestimmt sind,
- c) andere öffentlich zugängliche Veranstaltungs- oder Unterhaltungslokale, in denen kulturelle, Bildungs- oder Freizeitveranstaltungen und -tätigkeiten durchgeführt werden,
- d) Museen und Räumlichkeiten für Ausstellungen, Schaustellungen und Messen,
- e) Stadien, Sporthallen, Schwimmanlagen, Sportplätze und allgemein Orte zur Sport- oder Freizeitbetätigung.

II. ABSCHNITT

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN FÜR DEN BAU VON ÖFFENTLICHEN VERANSTALTUNGS- UND UNTERHALTUNGSLOKALEN

I. TEIL

Standort

Art. 4

Standort des Lokals

1. Die öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokale müssen für Rettungsfahrzeuge leicht zugänglich sein und ein schnelles und müheloses Evakuieren bis zum sicheren Ort ermöglichen.
2. Unter besonderer Berücksichtigung des Fassungsvermögens des öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokals, des Verkehrsaufkommens im jeweiligen Gebiet und der Höhe der Nachbargebäude bestimmt der Techniker die Mindestabstände zwischen diesen Gebäuden und den Außenmauern des Lokals.
3. Theater mit mehr als zweitausend Personen

con misure tecniche di prevenzione;
 h) servizio di presidio antincendio: il servizio per i primi e più urgenti interventi in caso di incendio. Deve essere garantito dal gestore, durante l'attività e attraverso la presenza di idoneo personale, nei locali e luoghi di pubblico spettacolo e trattenimento ove non sia prescritto il servizio obbligatorio di vigilanza dei vigili del fuoco;
 i) persona abilitata: artigiano qualificato ai sensi della legge provinciale 25 febbraio 2008, n. 1, recante "Ordinamento dell'artigianato", e successive modifiche, e del relativo regolamento di esecuzione, oppure libero professionista iscritto all'albo professionale.

Art. 3

Classificazione dei locali di pubblico spettacolo e trattenimento

1. Sono considerati locali di pubblico spettacolo e trattenimento:

- a) i teatri, ossia ambienti nei quali si svolgono prevalentemente rappresentazioni al pubblico sul palcoscenico;
- b) i cinematografi, ossia sale destinate prevalentemente alle proiezioni audiovisive;
- c) gli altri locali di spettacolo o di trattenimento aperti al pubblico, nei quali si tengono manifestazioni o attività culturali, educative o ricreative;
- d) i musei e gli ambienti per mostre, esposizioni e fiere;
- e) gli stadi, i palazzetti dello sport, le piscine, i campi sportivi e in genere i luoghi per attività sportive e ricreative.

CAPO II

NORME GENERALI PER LA COSTRUZIONE DEI LOCALI DI PUBBLICO SPETTACOLO E TRATTENIMENTO

SEZIONE I

Ubicazione

Art. 4

Ubicazione del locale

1. I locali di pubblico spettacolo e trattenimento devono essere facilmente accessibili ai mezzi di soccorso e permettere una rapida e agevole evacuazione fino al luogo sicuro.
2. Il tecnico stabilisce le distanze minime tra gli edifici e il perimetro del locale di pubblico spettacolo e trattenimento, tenuto conto in particolare della capienza del locale stesso, dell'intensità del traffico nella zona e dell'altezza degli edifici adiacenti.
3. I teatri con capienza superiore a duemila spettatori

Fassungsvermögen dürfen nicht in Gebäuden mit anderer Zweckbestimmung untergebracht werden. Theater mit geringerem Fassungsvermögen sowie alle anderen öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokale jeglichen Fassungsvermögens können in Gebäuden untergebracht werden, die anderen Zwecken dienen, sofern sie einen oder mehrere eigene Brandabschnitte bilden.

4. Außerhalb des öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokals ist eine freie Fläche vorzusehen, die eine nach Einschätzung des Technikers angemessene Anzahl von aus dem Lokal kommenden Besuchern fassen kann. Der Zugang zur öffentlichen Straße oder zum öffentlichen Platz muss so kurz wie möglich sein und immer freigehalten werden.

Art. 5

Trennelemente

1. Die Bauteile, die öffentliche Veranstaltungs- und Unterhaltungslokale von anderen Gebäuden oder Räumlichkeiten abtrennen, müssen einen Feuerwiderstand von wenigstens REI 60 aufweisen. Die genannten Trennelemente müssen die angrenzenden Dächer um wenigstens 1 m überragen.

Art. 6

Bühne

1. In Theatern oder anderen öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokalen, die mit einer Hauptbühne ausgestattet sind, muss die Bühne von außen leicht zugänglich sein.

2. Die Mindestabstände zwischen dem Gebäude, in dem sich die Bühne befindet, und den umliegenden Gebäuden wird vom Techniker festgesetzt, wobei der Ausstattung und Gefährlichkeit der Bühne sowie den Bestimmungen laut Artikel 4 Rechnung getragen werden muss.

Art. 7

Zugelassene Wohnräume und Betriebe

1. Im öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokal dürfen an zusätzlichen Räumen nur solche vorhanden sein, die für die Leitung und Verwaltung notwendig sind. Die Wohnung des Wärters muss einen eigenen Eingang haben und vom Rest des Veranstaltungs- und Unterhaltungslokals durch feuerfeste Bauteile getrennt sein, die einen Feuerwiderstand von mindestens REI 60 aufweisen. Eine Verbindungstür zum Veranstaltungs- und Unterhaltungslokal kann zugelassen werden, sofern sie einen Feuerwiderstand von mindestens REI 60 aufweist.

2. Im öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokal können Bars, Cafés und ähnliche Ein-

tatori non possono essere incorporati in edifici adibiti ad altri usi. I teatri di capienza inferiore e tutti gli altri locali di pubblico spettacolo e trattenimento di qualsiasi capienza possono essere incorporati in edifici destinati ad altri usi, purché opportunamente compartimentati.

4. All'esterno del locale di pubblico spettacolo e trattenimento dev'essere prevista una superficie libera sufficiente a contenere, a giudizio del tecnico, un adeguato numero di spettatori defluenti dal locale. Il percorso per raggiungere la pubblica via o piazza deve essere in ogni caso il più breve possibile e mantenuto sempre libero.

Art. 5

Strutture di separazione

1. Le strutture di separazione dei locali di pubblico spettacolo e trattenimento da altri edifici o ambienti devono avere caratteristiche di resistenza al fuoco almeno REI 60. Dette strutture devono estendersi convenientemente anche mediante sopraelevazione sui tetti per almeno 1 metro.

Art. 6

Scena

1. Nei teatri o negli altri locali di pubblico spettacolo e trattenimento, dotati di palcoscenico, la scena deve essere facilmente accessibile dall'esterno.

2. Le distanze minime ammesse tra l'edificio contenente la scena e gli edifici prospicienti il perimetro libero sono stabilite dal tecnico, tenuto conto della complessità e pericolosità della scena nonché delle disposizioni di cui all'articolo 4.

Art. 7

Abitazioni ed esercizi ammessi

1. Nel locale di pubblico spettacolo e trattenimento sono ammessi soltanto, quali spazi ulteriori, quelli necessari alla gestione e all'amministrazione. L'abitazione del custode deve avere un ingresso indipendente ed essere separata dal resto del locale di pubblico spettacolo e trattenimento con strutture resistenti al fuoco almeno REI 60. Può essere consentita una porta di comunicazione con il locale di pubblico spettacolo e trattenimento, purché abbia caratteristiche di resistenza al fuoco almeno REI 60.

2. Nel locale di pubblico spettacolo e trattenimento sono ammessi esercizi di bar, caffè e simili,

richtungen vorhanden sein, die ausschließlich für Lokalbesucher bestimmt sind; dienen sie nicht ausschließlich dem Veranstaltungs- und Unterhaltungslokal, so müssen sie über einen unabhängigen Ausgang verfügen.

II. TEIL Bauteile und Materialien

Art. 8

Zugelassene Bauteile und Materialien

1. Der Feuerwiderstand und die Bemessung der Bauteile und Brandabschnitte der Lokale laut Artikel 3 müssen gemäß den Bestimmungen des Ministerialdekrets vom 9. März 2007 unter Berücksichtigung der Einstufung der Lokale nach ihrer Brandbelastung ermittelt werden. Auf jeden Fall müssen folgende Mindestanforderungen bezüglich der Dimensionierung der tragenden und trennenden Strukturen eingehalten werden:

- a) Feuerwiderstandsklasse R 60 für die tragenden Strukturen,
- b) Feuerwiderstandsklasse REI 60 für die trennenden Strukturen.

2. Die Materialien müssen folgendes Brandverhalten aufweisen:

- a) in Vorräumen und Fluren, auf Treppen und Rampen und allgemein in Durchgängen ist die Verwendung von Materialien der Baustoffklasse eins oder Holzbeschichtungen auf höchstens 50 Prozent ihrer Gesamtoberfläche, einschließlich jener der Fußböden, Wände, Decken und Waagrechtprojektionen der Treppen, zugelassen; für alle anderen Teile müssen Werkstoffe der Baustoffklasse null verwendet werden,
- b) für alle anderen Bereiche gilt Folgendes: die Fußbodenbeschichtung kann in die Klasse zwei eingestuft sein und die anderen Verkleidungsmaterialien können der Klasse eins entsprechen. Materialien, die beidseitig Feuer fangen können (Vorhänge und Ähnliches), dürfen maximal der Klasse eins angehören. Fußböden aus Holz ohne Klassifizierung sind zugelassen, sofern es fest auf unbrennbaren oder mit Materialien der Klasse null beschichteten Strukturen aufliegt,
- c) die Sessel und die Polstermöbel müssen der Klasse eins IM angehören,
- d) für Tische und Sitze darf Holz verwendet werden,
- e) die Wand- und Deckenverkleidungen laut Buchstaben a) und b) müssen, mit Ausnahme der nicht brennbaren Materialien, so angebracht werden, dass sie durchgehend an den Konstruktionselementen anliegen oder dass eventuelle Zwischenräume mit nicht brennbarem, dauerhaftem Material ausgefüllt werden oder dass Zwi-

destinati esclusivamente al servizio del locale stesso; eventuali esercizi non destinati esclusivamente al servizio del locale dovranno avere un'uscita indipendente.

SEZIONE II Strutture e materiali

Art. 8

Strutture e materiali consentiti

1. I requisiti di resistenza al fuoco e il dimensionamento degli elementi strutturali e di compartimentazione dei locali elencati all'articolo 3 vanno valutati secondo le disposizioni di cui al decreto ministeriale 9 marzo 2007, avuto riguardo alla classificazione dei locali stessi in base al carico di incendio. In ogni caso devono essere rispettate le seguenti prestazioni minime in termini di dimensionamento delle strutture portanti e separanti:

- a) classe di resistenza al fuoco R 60 per le strutture portanti;
- b) classe di resistenza al fuoco REI 60 per le strutture separanti.

2. Le caratteristiche di reazione al fuoco dei materiali devono essere le seguenti:

- a) negli atrii, nei corridoi di disimpegno, nelle scale, nelle rampe e nei passaggi in genere è consentito l'impiego dei materiali di classe uno o di rivestimenti in legno in ragione, al massimo, del cinquanta per cento della loro superficie totale, comprensiva di quella del pavimento, delle pareti, del soffitto e delle proiezioni orizzontali delle scale; per le restanti parti devono essere impiegati materiali di classe zero;
- b) in tutti gli altri ambienti è consentito che i materiali di rivestimento dei pavimenti siano di classe due e che gli altri materiali di rivestimento siano di classe uno. I materiali suscettibili di prendere fuoco su entrambe le facce, quali tendaggi e simili, devono essere di classe non superiore a uno. È consentito l'uso di pavimenti in legno non classificato, purché stabilmente aderente a strutture non combustibili o rivestite con materiale di classe zero;

c) le poltrone e i mobili imbottiti devono essere di classe uno IM;

d) per i tavoli e i sedili è consentito l'impiego del legno;

e) i materiali di rivestimento delle pareti e dei soffitti di cui alle lettere a) e b), ad eccezione dei materiali di rivestimento non combustibili, devono essere messi in opera in aderenza con continuità agli elementi costruttivi oppure riempiendo con materiale incombustibile non deperibile eventuali intercapedini o sezionando le intercapedini stesse

schenräume mit unbrennbaren, senkrechten und waagrechten Montageelementen im Höchstabstand von 1,20 m in geschlossene Abschnitte unterteilt werden. Die Zwischenräume dürfen nicht tiefer als fünf Zentimeter sein,

f) die Baustoffklasse muss gesetzmäßig bescheinigt werden,

g) Oberlichter müssen aus bruchsicherem Glas oder aus Materialien der Klasse eins bestehen,

h) für Hauptbühne und Saal ist ein Holzfußboden zugelassen,

i) für Außen- und Innentüren und Fenster ist die Verwendung von Holz zulässig.

Art. 9 *Hohlräume*

1. Kanäle für die Verlegung von Leitungen oder Hohlräume sind zugelassen, sofern sie aus unbrennbarem Material gefertigt werden und nur unbrennbare Materialien enthalten, mit Ausnahme der Elektrokabel, die selbstverlöschend sein müssen.

Art. 10

Dekorationsstoffe und abhängende Strukturen

1. Als Gitterrost ausgebildete Hängedecken aus Holz sind zugelassen, sofern die geschlossene Oberfläche 50 Prozent der Gesamtfläche nicht überschreitet und die Verankerungen an den Trägerstrukturen R 60 entsprechen.

2. Es müssen die im Dekret des Landeshauptmanns vom 2. November 2009, Nr. 51, festgelegten Bestimmungen über die Befestigungssysteme der abhängenden Strukturen eingehalten werden.

Art. 11 *Bühnenmaterial*

1. Zum Bau des Bühnenbildes sind Holz oder brennbare Materialien maximal der Baustoffklasse zwei zugelassen.

Art. 12

Abdeckung der öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokale

1. Die Haupttragteile der Abdeckung der öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokale müssen eine Feuerwiderstandsklasse aufweisen, die je nach Klasse des Gebäudes festgelegt wird.

Art. 13 *Fenster*

1. Die Fensteröffnungen dürfen außer in Ausnahmefällen, für die eine vorherige Genehmigung des Technikers erforderlich ist, keine Gitter oder versperrten Schließvorrichtungen haben; sind Fenster vorhanden, so muss wenigstens eines je Saal mittels Drehung geöffnet werden können.

a) compartimenti chiusi con elementi di fissaggio verticali e orizzontali in materiale incombustibile con interasse massimo di 1,20 metri. Le intercapedini non devono avere comunque profondità maggiore di 5 centimetri;

f) la classe di reazione al fuoco deve essere certificata a norma di legge;

g) i lucernari devono avere vetri infrangibili oppure materiali di classe uno;

h) per il palcoscenico e la sala è ammesso il pavimento in legno;

i) è consentito l'impiego del legno per i serramenti esterni e interni.

Art. 9 *Intercapedini*

1. Sono ammessi spazi destinati al passaggio di attrezzatura impiantistica o intercapedini, purché siano realizzati in materiale incombustibile e contengano solamente materiali incombustibili, fatta eccezione per i cavi elettrici, che devono essere del tipo autoestinguente.

Art. 10

Materiali di decorazione e strutture appese

1. Sono ammessi controsoffitti in legno disposti a graticcio, purché la superficie coperta non superi il cinquanta per cento di quella totale e gli elementi di ancoraggio alle strutture portanti siano R 60.

2. Vanno rispettate le norme concernenti i sistemi di fissaggio delle strutture appese di cui al decreto del Presidente della Provincia 2 novembre 2009, n. 51.

Art. 11 *Materiale scenico*

1. Per la realizzazione della scena è ammesso l'impiego di legno o di materiali combustibili di classe di reazione al fuoco non superiore a due.

Art. 12

Copertura dei locali di pubblico spettacolo e trattenimento

1. Gli elementi strutturali principali della copertura del locale di pubblico spettacolo e trattenimento devono avere requisiti di resistenza al fuoco stabiliti in base alla classe dell'edificio.

Art. 13 *Finestre*

1. Le aperture delle finestre non devono avere inferriate né chiusure fisse, salvo casi eccezionali e previa autorizzazione del tecnico; ove esistono finestre, almeno una di esse per ogni sala deve essere apribile ad anta.

III. TEIL**Abtrennung zwischen Zuschauerraum und Bühne****Art. 14***Für Bühne und Saal notwendige Räumlichkeiten und ihre Trennung*

1. In den Theatern laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe a) ist eine Abtrennung mit einer Feuerwiderstandsklasse von wenigstens REI 60 zwischen Zuschauerraum und Bühne samt angeschlossenen Räumlichkeiten vorgeschrieben; eine Ausnahme bildet die Bühnenöffnung, für die der Vorhang der Baustoffklasse eins sein muss. Weiters muss die Abtrennung mit einer Feuerwiderstandsklasse von wenigstens REI 60 zwischen Bühne und den angeschlossenen Räumlichkeiten ausgeführt sein.
2. In Theatern mit mehr als tausend Personen Fassungsvermögen muss die Bühnenöffnung mit einem Sicherheitsvorhang aus Metall ausgestattet werden.
3. In Theatern mit einem Fassungsvermögen bis zu tausend Personen und in anderen mit einer Bühne ausgestatteten öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokalen setzt der Techniker fallweise fest, ob, mit Rücksicht auf Ausmaß und Gefährlichkeit der Bühne, die Bühnenöffnung mit einem Sicherheitsvorhang ausgestattet werden muss.
4. In öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokalen auch für über tausend Personen, in denen nur gelegentlich Theatervorstellungen auf dafür vorgesehener Hauptbühne gegeben werden, ist der Einbau eines Sicherheitsvorhangs nicht vorgeschrieben.

**III. ABSCHNITT
SONDERVORSCHRIFTEN FÜR DEN ZUSCHAUERRAUM**

I. TEIL**Saal****Art. 15***Lokale unter dem Straßenniveau*

1. Bei öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokalen mit weniger als 800 Personen Fassungsvermögen darf der Fußboden unter dem Straßenniveau liegen, sofern:
 - a) nur ein einziges Kellergeschoß mit einem Höhenunterschied zur Straße von höchstens 7,50 m vorgesehen ist,
 - b) der Einbau eines Sicherheitsaufzugs oder einer Fußgängerrampe vorgesehen ist, der bzw. die den Anforderungen der Vorschriften zur Überwindung und Beseitigung architektonischer

SEZIONE III**Separazione tra sala e scena****Art. 14***Ambienti necessari alla scena e alla sala e loro separazione*

1. Nei teatri di cui all'articolo 3, comma 1, lettera a), è prescritta la compartimentazione di classe di resistenza al fuoco almeno REI 60 fra sala e scena con i relativi ambienti annessi; fa eccezione il boccascena, per il quale il sipario deve essere di classe 1 di reazione al fuoco. È altresì prescritta la compartimentazione di classe di resistenza al fuoco almeno REI 60 tra la scena e i relativi ambienti annessi.
2. Nei teatri con capienza superiore a mille spettatori, il boccascena deve essere munito di sipario metallico di sicurezza.
3. Nei teatri con capienza fino a mille spettatori e negli altri locali di pubblico spettacolo e trattenimento muniti di palcoscenico, il tecnico stabilisce di volta in volta se, in relazione alle dimensioni ed alle condizioni di pericolosità della scena, il boccascena deve essere munito del sipario di sicurezza.
4. L'installazione del sipario di sicurezza non è obbligatoria nei locali di pubblico spettacolo e trattenimento con capacità anche superiore a mille spettatori, nei quali solo saltuariamente vengono effettuate rappresentazioni teatrali su apposito palcoscenico.

**CAPO III
DISPOSIZIONI PARTICOLARI PER LA SALA**

SEZIONE I**Platea****Art. 15***Locali sotto il livello stradale*

1. Per locali di pubblico spettacolo e trattenimento con capienza inferiore a ottocento spettatori è ammesso che il pavimento della sala sia a livello inferiore a quello stradale, purché:
 - a) sia previsto un solo piano interrato con dislivello massimo rispetto a quello stradale di metri 7,50;
 - b) sia prevista l'installazione di un ascensore di sicurezza oppure di una rampa pedonale rispondenti ai requisiti previsti dalle norme sul superamento e l'eliminazione delle barriere architettoniche.

Hindernisse entspricht.

Art. 16

Verteilung der Sitzplätze

1. Die Sitzplätze müssen auf Sektoren mit nicht mehr als hundertsechzig Plätzen und höchstens zwanzig Plätzen pro Reihe oder zwanzig Reihen verteilt werden.
2. Die Sektoren müssen durch Quergänge klar voneinander getrennt werden. Jeder Quergang muss direkt zu den Ausgängen in den Seitenwänden führen.
3. Zwischen den Sitzplätzen und den Saalwänden muss ein Durchgang mit einer Nettobreite von nicht weniger als 1,20 m gelassen werden. Alle eventuell vorhandenen Längs- und Quergänge müssen dieselbe Mindestbreite aufweisen. Nach Beurteilung des Technikers können bis zu vier Sitzplätze an den Seitenwänden des Saales zugelassen werden.
4. Für öffentliche Veranstaltungs- und Unterhaltungslokale mit weniger als hundertfünfzig Sitzplätzen setzt der Techniker fallweise die Breite der Durchgänge fest, die jedenfalls nicht weniger als 0,80 m betragen darf.
5. In Wanderzirkussen muss bei Vorführungen mit Tieren die erste Sitzreihe wenigstens 1 m vom Außenrand der Manege entfernt sein.
6. Die Geländer oder Brüstungen müssen eine Mindesthöhe von 1 m aufweisen.

Art. 17

Fluchtwegsystem

1. Die Fluchtwege bestehen aus:
 - a) den Ausgangstüren des Saals,
 - b) den Fluren,
 - c) den Türen, die ins Freie führen,
 - d) den Treppen und den Durchgängen im Allgemeinen.
2. Die gesamte Nettobreite der Fluchtwege wird wie folgt berechnet:
 - a) ein Modul (0,60 m) je 60 Zuschauer, wenn es sich um öffentliche Veranstaltungs- und Unterhaltungslokale handelt, deren Parkett sich auf Geländequote oder plus/minus 1 m davon befindet,
 - b) ein Modul (0,60 m) je 40 Zuschauer, wenn es sich um öffentliche Veranstaltungs- und Unterhaltungslokale handelt, deren Parkett sich höchstens 7,50 m unterhalb oder oberhalb der Geländequote befindet,
 - c) ein Modul (0,60 m) je 30 Zuschauer, wenn es sich um öffentliche Veranstaltungs- und Unterhaltungslokale handelt, deren Parkett sich zwischen 7,5 und 14 m oberhalb der Geländequote befindet,

che.

Art. 16

Distribuzione dei posti a sedere

1. I posti a sedere devono essere distribuiti in settori con non più di centosessanta posti e un massimo di venti posti per fila o di venti file.
2. I settori devono essere nettamente separati l'uno dall'altro mediante passaggi trasversali. Ogni passaggio trasversale deve essere predisposto in corrispondenza delle porte di uscita situate nelle pareti laterali.
3. Fra i posti a sedere e le pareti della sala deve essere lasciato un passaggio di larghezza utile non inferiore a metri 1,20; della stessa larghezza minima devono essere tutte le eventuali corsie longitudinali e trasversali. Su parere del tecnico è consentito accostare alle pareti laterali della sala fino a un massimo di quattro posti a sedere.
4. Per i locali di pubblico spettacolo e trattenimento con meno di centocinquanta posti a sedere il tecnico stabilisce di volta in volta la larghezza delle corsie che, in ogni caso, non deve essere inferiore a metri 0,80.
5. Nei circhi equestri, in caso di rappresentazioni con animali, la prima fila di posti deve distare almeno un metro dal perimetro esterno della pista.
6. L'altezza delle ringhiere o delle balaustre deve essere non inferiore a 1 metro.

Art. 17

Sistema delle vie di esodo

1. Le vie di esodo sono composte da:
 - a) le porte di uscita della sala;
 - b) i corridoi di disimpegno;
 - c) le porte che conducono all'esterno;
 - d) le scale e i passaggi in genere.
2. La larghezza utile complessiva delle vie di esodo deve essere calcolata come segue:
 - a) in ragione di un modulo (0,60 metri) ogni 60 spettatori in caso di locali di pubblico spettacolo e trattenimento la cui platea si trovi a piano campagna o fino a una quota di più o meno 1 metro rispetto al piano campagna;
 - b) in ragione di un modulo (0,60 metri) ogni 40 spettatori in caso di locali di pubblico spettacolo e trattenimento la cui platea si trovi fino a una quota di più o meno 7,50 metri rispetto al piano campagna;
 - c) in ragione di un modulo (0,60 metri) ogni 30 spettatori in caso di locali di pubblico spettacolo e trattenimento la cui platea si trovi a una quota compresa tra più 7,50 e 14 metri rispetto al piano campagna;

d) für Höhenunterschiede von über 14 m legt der Techniker fallweise Breite und Anzahl der Ausgänge fest.

3. Die Nettobreite jedes einzelnen Fluchtwegs muss das Mehrfache eines Moduls (0,60 m) und jedenfalls nicht weniger als zwei Module (1,20 m) betragen.

4. Es müssen wenigstens drei Ausgänge vorgesehen werden, die normalerweise gleichmäßig und symmetrisch zur Längsachse des Gebäudes verteilt sind. Sollte eine solche Anordnung aufgrund der Eigenschaften des öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokals nicht möglich sein, muss die Evakuierung der verschiedenen Bereiche durch eigene Untersuchungen der Publikumsbewegungen gewährleistet werden, mit Bemessung der verschiedenen internen Durchgänge, sodass in jedem Punkt wenigstens ein Zentimeter Durchgang für jeden Besucher vorgesehen wird. Für öffentliche Veranstaltungs- und Unterhaltungslokale mit einem Fassungsvermögen bis 150 Personen können nur zwei Ausgänge vorgesehen werden.

5. Die Länge der Fluchtwege, die ab dem Ausgang eines jeden Saales bis an einen sicheren Ort gemessen werden, darf 50 m nicht überschreiten oder 70 m, wenn angemessene Rauchabzüge eingebaut sind, die von geeigneten Brandmeldeanlagen gesteuert werden. Für Längen über 30 m werden die Parameter für die Breite der Fluchtwege um 20 Prozent erhöht.

6. Die Höhe der Fluchtwege muss auf jeden Fall mindestens 2 m betragen.

7. Die Nettobreite der Fluchtwege wird abzüglich eventueller hervorstehender Hindernisse, mit Ausnahme der Feuerlöscher, berechnet. Hindernisse auf einer Höhe von über 2 m sowie Handläufe mit einem Abstand von maximal 8 cm gelten nicht als hervorstehende Hindernisse.

Art. 18

Stufen in den Durchgängen

1. Für interne Durchgänge im Zuschauerraum sind Stufen normalerweise verboten; sollten sie ausnahmsweise zugelassen werden, da der Höhenunterschied mittels Rampen nicht überbrückbar ist, müssen die für Treppen vorgesehenen Vorschriften eingehalten werden, ausgenommen jene über die Anzahl der Stufen.

2. Jede Stufe muss von entsprechenden Lichtquellen so beleuchtet werden, dass sie sowohl von oben als auch von unten sichtbar ist.

d) per quote superiori a 14 metri, il tecnico stabilisce di volta in volta la larghezza e il numero delle uscite.

3. La larghezza utile di ogni singola via di esodo deve essere multipla del modulo (0,60 m) e comunque non inferiore a due moduli (1,20 m).

4. Devono essere previste come minimo tre uscite, di norma distribuite con criteri di uniformità e di simmetria rispetto all'asse longitudinale dell'edificio. Qualora ciò risulti impossibile per le caratteristiche del locale di pubblico spettacolo e trattenimento, deve provvedersi ad assicurare lo sfollamento dei vari settori con un opportuno studio del movimento del pubblico in uscita e il conseguente dimensionamento dei vari corridoi di disimpegno interni, in modo da offrire in ogni punto almeno un centimetro di passaggio per ogni spettatore. Per i locali di pubblico spettacolo e trattenimento di capienza non superiore a 150 persone possono essere previste due sole uscite.

5. La lunghezza delle vie di esodo, misurata a partire dall'uscita di ogni sala fino a luogo sicuro, non deve essere superiore a 50 metri oppure a 70 metri, se in presenza di idonei impianti di smaltimento dei fumi asserviti a impianti di rivelazione e segnalazione degli incendi. Per lunghezze superiori a 30 metri, i parametri relativi alla larghezza delle vie di esodo vanno aumentati del venti per cento.

6. L'altezza delle vie di esodo deve essere, in ogni caso, non inferiore a 2 metri.

7. La larghezza utile delle vie di esodo deve essere misurata deducendo l'ingombro di eventuali elementi sporgenti, con esclusione degli estintori. Tra gli elementi sporgenti non vanno considerati quelli posti a un'altezza superiore a 2 metri e i corrimani con sporgenza non superiore ad 8 centimetri.

Art. 18

Gradini nei passaggi

1. Nei passaggi interni alla sala sono di norma vietati i gradini; qualora in via eccezionale vengano ammessi, per impossibilità di superare il dislivello mediante rampe, devono applicarsi le norme previste per le scale, eccetto quelle relative al numero dei gradini.

2. Ogni gradino deve essere illuminato con apposite luci da collocarsi in modo che il gradino stesso sia visibile tanto da chi sale quanto da chi scende.

Art. 19

Gefälle in Fluren und Gängen

1. Eventuelles Gefälle in Fluren oder Gängen darf das Verhältnis von eins zu zehn nicht übersteigen. Führt der geneigte Fußboden zu einer Treppe, so muss das Gefälle wenigstens 1,20 m vor der Treppe enden.

Art. 20

Rutschige Oberflächen

1. Fußböden im Allgemeinen und insbesondere Stufen dürfen keine rutschigen Oberflächen haben. Die Oberflächen längs der Fluchtwege müssen vor Schnee und Eis geschützt werden.

II. TEIL**Anordnung der Plätze für die Vorführungen**

Art. 21

Feste Sitzplätze

1. Zwischen der Rückenlehne einer Sitzreihe und der entsprechenden Rückenlehne der nächsten Sitzreihe muss wenigstens 0,80 m Abstand sein.
2. Sitzplätze mit Armlehnen müssen wenigstens 0,50 m breit sein, solche ohne Armlehnen 0,45 m.
3. Die Stühle und Sessel müssen fest am Boden befestigt und mit automatisch aufklappenden Sitzflächen versehen sein.
4. Bewegliche Stühle sind nur auf Tribünen gestattet.
5. In Lokalen ohne feste Sitzplätze ist die zeitweilige Verwendung von Stühlen erlaubt, sofern diese in Gruppen von wenigstens acht oder in vollständigen Reihen verbunden werden.
6. Es ist verboten, in Durchgängen oder Fluren bewegliche Sitze und Rollstühle aufzustellen.

Art. 22

Freie Anordnung der Sitzplätze bei Vorhandensein von Tischen

1. Das Verwenden von frei angeordneten Stühlen, Bänken und Tischen ist gestattet, sofern die in Artikel 16 Absatz 1 vorgesehene Höchstzahl der Sitzplätze eingehalten wird.
2. Die Tische, um die die Stühle angeordnet sind, dürfen nicht weiter als 5 m von den saalinternen Fluchtwegen entfernt sein; diese müssen mühe-los und direkt zu den Ausgängen führen und mindestens 1,20 m Nettobreite aufweisen.

Art. 23

Stehplätze

1. Kein Zuschauer darf sich in den Durchgängen im Zuschauerraum aufhalten.

Art. 19

Pendenza di corridoi o passaggi

1. L'eventuale pendenza dei corridoi o passaggi non può superare il rapporto di uno a dieci. Quando il pavimento inclinato immette su una scala, la pendenza deve cessare a una distanza di almeno metri 1,20 dalla scala stessa.

Art. 20

Superfici sdrucchiolevoli

1. I pavimenti in genere, e i gradini in particolare, non devono avere superfici sdrucchiolevoli. Le superfici lungo le vie di esodo devono essere protette da neve e ghiaccio.

SEZIONE II**Sistemazione dei posti per gli spettacoli**

Art. 21

Posti a sedere fissi

1. La distanza tra lo schienale di una fila di posti e il corrispondente schienale della fila successiva deve essere di almeno 0,80 metri.
2. La larghezza di ciascun posto deve essere almeno di 0,50 metri con braccioli e di 0,45 metri senza braccioli.
3. Le sedie e le poltrone devono essere saldamente fissate al suolo ed essere del tipo con sedile a ribaltamento automatico.
4. Sono ammessi sedili mobili esclusivamente nei palchi.
5. Nei locali non provvisti di posti a sedere fissi è consentito l'impiego temporaneo di sedie, purché collegate tra loro in gruppi di almeno otto o in file complete.
6. È vietato collocare sedili mobili e sedie a rotelle nei passaggi e corridoi.

Art. 22

Disposizione libera dei posti a sedere con la presenza di tavoli

1. È consentito l'uso di sedie, panche e tavoli disposti liberamente, a condizione che sia rispettato il numero massimo di posti a sedere di cui all'articolo 16, comma 1.
2. I tavoli intorno ai quali sono raggruppate le sedie non devono distare oltre 5 metri dalle vie di esodo interne alla sala; queste devono portare agevolmente e direttamente alle uscite e avere una larghezza minima utile di 1,20 metri.

Art. 23

Posti in piedi

1. Nessuno spettatore può sostare nei passaggi esistenti nella sala.

2. Stehplätze sind zu folgenden Bedingungen zugelassen:

- a) die Stehplätze müssen bei der Bemessung der Ausgangsbreiten berücksichtigt werden,
- b) die den Stehplätzen zugedachten Flächen müssen gekennzeichnet und von Sperrern oder Seilen begrenzt werden, die die Zugänge zu den Fluchtwegen und die Durchgänge nicht behindern,
- c) die Anzahl der Stehplätze wird im Verhältnis zu den gemäß Buchstabe b) ausgewiesenen Flächen auf drei Zuschauer je Quadratmeter festgesetzt,
- d) die Flächen dürfen sich nur hinter den Sitzplätzen befinden, sodass Ein- und Ausgänge frei bleiben,
- e) die Anzahl der für jede Fläche zugelassenen Stehplätze muss eigens ausgeschildert werden.

3. Werden Sportanlagen gelegentlich für nicht sportliche Veranstaltungen genutzt, so dürfen im Bereich für sportliche Tätigkeiten Zuschauer-Stehplätze vorgesehen werden, wobei maximal zwei Zuschauer je Quadratmeter Zuschauerfläche zulässig sind.

Art. 24

Fassungsvermögen

1. Das Fassungsvermögen wird wie folgt festgelegt:

- a) in den Lokalen laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstaben a), b) und d) im Ausmaß der zugelassenen Sitz- und Stehplätze, einschließlich jener für Personen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungsfähigkeiten,
- b) in den Lokalen laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe c) wird das Ausmaß der Menschendichte nach dem Parameter von 1,2 Personen/m² errechnet, und zwar bezogen auf die dem Publikum zur Verfügung stehende Gesamtfläche.

III. TEIL

Eingangskontrolle – Garderobe

Art. 25

Sperrern oder Abgrenzungen mit Seilen als Wegweiser

1. Die Kasse muss so untergebracht sein, dass sie im Notfall kein Hindernis für das Publikum beim Verlassen des Lokals darstellt.
2. Allfällige Sperrern, welche die Kontrolle der Zuschauer erleichtern, müssen durch bloßen Druck nach außen verstellbar sein, ohne umzustürzen und ohne dass die Breite der Durchgänge zu den Ausgängen beeinträchtigt wird.
3. Die Sperrern sollten vorzugsweise aus Seilen bestehen, die mit Haken oder automatischen Verbindungsstücken befestigt werden, so dass

2. Sono ammessi posti in piedi, a condizione che:

- a) i posti in piedi siano computati agli effetti della larghezza delle uscite;
- b) siano stabilite le aree riservate ai posti in piedi e tali aree siano delimitate da barriere o cordoni che non ostacolino gli accessi alle vie di esodo e i passaggi;

c) il numero dei posti in piedi sia fissato in relazione alle aree stabilite ai sensi della lettera b) in ragione di tre spettatori per metro quadrato;

d) le aree siano disposte soltanto posteriormente ai posti a sedere, in modo da lasciare sempre libere le aperture di entrata e di uscita;

e) il numero dei posti in piedi previsti per ciascuna area sia indicato con opportuna segnaletica.

3. In caso di utilizzo di impianti sportivi per manifestazioni occasionali a carattere non sportivo, la sistemazione del pubblico in piedi nell'area destinata all'attività sportiva è consentita fino a un massimo di due spettatori per metro quadrato di superficie destinata al pubblico.

Art. 24

Capienza

1. La capienza deve essere stabilita come segue:

- a) nei locali di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a), b) e d), in misura pari al numero dei posti a sedere e in piedi autorizzati, compresi quelli previsti per le persone con ridotte o impedite capacità motorie;
- b) nei locali di cui all'articolo 3, comma 1, lettera c), in misura pari a quanto risulta dal calcolo in base ad una densità di affollamento di 1,2 persone al metro quadrato, con riferimento alla superficie complessiva disponibile al pubblico.

SEZIONE III

Controllo all'ingresso – guardaroba

Art. 25

Barriere o cordoni per avviare il pubblico

1. La biglietteria deve essere ubicata in modo da non costituire intralcio all'uscita del pubblico in caso di emergenza.

2. Le eventuali barriere destinate a facilitare i controlli del pubblico devono potersi spostare, senza essere travolte, per effetto della sola spinta verso l'esterno, e senza che venga ristretta la larghezza dei passaggi verso le uscite.

3. È preferibile che le barriere siano tenute con cordoni fissati mediante ganci o collegamenti automatici che si sgancino facilmente sotto la pres-

sie sich unter dem Druck des Publikums leicht lösen können.

4. Die Sperren oder Seile müssen geöffnet oder abgenommen werden, sobald sie nicht mehr benötigt werden, auf jeden Fall vor Ende der Veranstaltung.

Art. 26
Garderobe

1. Die Garderobe ist für alle öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokale vorgeschrieben. Ihr Standort soll besonders sorgfältig gewählt werden, damit der Dienst ohne Behinderung oder Gegenverkehr im Publikumsstrom durchgeführt werden kann.

IV. TEIL
Treppen

Art. 27
Bau

1. Für die tragenden Strukturen und die Beschichtungen der Treppen gelten die Bestimmungen laut Artikel 8.

2. Die Treppen müssen mit Geländern oder Brüstungen ausgestattet sein, die dem Druck der Menge, auch im Panikfall, standhalten. Die Geländer oder Brüstungen müssen eine Mindesthöhe von 1 m haben.

Art. 28
Beleuchtung und Belüftung

1. Die Treppen müssen angemessen beleuchtet werden. Die Treppenhäuser müssen wenigstens belüftet sein.

2. Unter belüftetem Treppenhaus versteht man eine Treppe samt oben liegender Lüftungsöffnung mit einer Mindestfläche von 1/20 der Treppenhausgrundfläche, welche vom Eingangs- oder Treppenzugangsbereich aus zu öffnen ist.

Art. 29
Verteilung

1. Normalerweise müssen die Treppen symmetrisch verteilt werden.

2. Jede Sitzgruppe muss über wenigstens zwei Treppen verfügen.

3. Es ist gestattet, dass die Treppen zu einem Vorraum führen, wenn die Ausgänge ins Freie nicht mehr als 10 m von der Treppenachse entfernt sind.

Art. 30
Stufen, Rampen, Treppenabsätze

1. Die Stufen müssen einen rechteckigen Grund-

sion des pubblico.

4. Le barriere o cordoni devono essere aperti o rimossi non appena cessi la necessità di utilizzarli e ad ogni modo prima del termine dello spettacolo.

Art. 26
Guardaroba

1. Il guardaroba è obbligatorio per tutti i locali di pubblico spettacolo e trattenimento. La sua ubicazione deve essere particolarmente curata, in modo che il servizio avvenga senza intralcio o creazione di controcorrenti nella circolazione del pubblico.

SEZIONE IV
Scale

Art. 27
Costruzione

1. Per le strutture portanti e i rivestimenti delle scale trova applicazione quanto previsto dall'articolo 8.

2. Le scale devono avere ringhiere o balaustre atte a sopportare le forti sollecitazioni che possono derivare da un rapido e disordinato movimento del pubblico, anche se provocato da panico. L'altezza delle ringhiere o balaustre deve essere non inferiore a 1 metro.

Art. 28
Illuminazione e aerazione

1. Le scale devono essere convenientemente illuminate. I vani scala devono essere almeno del tipo ventilato.

2. Per scala ventilata s'intende una scala superiormente provvista di apertura di aerazione con superficie minima pari a 1/20 della superficie in pianta della scala stessa, munita di sistema di apertura con comando a distanza posto in prossimità dell'entrata o dell'accesso alla scala.

Art. 29
Distribuzione

1. Le scale devono essere di norma distribuite simmetricamente.

2. Ogni ordine di posti deve avere almeno due scale.

3. È ammesso che le scale conducano su un atrio, qualora le uscite verso l'esterno non distino più di 10 metri dall'asse della scala.

Art. 30
Gradini, rampe, pianerottoli

1. I gradini devono essere di pianta rettangolare e

riss, einen gleichbleibenden Auftritt von wenigstens 30 cm und eine gleichbleibende Höhe von höchstens 18 cm haben.

2. Trapezförmige Stufen sind zugelassen, sofern der kleinste Auftritt nicht geringer als 23 cm und der größte nicht länger als 38 cm ist.

3. Die Treppenläufe zwischen zwei Absätzen dürfen nicht weniger als drei und nicht mehr als fünfzehn Stufen aufweisen.

4. Die Treppenabsätze müssen wenigstens gleich breit sein wie die Treppen.

5. Bis zu 2 m Höhe über dem Fußboden dürfen sich in den Wänden keine Vorsprünge oder Einbuchtungen befinden.

6. Alle Treppen müssen mit an den Wänden angebrachten Handläufen ausgestattet sein, die entweder in der Mauer eingelassen sind oder nicht mehr als 8 cm vorstehen. Die Enden dieser Handläufe werden mit abgerundeten Endstücken in die Mauer eingeführt.

7. Treppen mit einer Breite von mehr als 3 m müssen mit einem Mittelgeländer ausgestattet werden.

Art. 31

Außentreppen für Feuerwehreinsätze

1. Für öffentliche Veranstaltungs- und Unterhaltungslokale von besonderer Bedeutung kann der Techniker vorschreiben, dass an der Außenmauer des Gebäudes, in dem sich Zuschauer- und Bühne befinden, nicht brennbare Treppen angebracht werden, die der Feuerwehr den Zugang zu den verschiedenen Geschossen des Gebäudes und zum Dach ermöglichen.

V. TEIL Ausgänge und Flure

Art. 32

Zugelassene Arten von Türen

1. Schwingtüren sind zulässig, wenn die Schließbewegung gedämpft wird. Die Türflügel dürfen, wenn sie offenstehen, Durchgänge, Flure oder Treppenabsätze nicht versperren. Die zu Treppen führenden Türen dürfen sich nicht direkt zu den Stufen öffnen, sondern auf einen Treppenabsatz, und zwar so, dass dessen Breite durch die Türflügel nicht vermindert wird. Die Türen müssen sich durch Druck in Fluchrichtung öffnen.

2. Die Verschlüsse der Ausgangstüren müssen mit Panikbeschlägen oder gleichwertigen Systemen versehen werden, die vom Techniker zu genehmigen sind. Diese Verschlüsse müssen auf alle Fälle ermöglichen, dass der vom Publikum auf die Schließvorrichtung oder auf einen der Flügel ausgeübte Druck die sichere, vollständige

avere pedate e alzate di dimensioni costanti, non inferiori a 30 centimetri per la pedata e non superiori a 18 centimetri per l'alzata.

2. Sono ammessi gradini di pianta trapezoidale, purché la pedata minima non sia inferiore a 23 centimetri e quella massima non superi i 38 centimetri.

3. Le rampe delle scale devono avere non meno di tre e non più di quindici gradini.

4. I pianerottoli devono avere almeno la stessa larghezza delle scale.

5. Nessuna sporgenza o rientranza deve esistere nelle pareti per un'altezza di 2 metri dal pavimento.

6. Tutte le scale devono essere munite di corrimano lungo le pareti, collocato entro un incavo del muro o comunque sporgente non oltre otto centimetri. Le estremità dei corrimani devono rientrare con dolce raccordo nel muro stesso.

7. Le scale di larghezza superiore a 3 metri devono essere dotate di corrimano centrale.

Art. 31

Scale esterne per l'intervento dei vigili del fuoco

1. Per locali di pubblico spettacolo e trattenimento di particolare importanza il tecnico può prescrivere che sulle pareti esterne dell'edificio della sala e della scena siano collocate scale incombustibili fisse che consentano ai vigili del fuoco l'accesso ai vari piani del fabbricato e al tetto.

SEZIONE V Uscite e corridoi

Art. 32

Tipi di porte ammessi

1. Le porte possono essere del tipo a ventola, purché il movimento di chiusura sia ammortizzato. I battenti delle porte non devono ostruire, quando sono aperti, passaggi, corridoi e pianerottoli. Le porte che danno sulle scale non devono mai aprirsi direttamente su una rampa, ma su un pianerottolo e in modo che la larghezza di questo non sia ridotta dai battenti. Le porte si devono aprire a spinta nel verso dell'esodo.

2. I serramenti delle porte di uscita devono essere provvisti di maniglione antipanico o altro sistema equivalente, da approvarsi dal tecnico. Essi devono comunque consentire che la pressione esercitata dal pubblico sul dispositivo di apertura o su uno qualsiasi dei battenti comandi in modo sicuro l'apertura completa del serramento. I ma-

Öffnung der Verschlussvorrichtung bewirkt. Die Panikbeschläge müssen waagrecht auf einer Höhe zwischen 0,80 und 1,10 m über dem Fußboden an beiden Türflügeln angebracht werden.

3. Die Fluchtwege und Türen müssen vorschriftsmäßig ausgeschildert werden.
4. Die Türen müssen stabil gebaut sein. Allfällige Glasteile müssen aus bruchsicherem oder Sicherheitsglas bestehen.
5. Das Versperren der Türen ist verboten, doch ist eine Versiegelung zulässig, die leicht aufgebrochen werden kann.
6. Am Ende der Vorfürhungen müssen alle Ausgänge, über welche das Lokal verfügt, vom Publikum benutzt werden können.

VI. TEIL Akustik

Art. 33

Akustik und Schallisolierung

1. Öffentliche Veranstaltungs- und Unterhaltungslokale müssen so ausgeführt werden, dass eine angemessene Schallisolierung das Durchdringen störender Geräusche nach außen und umgekehrt verhindert.
2. Im Inneren der Lokale darf der Geräuschpegel 85 dB (A) nicht überschreiten.

IV. ABSCHNITT SONDERBESTIMMUNGEN FÜR DIE BÜHNE I. TEIL Einleitende Bestimmungen

Art. 34

Bühne

1. In Theatern umfasst die Bühne:
 - a) die Hauptbühne mit Hinterbühne und Seitenküllissen,
 - b) die Unterbühne oder Unterbühnen,
 - c) die Arbeitsbühnen,
 - d) die Schnurböden.

Art. 35

Abstellen von Material auf der Bühne

1. In Theatern können Bühnenbilder, Setzstücke und Werkzeuge, die für die jeweilige Aufführung benötigt werden und nicht in den Lagern untergebracht werden können, auf der Bühne ausschließlich an dafür vorgesehenen Orten abgestellt werden, und zwar so, dass sie die Durchgänge keinesfalls behindern.

niglioni antipanico devono essere applicati orizzontalmente tra un'altezza di 0,80 e 1,10 metri dal suolo a ciascuno dei due battenti delle porte.

3. Le vie di esodo e le porte devono essere contrassegnate a norma.
4. Le porte devono essere di costruzione robusta. Eventuali parti vetrate devono essere realizzate con vetri infrangibili o di sicurezza.
5. È vietata la immobilizzazione delle porte, ma è consentita l'apposizione di un sigillo che non offra resistenza alla rottura.
6. Alla fine degli spettacoli le porte di uscita di cui il locale dispone devono poter essere utilizzate dal pubblico.

SEZIONE VI Acustica

Art. 33

Acustica e isolamento acustico

1. I locali di pubblico spettacolo e trattenimento devono essere realizzati in modo da garantire il sufficiente isolamento acustico, per impedire il propagarsi di disturbi dall'esterno verso il locale e viceversa.
2. All'interno dei locali il livello sonoro non deve superare gli 85 dB (A).

CAPO IV DISPOSIZIONI PARTICOLARI PER LA SCENA SEZIONE I Disposizioni preliminari

Art. 34

Scena

1. Nei teatri la scena comprende:
 - a) il palcoscenico col retropalco e le quinte laterali;
 - b) il sottopalco o i sottopalchi;
 - c) le gallerie di manovra;
 - d) i piani forati.

Art. 35

Deposito di materiali sulla scena

1. Nei teatri gli scenari, gli spezzati e gli attrezzi necessari per lo spettacolo del giorno e che non possono essere depositati nei magazzini possono essere collocati nella scena soltanto in luoghi a ciò destinati e comunque in modo da non ingombrare i passaggi.

II. TEIL**Flure, Treppen, Türen und Ausgänge
ins Freie****Art. 36***Flure der Bühne*

1. Mit Ausnahme der Lager, die direkt mit der Bühne in Verbindung stehen können, müssen alle Bühnenräume der Theater direkt auf die um die Bühne angelegten Flure führen. Die Bestimmungen laut Artikel 14 Absatz 1 bleiben unberührt.
2. Die genannten Flure müssen eine ausreichende Breite aufweisen, um den reibungslosen Durchgang der Künstler und des Publikums zu gewährleisten, und dürfen auf dem Geschoß der Hauptbühne nicht schmaler als 1,50 m und auf den übrigen Geschossen nicht schmaler als 1,20 m sein.
3. Die Flure müssen auf kurzem und leicht begehbarem Weg über Durchgänge und Treppen nach außen führen.
4. Die Anzahl der Treppen wird nach Bedeutung der Bühne und den funktionellen und sicherheitstechnischen Anforderungen bestimmt.
5. Für die Länge der Fluchtwege gelten die Bestimmungen laut Artikel 17 Absatz 5.

Art. 37*Rauchsichere Treppen*

1. Für die wichtigsten Theater kann der Techniker fordern, dass einige Treppen wenigstens als rauchsichere Treppen ausgeführt sind.

Art. 38*Ausgänge aus den Regieebenen*

1. In Theatern muss jede Bühnenebene laut Artikel 34 Absatz 1 mit brandsicheren Türen samt automatischer Schließvorrichtung versehen sein, die zu einem Fluchtweg führen und dem Bühnenpersonal und der Feuerwehr als Ausgang dienen.

Art. 39*Wendeltreppen*

1. Wendeltreppen sind in der Regel zu vermeiden und werden vom Techniker nur ausnahmsweise genehmigt.

III. TEIL**Sicherheitsvorhang****Art. 40***Funktionieren des Sicherheitsvorhangs*

1. Der Sicherheitsvorhang muss eine unbrennbare Abtrennung mit guter Rauchabdichtung zwi-

SEZIONE II**Corridoi, scale, porte e uscite
verso l'esterno****Art. 36***Corridoi di disimpegno della scena*

1. Ad eccezione dei magazzini, che possono comunicare direttamente con la scena, nei teatri tutti gli ambienti della scena devono accedere sui corridoi di disimpegno situati intorno alla scena stessa. Resta salvo quanto previsto dall'articolo 14, comma 1.
2. La larghezza di detti corridoi deve essere sufficiente al facile movimento degli artisti e delle masse e non può essere inferiore a metri 1,50 per quelli al piano di palcoscenico e a metri 1,20 per gli altri piani.
3. I corridoi devono condurre all'esterno con breve e facile percorso, attraverso passaggi e scale.
4. Il numero delle scale viene determinato in relazione all'importanza della scena e alle necessità funzionali e di sicurezza.
5. Per quanto riguarda la lunghezza delle vie di esodo vale quanto stabilito all'articolo 17, comma 5.

Art. 37*Scale a prova di fumo*

1. Nei teatri più importanti il tecnico può richiedere che alcune scale abbiano almeno il carattere di scala a prova di fumo.

Art. 38*Uscite ai piani di manovra*

1. Nei teatri ogni ripiano della scena di cui all'articolo 34, comma 1, deve essere provvisto di porte resistenti al fuoco e con chiusura automatica che diano su una via di esodo, in modo da servire di uscita al personale di scena e ai vigili del fuoco.

Art. 39*Scale a chiocciola*

1. Le scale a chiocciola vanno di norma evitate e possono essere autorizzate dal tecnico solo in via eccezionale.

SEZIONE III**Sipario di sicurezza****Art. 40***Funzionamento del sipario di sicurezza*

1. Il sipario di sicurezza deve costituire una separazione incombustibile, con buona tenuta alla

schen Zuschauerraum und Bühne bilden.

2. Er muss normalerweise in vertikaler Richtung und mit einer Geschwindigkeit von nicht weniger als 0,25 m/s schließen und einem Druck von wenigstens 45 daN/m² standhalten, ohne dass Verformungen auftreten, die sein sicheres Funktionieren beeinträchtigen können.

3. Der herabgelassene Sicherheitsvorhang muss auf der Hauptbühne genau auf der darunterliegenden Feuerschutzmauer aufliegen.

Art. 41

Steuerung des Sicherheitsvorhangs

1. Die Steuerung des Sicherheitsvorhangs muss an einer Stelle angebracht werden, die ein sicheres und leichtes Bedienen sowie eine vollständige Sicht auf den Vorhang während des Herablassens ermöglicht.

Art. 42

Schutz des Sicherheitsvorhangs

1. Auf Anordnung des Technikers muss der Sicherheitsvorhang auf der Bühnenseite durch eine automatische oder händisch bediente Wasserberieselungsanlage geschützt werden. Die Bedienungsvorrichtung muss sich an derselben Stelle wie die Vorhangsteuerung befinden.

2. Die Berieselungsanlage muss eine Mindestleistung von einem Liter Wasser je m² Vorhang und Minute gewährleisten und der Wasserguss muss sich gleichmäßig auf die gesamte Vorhangfläche verteilen.

Art. 43

Weitere Bestimmungen

1. Wer den Metallvorhang anbringt, muss die Vorrichtung für die normale Bedienung, wie Schaltkasten und Hebel, Kontrollvorrichtung, Schalter und Bedienungsseile, so anbringen, dass man beim Bedienen des Vorhangs den Hebel so lange drücken muss, bis der Vorhang den ganzen Weg zurückgelegt hat, das heißt, die Anlage muss mit einer automatischen Vorrichtung zur Rückführung in die Ausgangslage ausgestattet sein.

2. Die Seile der Gegengewichte und jene, welche den Vorhang halten, wie auch jene für den Antrieb müssen einen Sicherheitskoeffizienten von sechs (für kombinierte Zug- und Biegebelaugung) aufweisen; alle Laufrollen, die zur Umlenkung genannter Seile dienen, wie auch die Seiltrommel der Maschine, auf der die Seile auf- und abgerollt werden, müssen den Bestimmungen über Zugseile für Aufzugsanlagen entsprechen.

3. Zur Verbesserung der Sicherheit der Anlage müssen mindestens zwei Seile vorgesehen werden; jedes Gegengewicht des Vorhangs wird folglich von zwei Seilen gehalten. Gleichfalls müssen

propagazione del fumo, tra sala e palcoscenico.

2. Esso deve di regola funzionare a discesa verticale, chiudersi con velocità non minore di 0,25 metri al secondo e resistere a una pressione di almeno 45 daN per metro quadrato, senza che si verifichino inflessioni che possono compromettere il suo sicuro funzionamento.

3. Il sipario di sicurezza in posizione abbassata deve fare battuta sul piano di palcoscenico in corrispondenza del muro tagliafuoco sottostante.

Art. 41

Comando del sipario di sicurezza

1. Il comando del sipario di sicurezza deve essere ubicato in posizione tale da consentire la facile e sicura manovra nonché la completa visibilità del sipario stesso durante l'operazione di discesa.

Art. 42

Protezione del sipario di sicurezza

1. Su richiesta del tecnico il sipario di sicurezza deve essere protetto dal lato scena con dispositivo di raffreddamento a pioggia automatico o a comando manuale. Detto comando deve essere situato nello stesso punto del comando del sipario.

2. La portata dell'acqua di raffreddamento non deve essere inferiore a 1 litro al minuto per metro quadrato di sipario e deve essere distribuita in modo omogeneo su tutta l'area del sipario.

Art. 43

Ulteriori disposizioni

1. L'installatore del sipario metallico deve sistemare gli organi per la manovra normale, quali la scatola di manovra e leva, il congegno di controllo, gli interruttori e le funi di manovra, in modo che chi aziona il sipario debba tenere la leva con la mano fino a che il sipario stesso abbia finito completamente la sua corsa; ciò significa che l'impianto deve essere provvisto di un cosiddetto ritorno automatico a zero.

2. Sia le funi che sospendono il sipario o i contrappesi, sia le funi motrici, devono avere un coefficiente di sicurezza di sei volte per trazione e flessione combinata; tutte le carrucole che servono per il rinvio di dette funi, così come il tamburo della macchina su cui si avvolgono e svolgono le funi stesse, devono rispondere pienamente alle disposizioni vigenti per le funi destinate ai mezzi di sollevamento.

3. Per una maggiore sicurezza dell'impianto, le funi devono essere almeno due; ciascun contrappeso del sipario deve quindi essere sospeso con due funi. Del pari le funi che provocano il movi-

mindestens zwei Seile, die die Bewegung steuern, also Zugseile, vorhanden sein.

4. Die Anlage muss so gestaltet sein, dass die Seile auf keinen Fall überlastet werden können; hierzu ist ein Sicherheitsschalter für die Höchstbelastung anzubringen, es sei denn, dieses Ergebnis wird mit anderen Mitteln erreicht oder das angewandte System schließt die Überbelastung der Seile aus.

5. Die Anlagen müssen über eine Sicherheitsvorrichtung verfügen, die die Bewegung unterbricht, sobald der Vorhang auf irgendein Hindernis stößt, so dass der Vorhang automatisch stehenbleibt, auch wenn die Person, die ihn bedient, die Behinderung nicht bemerkt. Diese Sicherheitsvorrichtung muss auch bei Rauch funktionieren.

6. Das Absenken des Feuerschutzvorhangs muss durch Motorkraft oder durch Schwerkraft erfolgen.

7. Wird der Feuerschutzvorhang durch Motorkraft abgesenkt, so muss die Steuerung in der Nähe der Bühnenöffnung an einem Ort untergebracht werden, von dem aus das mit der Bedienung betraute Personal beobachten kann, ob der Vorhang während des Senkens auf Hindernisse trifft.

8. Das Absenken des Feuerschutzvorhangs durch Schwerkraft muss von derselben Stelle laut Absatz 7 aus durch Ziehen an einer Reißleine möglich sein.

9. Motorbetriebene Vorhänge müssen mit Endschaltern versehen sein.

10. Jeder Vorhang muss über eine automatische Bremse verfügen, die sich schließt, wenn die Stromzufuhr zum Motor unterbrochen wird, und die sich bei Schwerkraftbewegung öffnet. Im letztgenannten Fall muss die Vorrichtung jedoch mit Gewichtsausgleichssystem und Geschwindigkeitsregler ausgestattet sein.

11. Der Vorhang muss solide und so gebaut sein, dass Schwingungen vermieden werden; sobald er herabgelassen ist, muss der Abschluss längs des gesamten Umfangs hermetisch und feuerfest sein.

12. Es müssen zwei Steuerpulte für den Sicherheitsvorhang und die Hilfsvorrichtungen für die Bedienung vorhanden sein: eines befindet sich auf der Hauptbühne in der Nähe des Aufenthaltsortes des Dienstpersonals in der Vorbühne, das andere außerhalb der Bühne an einem von außen leicht zugänglichen Ort. Diese Steuerpulte müssen enthalten:

- a) die normale Steuerung für den Vorhang,
- b) die Steuerung für die Absenkung durch Schwerkraft,
- c) die Steuerung für den Sprinkler des Sicherheitsvorhangs,

mento, o funi di trazione, devono essere almeno due.

4. L'impianto deve essere costruito in modo che in nessun caso le funi risultino sovraccariche; a tal fine va applicato un interruttore di massima, a meno che tale risultato non venga assicurato con altri mezzi o che il sistema adottato escluda il sovraccarico della fune.

5. Gli impianti devono essere muniti di un dispositivo di sicurezza destinato a bloccare il movimento quando il sipario incontra un qualsiasi ostacolo, cosicché il sipario si fermi automaticamente anche nel caso in cui la persona destinata alla manovra non si sia accorta dell'impedimento. Tale dispositivo di sicurezza deve funzionare anche in presenza di fumo.

6. La discesa del sipario tagliafuoco deve verificarsi per effetto di forza motrice o per effetto di gravità.

7. Se la discesa del sipario tagliafuoco avviene per effetto di forza motrice, il comando deve essere collocato in vicinanza del boccascena e in un luogo da cui il manovratore possa vedere se il sipario scendendo incontra ostacoli.

8. La discesa del sipario tagliafuoco per effetto di gravità deve potersi eseguire dalla stessa posizione di cui al comma 7 per effetto di strappo.

9. Il sipario manovrato con forza motrice deve essere provvisto di fine corsa.

10. Ogni sipario deve essere munito di un freno automatico che si aziona in assenza di alimentazione del motore e che non entri in funzione nella manovra per gravità; in quest'ultimo caso il dispositivo deve essere munito di sistema di bilanciamento del peso e di limitazione della velocità.

11. Il sipario deve essere robusto e costruito in modo da evitare oscillazioni; in posizione abbassata deve essere garantita su tutto il perimetro la chiusura ermetica e resistente al fuoco.

12. Devono essere installati due quadri di manovra per il sipario di sicurezza e i servizi ausiliari del suo funzionamento: l'uno situato sul palcoscenico in prossimità del posto del personale di servizio in proscenio, l'altro fuori della scena in posizione di facile accesso dall'esterno. Detti quadri devono comprendere:

- a) il comando ordinario del sipario;
- b) il comando a caduta per gravità;
- c) il comando della pioggia di protezione del sipario di sicurezza;

d) die Vorrichtung für das Öffnen der Klappen für den Rauchabzug.

IV. TEIL

Öffnungen für den Rauchabzug, Einzel- und Sammelgarderoben, Werkstätten und Lager, Akrobatikveranstaltungen

Art. 44

Öffnungen zur Regelung des Rauchabzuges im Brandfall

1. Die Bühne muss im Oberteil und von der Bühnenöffnung entfernt über eine oder mehrere genügend große Öffnungen verfügen, um im Brandfall einen wirkungsvollen Abzug zu ermöglichen; diese über die Dachebene ragenden Öffnungen müssen mit Klappen versehen sein, die sowohl manuell als auch automatisch geöffnet und geschlossen werden können.
2. Die gesamte Oberfläche dieser Öffnungen darf nicht weniger als 1/30 des Grundrisses der Hauptbühne betragen.

Art. 45

Einzel- und Sammelgarderoben

1. Einzel- und Sammelgarderoben für Künstler müssen in einem von der Bühne getrennten Brandabschnitt untergebracht werden.
2. Die Verbindungen der Einzel- und Sammelgarderoben mit der Bühne und dem Freien dürfen ausschließlich über die Flure und Treppen laut Artikel 36 erfolgen.

Art. 46

Werkstätten

1. Die Theaterwerkstätten befinden sich normalerweise im Bühnengebäude und immer außerhalb der Umfassungsmauern der Bühne im eigentlichen Sinn. Diese Werkstätten können unter Umständen über Treppen oder Fahrstühle erreicht werden, die in die Flure der Bühne münden.
2. Jede Werkstatt muss einen Brandabschnitt der Klasse mindestens REI 60 bilden und Entlüftungsfenster nach außen haben.

Art. 47

Lager

1. Die Lager müssen bautechnisch den Werkstätten entsprechen, mit Ausnahme der Lüftungsöffnungen.

Art. 48

Akrobatikveranstaltungen

1. Beim Bau von öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokalen, in denen Akrobatikvorführungen in erheblicher Höhe geboten werden kön-

d) il comando di apertura dei lucernari per il tiraggio.

SEZIONE IV

Aperture per il tiraggio, camerini e cameroni, laboratori e magazzini, spettacoli acrobatici

Art. 44

Aperture per regolare il tiraggio in caso d'incendio

1. La scena deve presentare nella parte alta e lontana dal boccascena una o più aperture di ampiezza tale da consentire un efficace tiraggio in caso d'incendio; tali aperture, sopraelevate sul piano del tetto, devono essere munite di serramenti con congegni di apertura e di chiusura che possano funzionare sia a comando manuale che automatico.
2. La superficie complessiva di tali aperture deve risultare non inferiore a un trentesimo della superficie in pianta del palcoscenico.

Art. 45

Camerini e cameroni

1. I camerini e cameroni per artisti devono essere sistemati in compartimento antincendio separato dalla scena.
2. Le comunicazioni dei camerini e cameroni con la scena e con l'esterno devono avvenire esclusivamente a mezzo dei corridoi di disimpegno e delle scale previsti dall'articolo 36.

Art. 46

Laboratori

1. I laboratori a servizio del teatro devono essere ubicati di norma nell'edificio della scena e sempre esternamente ai muri perimetrali della scena propriamente detta. Tali laboratori possono essere eventualmente serviti da scale o ascensori che conducano nei corridoi di disimpegno della scena.
2. Ciascun laboratorio deve formare compartimento antincendio di classe almeno REI 60 e avere finestre di aerazione diretta verso l'esterno.

Art. 47

Magazzini

1. Sul piano costruttivo i magazzini devono rispondere alle stesse norme previste per i laboratori, fatta eccezione per le aperture di aerazione.

Art. 48

Spettacoli acrobatici

1. Nella costruzione dei locali di pubblico spettacolo e trattenimento in cui possono svolgersi esercizi acrobatici a considerevole altezza, devono

nen, müssen geeignete Befestigungen für Trapeze und ähnliche Geräte sowie für das Sicherheitsnetz angebracht werden.

V. ABSCHNITT SONDERVORSCHRIFTEN FÜR FILMVOR- FÜHRÄUME

Art. 49

Vorführraum für brennbare Filme

1. Sollten brennbare Filme vorgeführt werden, muss der Vorführraum einen Brandabschnitt mindestens REI 60 bilden und angemessen entlüftet sein.
2. Die Vorführ- und Schauöffnungen müssen mit Glasscheiben angemessener Stärke versehen und dürfen nicht größer sein, als für ihre Funktion nötig ist.

Art. 50

Mobile Löschvorrichtungen

1. In der Nähe beweglicher Projektoren muss mindestens ein Feuerlöscher mit Mindestlöschkapazität 21 A/89BC bereitgestellt werden.

Art. 51

Vorführraum für Sicherheitsfilme

1. Werden Sicherheitsfilme verwendet, so muss der Vorführer nicht ständig im Vorführraum anwesend sein, wenn der Raum mit einer automatischen Löschanlage ausgestattet ist und der Vorführer während der Vorführung im öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokal erreichbar ist.

VI. ABSCHNITT HYGIENEVORSCHRIFTEN UND TECHNISCHE ANLAGEN DER FIXSTRUKTUREN

I. TEIL

Hygienevorschriften

Art. 52

Sanitäranlagen

1. Jedes öffentliche Veranstaltungs- und Unterhaltungslokal muss mit einer angemessenen Anzahl von Sanitäranlagen ausgestattet werden; sie müssen in gleicher Anzahl für Männer und Frauen vorhanden sein sowie ausgeschildert und so verteilt sein, dass sie jedem Sitz- und Stehplatzrang gleichmäßig dienen. Es muss wenigstens eine Sanitäranlage je 90 Personen vorgesehen werden.
2. Vor jeder Sanitäranlage muss sich ein ausreichend großer Vorraum mit einem Waschbecken für je zwei WC-Schüsseln befinden.
3. Sanitäranlagen und Vorräume müssen angemessen entlüftet sein, vorzugsweise auf natürli-

essere predisposti opportuni attacchi per l'installazione di trapezi e simili attrezzi, nonché per la rete di sicurezza.

CAPO V DISPOSIZIONI PARTICOLARI PER LE CABINE CINEMATOGRAFICHE

Art. 49

Cabina di proiezione per pellicole infiammabili

1. Se vengono proiettate pellicole infiammabili, la cabina di proiezione deve essere compartimentata almeno REI 60 e deve essere garantita una opportuna aerazione.
2. Le feritoie di proiezione e di spia devono essere munite di cristalli di idoneo spessore e non devono avere dimensioni superiori alle necessità funzionali.

Art. 50

Mezzi di spegnimento mobili

1. Presso i proiettori mobili deve essere tenuto almeno un estintore con capacità estinguente minima 21 A/89BC.

Art. 51

Cabina di proiezione per pellicole di sicurezza

1. È consentito che le cabine cinematografiche con uso di pellicole di sicurezza non siano presidiate permanentemente dall'operatore, a condizione che la cabina disponga di impianto automatico di spegnimento e che l'operatore sia reperibile all'interno del locale di pubblico spettacolo e trattenimento durante la proiezione.

CAPO VI NORME IGIENICHE E IMPIANTI TECNICI DEL- LE STRUTTURE FISSE

SEZIONE I

Norme igieniche

52

Servizi igienici

1. Ogni locale di pubblico spettacolo e trattenimento deve essere dotato di un adeguato numero di servizi igienici, in pari numero per uomini e donne, appositamente segnalati e distribuiti in modo da servire uniformemente ogni ordine di posti. Deve essere previsto almeno un servizio igienico ogni 90 persone.
2. Ogni servizio igienico deve essere preceduto da un antivano di adeguate dimensioni dotato di lavabi in numero di uno ogni due vasi.
3. I servizi igienici e gli antivani devono essere adeguatamente ventilati, preferibilmente in modo

che Art.

4. Es müssen die einschlägigen Bestimmungen zur Überwindung und Beseitigung architektonischer Hindernisse eingehalten werden.

Art. 53

Lüftungsanlage

1. In den öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokalen muss eine Lüftungsanlage eingebaut sein.

2. Eine natürliche Lüftung ist zulässig bei Einhaltung des Parameters von 4 m³ Raumvolumen je Person, bezogen auf die für Besucher zugänglichen Bereiche.

Art. 54

Eigenschaften der Lüftungsanlagen

1. Klima- und Lüftungsanlagen sind nach den anerkannten Regeln der Technik zu planen, in Betrieb zu setzen und in Betrieb zu halten. Sind eigene Raucherräume eingerichtet, so gelten die technischen Landesbestimmungen.

2. Die Anzahl der Personen wird auf der Grundlage der für das öffentliche Veranstaltungs- und Unterhaltungslokal zugelassenen Besucherhöchstzahl berechnet.

3. Die Luftgeschwindigkeit in den vom Publikum besetzten Bereichen darf vom Fußboden bis zu 2,50 m Höhe den Wert von 0,20 m/s nicht überschreiten. In der Nähe der Abluftöffnungen, wenn diese sich in von Personen besetzten Bereichen befinden, können auch höhere Geschwindigkeiten zugelassen werden, sofern Standort und Form der Öffnungen so angeordnet sind, dass der Luftzug nicht als störend empfunden wird.

4. Temperatur und relative Luftfeuchtigkeit müssen innerhalb folgender Grenzwerte gehalten werden:

a) in Zeiten, in denen die Luft nicht gekühlt werden muss, ist die Innentemperatur zwischen 18°C und 20°C und die relative Luftfeuchtigkeit zwischen 45 und 60 Prozent zu halten,

b) in Zeiten, in denen die Luft gekühlt werden muss, darf der Unterschied zwischen Außen- und Innentemperatur den Wert von 6°C nicht überschreiten und die relative Luftfeuchtigkeit muss zwischen 40 und 50 Prozent liegen.

Art. 55

Anlagen zur Temperaturregelung

1. Klima- oder Lüftungsanlagen müssen mit Mess- und Regelgeräten für Temperatur und relative Luftfeuchtigkeit versehen sein, die auf die Grenzwerte laut Artikel 54 eingestellt sind.

naturale.

4. Devono essere osservate le specifiche norme sul superamento e l'eliminazione delle barriere architettoniche.

Art. 53

Impianto di ventilazione

1. Nei locali di pubblico spettacolo e trattenimento deve essere installato un impianto di ventilazione.

2. Si può ricorrere alla ventilazione naturale, rispettando il parametro di 4 metri cubi di volume per persona, riferito agli ambienti accessibili al pubblico.

Art. 54

Caratteristiche degli impianti di ventilazione

1. Gli impianti di condizionamento e di ventilazione devono essere progettati, messi in servizio e tenuti in esercizio secondo le norme di buona tecnica. Ove sono allestiti appositi ambienti per fumatori, trova applicazione quanto stabilito dalla normativa tecnica provinciale.

2. Il numero delle persone deve essere computato in base al numero massimo di frequentatori ammesso nel locale di pubblico spettacolo e trattenimento.

3. La velocità dell'aria nelle zone occupate dal pubblico non deve superare, dal pavimento fino all'altezza di 2,50 metri, il valore di 0,20 metri per secondo. Nelle vicinanze delle bocchette di estrazione, se queste si trovano nella zona occupata dalle persone, possono essere ammesse velocità maggiori, purché l'ubicazione e la forma delle bocchette siano tali che la corrente d'aria non arrechi disturbo alle persone.

4. La temperatura e l'umidità relativa dell'aria devono essere mantenute entro i seguenti limiti:

a) nei periodi in cui non è necessaria la refrigerazione dell'aria, la temperatura interna deve essere mantenuta tra i 18°C e 20°C e l'umidità relativa deve essere compresa tra il 45 e il 60 per cento;

b) nei periodi in cui è necessaria la refrigerazione dell'aria, la differenza di temperatura tra l'esterno e l'interno non deve superare il valore di 6°C e l'umidità relativa deve essere compresa tra il 40 e il 50 per cento.

Art. 55

Impianti regolatori della temperatura

1. Gli impianti di condizionamento o di ventilazione devono essere dotati di rilevatori e regolatori della temperatura e dell'umidità relativa, tarati in base ai limiti di cui all'articolo 54.

II. TEIL Heizungs- und Lüftungsanlagen und Küchen

Art. 56

Wärmeerzeuger

1. Es sind Wärmeerzeuger zulässig, die mit festen, flüssigen oder gasförmigen Brennstoffen betrieben werden, sofern sie den allgemeinen Bestimmungen entsprechen.

Art. 57

Unterbrechungsvorrichtungen für Lüftungsanlagen

1. Der Durchgang der Lüftungsschächte durch Feuerschutzmauern und zwischen Bühne und Zuschauerraum soll möglichst vermieden werden.
2. Ist dieser Durchgang absolut notwendig, müssen die Schächte mit Brandschutzklappen versehen werden, die von einer am Durchgang angebrachten Brandmeldeanlage gesteuert sind.

Art. 58

Küchen

1. Im Inneren der öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokale können Küchen-, Wasch- und Geschirrspülanlagen vorhanden sein, sofern sie den allgemeinen Bestimmungen entsprechen.

III. TEIL

Sondervorschriften für die Elektro- und Beleuchtungsanlage

Art. 59

Allgemeines

1. Die Elektro- und Beleuchtungsanlage muss den CEI-Normen 64-10 in der geltenden Fassung entsprechen.
2. Für die Notbeleuchtung bei den Ausgängen und Fluchtwegen muss eine Lichtstärke von 5 Lux auf einer Höhe von 1 m gewährleistet sein.

IV. TEIL

Feuerlöschanlage

Art. 60

Wassergespeiste Löschanlage

1. Öffentliche Veranstaltungs- und Unterhaltungslokale müssen mit einer Haspel- oder Hydrantenanlage ausgestattet sein.
2. Die Anzahl und Position der Haspeln oder Hydranten muss so gewählt werden, dass jede Stelle der geschützten Fläche mit dem Wasserstrahl erreicht werden kann.

SEZIONE II

Impianti di riscaldamento, impianti di ventilazione e cucine

Art. 56

Impianti per la produzione di calore

1. Sono ammessi impianti per la produzione di calore alimentati a combustibile solido, liquido o gassoso, purché eseguiti nel rispetto delle norme generali.

Art. 57

Dispositivi di intercettazione per impianti di ventilazione

1. Il passaggio delle condotte di ventilazione attraverso muri tagliafuoco e fra sala e scena deve essere evitato il più possibile.
2. Quando tale passaggio risulti assolutamente necessario, le condotte devono essere provviste di serrande tagliafuoco, comandate da un sistema di rilevazione d'incendio posto in corrispondenza dell'attraversamento.

Art. 58

Cucine

1. All'interno dei locali di pubblico spettacolo e trattenimento è ammessa la presenza di impianti di cucina, lavanderia e lavaggio stoviglie, purché eseguiti nel rispetto delle norme generali.

SEZIONE III

Norme particolari per l'impianto elettrico e di illuminazione

Art. 59

Generalità

1. L'impianto elettrico e di illuminazione deve rispettare le norme CEI 64-10 nel testo vigente.
2. Il livello di illuminazione d'emergenza dovrà garantire i 5 lux a un'altezza di 1 metro su tutte le uscite e sulle vie di esodo.

SEZIONE IV

Impianto per estinzione incendi

Art. 60

Impianto idrico antincendio

1. I locali di pubblico spettacolo e trattenimento devono essere muniti di impianto a naspo o a idranti.
2. Il numero e la posizione dei naspi o degli idranti devono essere scelti in modo da consentire il raggiungimento, con il getto, di ogni punto dell'area protetta.

Art. 61

Löschanlage im Freien

1. An Wegen und Plätzen, die sich in der Umgebung eines öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokals mit einem Fassungsvermögen von mehr als tausend Besuchern befinden, muss, falls noch nicht vorhanden, mindestens ein Oberflurhydrant an einer leicht zugänglichen und angemessen beschilderten Stelle angebracht werden.

Art. 62

Andere Löschmittel

1. Zusätzlich zur wassergespeisten Löschanlage müssen tragbare Feuerlöscher, deren Typ und Anzahl vom Techniker bestimmt wird, auf die verschiedenen Räumlichkeiten verteilt werden.

VII. ABSCHNITT**SONDERVORSCHRIFTEN FÜR SPORTANLAGEN UND SCHWIMMBÄDER****I. TEIL*****Allgemeine Bestimmungen***

Art. 63

Anwendungsbereich

1. Die Vorschriften dieses Abschnitts gelten für Sportanlagen und Schwimmbäder in den Fällen laut Artikel 7 des Landesgesetzes vom 13. Mai 1992, Nr. 13, in geltender Fassung.
2. Es gelten auf jeden Fall die technischen Vorgaben des Nationalen Olympischen Komitees Italiens (C.O.N.I.) und der nationalen Sportverbände.

Art. 64

Standort

1. Der Standort der Anlage muss so ausgewählt werden, dass Rettungsfahrzeuge sich nähern und rangieren können und die Möglichkeit zur Evakuierung auf umliegende Flächen besteht.
2. Die Fluchtwege für das Publikum müssen insgesamt halb so breit sein wie die Ausgänge der Anlage, wenn man sich in beiden Richtungen entfernen kann, oder gleich breit wie die Ausgänge, wenn man sich nur in eine Richtung entfernen kann.
3. Ist dies nicht möglich, müssen in einem Abstand von nicht mehr als 50 m von den Ausgängen der Anlage freie Flächen vorgesehen werden, die das Publikum fassen können, wobei eine Dichte von einer Person je m² angenommen werden muss.
4. Die Abtrennungen von Räumlichkeiten, in denen andere Tätigkeiten ausgeübt werden, die Brandschutzbestimmungen unterliegen, müssen mindestens REI 60 entsprechen.

Art. 61

Impianto idrico esterno

1. Nelle vie e piazze adiacenti ai locali di pubblico spettacolo e trattenimento di capienza superiore a mille spettatori deve essere installato, ove non esista già, in posizione facilmente accessibile e opportunamente segnalata, almeno un idrante esterno.

Art. 62

Altri mezzi di estinzione

1. In aggiunta all'impianto idrico antincendi devono essere opportunamente distribuiti nei vari ambienti estintori portatili del tipo e nella quantità stabilita dal tecnico.

CAPO VII**DISPOSIZIONI PARTICOLARI PER IMPIANTI SPORTIVI E PISCINE****SEZIONE I*****Norme generali***

Art. 63

Campo di applicazione

1. Le disposizioni del presente capo si applicano agli impianti sportivi e alle piscine nei casi previsti dall'articolo 7 della legge provinciale 13 maggio 1992 n. 13, e successive modifiche.
2. Trovano in ogni caso applicazione le specifiche tecniche del Comitato Olimpico Nazionale Italiano (C.O.N.I.) e delle federazioni sportive nazionali.

Art. 64

Ubicazione

1. L'ubicazione dell'impianto deve essere tale da consentire l'avvicinamento e la manovra dei mezzi di soccorso e la possibilità di sfollamento verso aree adiacenti.
2. Le vie di esodo del pubblico devono avere una larghezza globale pari alla metà della larghezza complessiva delle uscite dell'impianto, se l'esodo è possibile nei due sensi, o pari alla larghezza complessiva delle uscite, se l'esodo è possibile in un solo senso.
3. In caso contrario, devono essere previsti spazi scoperti di superficie tale da poter contenere il pubblico, entro un raggio di 50 metri dalle uscite dell'impianto, presupponendo una densità di affollamento di una persona per metro quadrato.
4. La separazione dagli ambienti nei quali si svolgono altre attività soggette alle norme di prevenzione incendi deve essere realizzata con strutture almeno REI 60.

Art. 65

Gelände der Anlagen

1. Das Gelände, auf dem eine Anlage gebaut wird, muss nicht nur den in Artikel 64 genannten Anforderungen entsprechen, sondern auch so ausgewählt werden, dass das Straßennetz, aus Sicherheitsgründen, ein rasches Evakuieren gewährleistet; insbesondere muss das Gelände, in der Nähe oder am Rand der Anlage, das Unterbringen eines oder mehrere Parkplätze ermöglichen, die auf der Grundlage der geltenden Vorschriften und des Fassungsvermögens der Anlage berechnet sind.

2. Die gesamte Mindestfläche des Parkplatzes muss den geltenden Bauvorschriften entsprechen und darf nicht kleiner sein als ein Autoabstellplatz je vier Personen; dieser Wert kann verringert werden, und zwar im Verhältnis zur stündlichen Beförderungskapazität der öffentlichen Verkehrsmittel, an die die Anlage angebunden ist.

Art. 66

Strukturen und Werkstoffe

1. Die Verwendung von Traglufthallen ist nicht gestattet.

Art. 67

Fassungsvermögen

1. Das Fassungsvermögen des Zuschauerbereiches wird berechnet, indem man die in Laufmetern ausgedrückte Gesamtlänge der für Sitzplätze zugewiesenen Tribünenstufen durch den Koeffizienten 0,48 teilt.

2. Das Fassungsvermögen des Bereichs für sportliche Tätigkeiten muss je nach den vorgesehenen Sportarten berechnet werden und entspricht der Zahl der Sportler und der Beschäftigten.

Art. 68

Bereiche

1. Bei Anlagen im Freien mit mehr als zehntausend Zuschauern und Anlagen in Hallen mit mehr als viertausend Zuschauern muss der Zuschauerraum in Bereiche unterteilt werden. Das Fassungsvermögen jedes Bereichs darf zehntausend Zuschauer bei Anlagen im Freien und viertausend Zuschauer bei Anlagen in Hallen nicht überschreiten.

2. Jeder Bereich muss vom benachbarten Bereich durch wenigstens 2,20 m hohe Trennvorrichtungen aus unbrennbarem Material abgeteilt sein. Die Trennvorrichtungen müssen einem waagrechten statischen Druck von mindestens 80 daN/m, gleichmäßig verteilt auf 2,20 m Höhe vom Sockel, und einem waagrechten statischen Druck

Art. 65

Area dell'impianto

1. L'area per la realizzazione di un impianto, oltre che corrispondere ai requisiti di cui all'articolo 64, deve essere scelta in modo che la viabilità garantisca, ai fini della sicurezza, il rapido sfollamento; in particolare, l'area deve consentire la sistemazione, in prossimità o a confine dell'impianto, di uno o più parcheggi, calcolati in base ai regolamenti esistenti e alla capienza globale dell'impianto.

2. L'area minima complessiva del parcheggio deve essere conforme al regolamento edilizio vigente e comunque non inferiore a un posto macchina ogni quattro persone; tale valore può essere ridotto in ragione della capacità oraria di trasporto dei mezzi pubblici che servono l'impianto.

Art. 66

Strutture e materiali

1. Non è consentito l'uso di coperture pressostatiche.

Art. 67

Capienza

1. La capienza nella zona spettatori si ottiene dividendo lo sviluppo in metri lineari dei gradoni adibiti a posti a sedere per il coefficiente 0,48.

2. La capienza nella zona per le attività sportive deve essere valutata in funzione delle attività sportive previste ed è costituita dal numero dei praticanti e degli addetti.

Art. 68

Settori

1. Gli impianti all'aperto con un numero di spettatori superiore a diecimila e quelli al chiuso con un numero di spettatori superiore a quattromila devono avere la zona destinata agli spettatori suddivisa in settori. La capienza di ciascun settore non può essere superiore a diecimila spettatori negli impianti all'aperto e a quattromila in quelli al chiuso.

2. Ogni settore deve essere separato da quello adiacente con divisorie di materiali non combustibili di altezza non inferiore a 2,20 metri. Le divisorie devono essere in grado di sopportare una spinta statica orizzontale, uniformemente distribuita, non minore di 80 daN/m applicata a 2,20 m dal piano d'imposta e una spinta statica orizzon-

von mindestens 80 daN/m², gleichmäßig verteilt auf der ganzen Fläche bis auf 2,20 m Höhe vom Sockel, standhalten.

3. Jeder Bereich muss über ein unabhängiges und klar ausgeschildertes Fluchtwegsystem verfügen.

4. Für Anlagen im Freien laut Absatz 1 muss der Zuschauerbereich vom Bereich für sportliche Tätigkeiten mit den Trennvorrichtungen laut Absatz 2 oder einem wenigstens 2,50 m tiefen und breiten Graben getrennt sein.

5. Eine Verbindung zwischen den Bereichen durch Metalltüren ist zulässig.

Art. 69

Fluchtwegsystem

1. Der Zuschauerbereich und die für sportliche Tätigkeiten bestimmten Flächen müssen getrennte Fluchtwege haben. Die Trennung muss den Bestimmungen von Artikel 68 entsprechen. Eine Verbindung zwischen den genannten Fluchtwegen durch Metalltüren ist zulässig.

2. Für Anlagen in Hallen muss die gesamte Nettobreite der Fluchtwege nach den Kriterien laut Artikel 17 berechnet werden.

3. Für Anlagen im Freien wird die gesamte Nettobreite der Fluchtwege auf der Basis eines Moduls (0,60 m) je 250 Zuschauer berechnet.

4. Die Nettobreite jedes einzelnen Fluchtwegs muss das Mehrfache eines Moduls (0,60 m) und jedenfalls nicht weniger als zwei Module (1,20 m) betragen.

5. Treppen und Rampen für die Evakuierung der Zuschauer von den Tribünen müssen insgesamt gleich breit sein wie die Fluchtwege.

6. Bei der Bestimmung der Breite der Fluchtwege werden die Eingänge mitberücksichtigt, sofern sie Beschläge haben, die sich nach außen öffnen lassen.

7. Die Stufen der Treppen für die Evakuierung der Zuschauer von den Tribünen müssen einen rechteckigen Grundriss, einen gleichbleibenden Auftritt von wenigstens 30 cm und eine gleichbleibende Höhe von höchstens 18 cm haben.

8. Jeder Bereich oder jede nicht in Bereiche unterteilte Anlage muss auf jeden Fall mindestens zwei Ausgänge für Zuschauer haben.

Art. 70

Verteilung im Zuschauerbereich

1. Die Verteilertreppen für die Zuschauer auf der Tribüne dürfen eine Nettobreite von 1,20 m nicht unterschreiten und nicht mehr als zwanzig Plätze je Reihe und Seite bedienen. Auf jeden Fall müs-

tale di almeno 80 daN/mq uniformemente distribuita su tutta la superficie fino ad una altezza di 2,20 m dal piano d'imposta.

3. Ogni settore deve avere un sistema di vie di esodo indipendente e chiaramente identificabile con apposita segnaletica.

4. Per gli impianti all'aperto di cui al comma 1 la zona destinata agli spettatori deve essere separata dall'area destinata all'attività sportiva con le divisorie di cui al comma 2 o con un fossato di almeno 2,50 metri di profondità e di larghezza.

5. È consentita la comunicazione tra i settori attraverso porte metalliche.

Art. 69

Sistema di vie di esodo

1. Il sistema di vie di esodo per la zona destinata agli spettatori deve essere indipendente da quello della zona destinata alle attività sportive. La separazione deve essere realizzata in conformità a quanto previsto dall'articolo 68. È consentita la comunicazione tra i suddetti sistemi di vie di esodo attraverso porte metalliche.

2. Per gli impianti al chiuso, la larghezza utile complessiva delle vie di esodo deve essere dimensionata secondo i criteri di cui all'articolo 17.

3. Per gli impianti all'aperto, la larghezza utile complessiva delle vie di esodo deve essere dimensionata in ragione di un modulo (0,60 metri) ogni 250 spettatori.

4. La larghezza utile di ogni singola via di esodo deve essere multipla del modulo (0,60 m) e comunque non inferiore a due moduli (1,20 m).

5. Le scale e le rampe per il deflusso degli spettatori dalle tribune devono avere la stessa larghezza complessiva delle vie di esodo.

6. Nella determinazione della larghezza delle vie di esodo vanno computati i vani di ingresso, purché dotati di serramenti apribili anche verso l'esterno.

7. I gradini delle scale di deflusso degli spettatori dalle tribune devono essere di pianta rettangolare e avere pedate e alzate di dimensioni costanti, non inferiori a 30 centimetri per la pedata e non superiori a 18 centimetri per l'alzata.

8. Il numero delle uscite per gli spettatori non può in ogni caso essere inferiore a due per ogni settore o per ogni impianto che non sia suddiviso in settori.

Art. 70

Distribuzione interna

1. Le scale di smistamento degli spettatori sulla tribuna non possono avere larghezza utile inferiore a 1,20 metri e servire più di venti posti per fila e per parte. In ogni caso devono essere predispo-

sen zwei seitliche Verteilertreppen vorgesehen werden.

2. Alle fünfzehn Tribünenstufen für Sitzplätze muss ein zu diesen Stufen parallel verlaufender Durchgang mit einer Nettobreite von nicht weniger als 1,20 m bestehen.

3. Die Tribünenstufen für Sitzplätze müssen einen Auftritt von wenigstens 0,60 m und eine Höhe zwischen 0,40 und 0,60 m aufweisen.

4. Die Rampen der Verteilertreppen für die Zuschauer auf den Tribünen müssen geradlinig sein. Die Stufen jeder Rampe müssen eine gleichbleibende Höhe von höchstens 25 cm und einen gleichbleibenden Auftritt von wenigstens 23 cm haben.

5. Der Techniker kann auch Stehplätze zulassen, unter Einhaltung der allgemeinen Sicherheitsvorschriften, wie das Vorsehen von Wellenbrechern für die Zuschauer, die Ausweisung der geeigneten Zonen für die Stehplätze, die Gewährleistung der Funktionsfähigkeit der Fluchtwege und die statische Berechnung. Es gelten auf jeden Fall, neben den Bestimmungen dieses Artikels, jene laut den Artikeln 67, 68 und 69.

6. Werden Sportanlagen gelegentlich für nicht sportliche Veranstaltungen genutzt, so gelten die Bestimmungen laut Artikel 23 Absatz 3.

Art. 71

Sanitäranlagen

1. Eine Sanitäranlage besteht wenigstens aus einer WC-Schüssel, drei Pissoirs und zwei Waschbecken für Männer und vier WC-Schüsseln und zwei Waschbecken für Frauen.

2. Je 500 Personen muss eine Sanitäranlage vorgesehen werden.

3. Für Sportanlagen bis zu 250 Zuschauern Fassungsvermögen besteht eine Sanitäranlage aus wenigstens einer WC-Schüssel, einem Pissoir und einem Waschbecken für Männer und zwei WC-Schüsseln und einem Waschbecken für Frauen.

4. Sanitäranlagen müssen angemessen entlüftet sein, vorzugsweise auf natürliche Art.

5. Es müssen die einschlägigen Bestimmungen zur Überwindung und Beseitigung architektonischer Hindernisse eingehalten werden.

Art. 72

Umkleideräume

1. Die Umkleideräume dürfen – abzüglich der Sanitäranlagen – nicht kleiner als 30 m² sein und müssen eine Gruppe von Sanitäranlagen mit wenigstens sechs Duschen, zwei Waschbecken, zwei WC-Schüsseln und zwei Pissoirs angegeschlossen haben.

ste due scale di smistamento laterali.

2. Ogni quindici gradoni per i posti a sedere si deve avere un passaggio parallelo ai gradoni stessi di larghezza utile non inferiore a 1,20 metri.

3. I gradoni per i posti a sedere devono avere una pedata non inferiore a 0,60 metri e una alzata compresa tra 0,40 e 0,60 metri.

4. Le rampe delle scale di smistamento degli spettatori sulle tribune devono essere rettilinee. I gradini di ogni rampa devono avere alzata e pedata di dimensioni costanti, non superiori a 25 centimetri per l'alzata e non inferiori a 23 centimetri per la pedata.

5. Il tecnico può ammettere anche posti in piedi, a condizione che siano osservate le norme generali di sicurezza, come la predisposizione di barriere frangifolla, l'idoneo posizionamento delle zone per i posti in piedi, la funzionalità delle vie di esodo e il calcolo statico. Trovano in ogni caso applicazione, oltre alle disposizioni del presente articolo, quelle di cui agli articoli 67, 68 e 69.

6. In caso di utilizzo di impianti sportivi per manifestazioni occasionali a carattere non sportivo, trova applicazione quanto previsto dall'articolo 23, comma 3.

Art. 71

Servizi igienici

1. Il servizio igienico è costituito da almeno un vaso, tre orinatoi e due lavabi per gli uomini e quattro vasi e due lavabi per le donne.

2. Deve essere previsto un servizio igienico ogni cinquecento persone.

3. Per impianti sportivi con capienza fino a 250 persone il servizio igienico è costituito da almeno un vaso, un orinatoio e un lavabo per gli uomini e due vasi e un lavabo per le donne.

4. I servizi igienici devono essere adeguatamente ventilati, preferibilmente in modo naturale.

5. Devono essere osservate le specifiche norme sul superamento e l'eliminazione delle barriere architettoniche.

Art. 72

Spogliatoi

1. Gli spogliatoi devono avere dimensioni non inferiori a 30 metri quadrati al netto dei servizi, con annesso un gruppo di servizi igienici costituito da almeno sei docce, due lavabi, due vasi e due orinatoi.

2. Jeder Umkleideraum muss wenigstens hundertfünfzig Lux Beleuchtungsstärke am Fußboden sowie natürliche Lüftungsöffnungen von 1/8 der Bodenfläche oder eine mechanische Entlüftung mit einem Luftwechsel von wenigstens 25 m³ je Person und Stunde aufweisen.

3. Es müssen mindestens zwei Umkleideräume vorgesehen werden.

4. Für Schiedsrichtende muss ein eigener, nach Geschlechtern getrennter Umkleideraum vorgesehen werden, der – abzüglich der Sanitäranlagen – eine Nettofläche von mindestens 10 m² aufweist und dem eine Sanitärgruppe mit wenigstens zwei Duschen, einem Waschbecken und einer WC-Schüssel angeschlossen ist.

Art. 73

Erste-Hilfe-Station

1. In Anlagen mit mehr als zehntausend Zuschauern Fassungsvermögen muss eine Erste-Hilfe-Station je zehntausend Zuschauer vorgesehen werden. Die Erste-Hilfe-Stationen müssen so verteilt sein, dass ein gleichmäßiger Dienst für die einzelnen Bereiche gewährleistet ist.

2. In Anlagen mit bis zu zehntausend Zuschauern Fassungsvermögen kann die Erste-Hilfe-Station, welche auf jeden Fall vorgesehen sein muss, auch für andere Zwecke verwendet werden, sofern dies aus hygienischer Sicht vereinbar ist.

3. In Anlagen mit mehr als tausend Zuschauern Fassungsvermögen muss eine Erste-Hilfe-Station ausschließlich für den Bereich vorhanden sein, in dem Sport betrieben wird.

4. Die Erste-Hilfe-Station muss mühelos von außen zugänglich sein.

Art. 74

Lager

1. Es müssen ein oder mehrere Lagerräume für Sportgeräte vorgesehen werden, die mit dem Bereich für sportliche Tätigkeiten verbunden sind.

2. Die Lager für andere brennbare Materialien müssen in Räumen untergebracht werden, die durch Strukturen von mindestens REI 60 getrennt sind; allfällige Verbindungen erfolgen durch mindestens REI 60-Türen mit Selbstschließvorrichtung.

3. Es ist verboten, leicht entflammbare Stoffe zu lagern, außer beschränkte Mengen zu hygienisch-sanitären Zwecken.

Art. 75

Vorrichtungen zur Kontrolle der Zuschauer

1. In Anlagen mit einem Fassungsvermögen von mehr als zehntausend Zuschauern im Freien und viertausend Zuschauern in Hallen muss eine Videoanlage vorgesehen werden, die es ermöglicht,

2. Ogni spogliatoio deve avere almeno centocinquanta lux di luminosità al pavimento nonché aerazione naturale pari ad un ottavo della superficie dello spogliatoio o aerazione meccanica con ricambi d'aria di almeno 25 metri cubi per persona per ora.

3. Devono essere previsti almeno due spogliatoi.

4. Per chi arbitra deve essere previsto un apposito spogliatoio, distinto per sesso, della superficie minima di 10 metri quadrati al netto dei servizi, con annesso un gruppo di servizi igienici costituito da almeno due docce, un lavabo e un vaso.

Art. 73

Pronto soccorso

1. Negli impianti con capienza superiore a diecimila spettatori deve essere previsto un posto di pronto soccorso ogni diecimila spettatori. I posti di pronto soccorso devono essere distribuiti in modo da garantire un servizio uniforme per i vari settori.

2. Negli impianti con capienza fino a diecimila spettatori il posto di pronto soccorso, che comunque deve essere previsto, può essere adibito anche ad altri usi compatibili dal punto di vista sanitario.

3. Per impianti con capienza superiore a mille spettatori deve essere comunque previsto un posto di pronto soccorso a servizio esclusivo delle zone per attività sportive.

4. Il posto di pronto soccorso deve essere agevolmente raggiungibile dall'esterno.

Art. 74

Depositi

1. Devono essere previsti uno o più locali di deposito per le attrezzature sportive, comunicanti con l'area destinata alle attività.

2. I depositi per altri materiali combustibili devono essere ubicati in locali separati con strutture almeno REI 60; le eventuali comunicazioni devono avvenire con porte almeno REI 60 munite di congegno di autochiusura.

3. È comunque vietato il deposito di sostanze infiammabili, salvo i limitati quantitativi necessari per usi igienico-sanitari.

Art. 75

Dispositivi di controllo degli spettatori

1. Negli impianti con capienza superiore a diecimila spettatori all'aperto e quattromila al chiuso deve essere previsto un impianto televisivo a circuito chiuso che consenta, da un locale apposi-

von einem eigens eingerichteten und besetzten Raum aus die Zuschauerbereiche und -zugänge zu beobachten und die entsprechenden Bilder aufzuzeichnen.

Art. 76

Äußere Umzäunungen

1. Anlagen im Freien mit mehr als fünftausend Zuschauern Fassungsvermögen müssen eine äußere, wenigstens 2,50 m hohe Umzäunung aus nicht brennbarem Material haben. Die Umzäunung muss einem waagrechten statischen Druck von mindestens 80 daN/m, gleichmäßig verteilt an der höchsten Stelle, und einem waagrechten statischen Druck von mindestens 80 daN/m², gleichmäßig verteilt auf der ganzen Fläche bis auf 2,50 m Höhe vom Sockel, standhalten.

2. Die Umzäunung muss an den Ausgängen der Anlage eigene Durchgänge haben.

3. Jeder Durchgang muss wenigstens gleich breit sein wie der entsprechende Ausgang der Anlage und kann mit Toren versehen sein, die während der Veranstaltung geöffnet bleiben müssen.

4. Die Unterteilung in Bereiche laut Artikel 68 und die Unterteilung laut Artikel 69, betreffend die Unabhängigkeit des Fluchtwegsystems für den Zuschauerbereich vom Fluchtwegsystem für den Bereich für sportliche Tätigkeiten, müssen bis zur äußeren Umzäunung dieselben Merkmale aufweisen.

Art. 77

Brandmeldeanlage

1. In den Anlagen in Hallen mit mehr als tausend Zuschauern und in den Innenräumen der Anlagen im Freien mit mehr als fünftausend Zuschauern muss eine fixe Brandmeldeanlage vorgesehen werden.

Art. 78

Feuerlöschanlagen

1. Anlagen in Hallen mit mehr als hundert Zuschauern und Anlagen im Freien mit mehr als fünftausend Zuschauern müssen mit Feuerlöschanlagen samt genügend Hydranten oder Haspeln ausgerüstet werden, die so angeordnet sind, dass an jeder Stelle der Anlage ein Einsatz möglich ist.

II. TEIL

Schwimmbäder

Art. 79

Gesundheitsvorschriften

1. Schwimmbäder dürfen nur unter Einhaltung der Gesundheitsvorschriften benützt werden.

tamente predisposto e presidiato, l'osservazione delle zone e degli accessi per gli spettatori, con registrazione delle relative immagini.

Art. 76

Recinzioni esterne

1. Gli impianti all'aperto di capacità superiore a cinquemila spettatori devono avere una recinzione esterna, costituita da materiale non combustibile di altezza non inferiore a 2,50 metri. La recinzione deve essere in grado di sopportare una spinta statica orizzontale, uniformemente distribuita, non minore di 80 daN/m applicata al punto più alto e una spinta statica orizzontale di almeno 80 daN/mq uniformemente distribuita su tutta la superficie fino ad una altezza di 2,50 m dal piano d'imposta.

2. La recinzione deve essere munita di varchi in corrispondenza delle uscite dell'impianto.

3. Ogni varco deve avere almeno larghezza pari a quella della corrispondente uscita dell'impianto e può essere munito di cancelli che devono rimanere aperti durante le manifestazioni.

4. La suddivisione in settori di cui all'articolo 68 e la suddivisione di cui all'articolo 69 prevista per l'indipendenza del sistema di vie di esodo per la zona spettatori da quello della zona destinata alle attività sportive devono avere le stesse caratteristiche fino alla recinzione esterna.

Art. 77

Impianto di rilevazione e segnalazione degli incendi

1. Negli impianti al chiuso con un numero di spettatori superiore a mille e negli ambienti interni degli impianti all'aperto con un numero di spettatori superiore a cinquemila deve essere prevista l'installazione di un impianto fisso di rivelazione e segnalazione automatica degli incendi.

Art. 78

Impianti antincendio

1. Gli impianti al chiuso con un numero di spettatori superiore a cento e quelli all'aperto con un numero di spettatori superiore a cinquemila devono essere provvisti di impianti antincendio con idranti o naspi in numero e ubicazione tali da consentire l'intervento in ogni punto dell'impianto.

SEZIONE II

Piscine

Art. 79

Norme sanitarie

1. L'agibilità delle piscine è subordinata all'osservanza delle norme sanitarie.

Art. 80
Becken

1. Die Beckenwände müssen senkrecht und mit rutschfestem, hellem Material beschichtet sein, das auch für den Beckenboden zu verwenden ist. Bis auf eine Tiefe von wenigstens 0,80 m dürfen die Wände keine Einbuchtungen oder Vorsprünge haben.
2. Das Becken muss an allen Seiten von einem wenigstens 2 m breiten Steg umgeben sein, der mit rutschfestem Material beschichtet ist.
3. Für den Einstieg dürfen Stufen errichtet werden, sofern sie deutlich sichtbar gemacht werden und keine scharfen Kanten aufweisen.

Art. 81
Sprunganlagen

1. Die Sprunganlagen müssen folgende Merkmale aufweisen:
 - a) Sprungbretter wie Plattformen müssen rutschfeste Oberflächen haben,
 - b) die Plattformen ab 5 m Höhe müssen unbeweglich, wenigstens 5 m lang und 2 m breit und auf drei Seiten mit einem wenigstens 1,10 m hohen Geländer versehen sein,
 - c) die Treppen für Höhen über 3 m müssen aus genormten Stufen mit höchstens 75° Neigung bestehen oder als Wendeltreppe ausgeführt sein. Je Rampe dürfen nicht mehr als 3 m Höhenunterschied bewältigt werden. Der Treppenabsatz am Fuß der Treppe darf nicht weniger als 1,20 m breit sein,
 - d) die Wassertiefe unter der Sprunganlage muss wie folgt sein:
 - 1) für Sprungbretter (Höhe vom Wasserspiegel von einem bis zu drei Metern) 3,50 m; der Graben unter dem Sprungbrett muss wenigstens 3,5 m Breite auf jeder Seite und 4 m beziehungsweise 6 m Breite stirnseitig haben. Das Sprungbrett muss über den Beckenrand wenigstens 1 m hinausragen,
 - 2) für Plattformen (Höhe vom Wasserspiegel von 5 bis zu 10 m) wenigstens 5 m; der Graben unter der Plattform muss wenigstens 8 m breit und wenigstens 18 m lang sein. Am Ende der 18 m muss ein Übergang vorgesehen werden.

Art. 82
Fassungsvermögen des Schwimmbades

1. Das Fassungsvermögen eines Beckens wird, auf der Grundlage von 4 m² je Badegast, im Verhältnis zur Oberfläche des Wasserspiegels berechnet.
2. Die Gesamtfläche der Liegewiese darf nicht kleiner sein als die doppelte Fläche des Wasserspiegels.

Art. 80
Vasca

1. Le pareti della vasca devono essere perpendicolari e rivestite di materiale antiscivolo di colore chiaro, da impiegarsi anche per il fondo della vasca. Per almeno una profondità di 0,80 metri le pareti non devono avere rientranze o sporgenze.
2. La vasca deve essere circondata da ogni lato da una banchina di larghezza non inferiore a 2 metri rivestita di materiale antiscivolo.
3. Possono essere realizzate gradinate di accesso, purché opportunamente evidenziate e prive di spigoli vivi.

Art. 81
Impianti per i tuffi

1. Gli impianti per i tuffi devono rispondere ai seguenti requisiti:
 - a) i trampolini e le piattaforme devono avere superficie antiscivolo;
 - b) le piattaforme, a partire dai 5 metri di altezza, devono essere rigide, misurare non meno di 5 metri di lunghezza e 2 metri di larghezza e avere un parapetto alto almeno 1,10 metri su tre lati;
 - c) le scale per altezze superiori ai 3 metri devono essere a gradini in esecuzione normale con pendenza massima di 75 gradi oppure a chiocciola. Ogni rampa non deve superare i 3 metri di dislivello. La larghezza del pianerottolo al piede della scala non deve essere inferiore a 1,20 metri;
 - d) la profondità dell'acqua sotto l'impianto per i tuffi dev'essere la seguente:
 - 1) per i trampolini (altezza dal pelo dell'acqua da 1 a 3 metri): 3,50 metri, con larghezza della fossa sottostante al trampolino di almeno 3,5 metri sui lati e rispettivamente 4 o 6 metri di fronte. Il trampolino deve sporgere di almeno un metro dal bordo della vasca;
 - 2) per le piattaforme (altezza dal pelo dell'acqua da 5 a 10 metri): almeno 5 metri, con larghezza della fossa sottostante alla piattaforma di almeno 8 metri e lunghezza di almeno 18 metri; alla fine dei 18 metri dev'essere previsto un raccordo.

Art. 82
Capienza della piscina

1. La capienza di una vasca deve essere calcolata in relazione alla superficie dello specchio d'acqua, nella misura di 4 metri quadrati per ogni bagnante.
2. La superficie complessiva del solarium non deve essere minore del doppio di quella dello specchio d'acqua.

3. Das Gesamtfassungsvermögen der Anlage wird mit 2 m² je Person bemessen.

Art. 83

Zugang zu den Becken

1. Der Zugang zu den Becken muss ausschließlich über einen vorgeschriebenen Weg erfolgen, der mit Duschen und Fußbrausen versehen ist, die die Reinigung der Badegäste ermöglichen.

Art. 84

Sanitäranlagen und Umkleidekabinen

1. Zusätzlich zu den Sanitäranlagen laut Artikel 71 muss wenigstens eine Dusche je 50 m² Wasserfläche vorhanden sein.
2. Je 40 m² Wasserfläche muss eine Umkleidekabine vorhanden sein.

Art. 85

Rettungsdienst

1. Der Rettungsdienst wird von einer angemessenen Anzahl befähigter Bademeister durchgeführt. Bei einer Wasserfläche der Becken bis zu 1.000 m² müssen mindestens zwei Bademeister vorgesehen sein. Für jede zusätzliche Wasserfläche bis zu 500 m² ist jeweils ein weiterer Bademeister vorgeschrieben. Sollte die Überschaubarkeit der gesamten Wasserfläche nicht gewährleistet sein, kann der Techniker zusätzliche Bademeister vorschreiben.
2. Für Badeanlagen an Seeufern muss der Rettungsdienst wenigstens einen Bademeister je fünfzig Strandmeter vorsehen; es müssen auf jeden Fall mindestens zwei Bademeister anwesend sein.

III. TEIL

Pferderennbahnen, Autodrome und Motodrome

Art. 86

Pferderennbahnen

1. In Anlagen für Pferderennen müssen die Rennbahn, der Bereich der Waage sowie die Durchgänge und die Aufenthaltsbereiche für Pferde mit Bretterzäunen, Gittern oder genügend breiten Hecken so eingefriedet werden, dass sie vollständig vom Publikum abgetrennt sind. Dieses darf keinen Zugang zu den genannten Bereichen haben.
2. Sollte das Publikum auf der Rennbahn zugelassen sein oder kann der Durchgang des Publikums in Bereichen, die auch für den Durchgang der Pferde verwendet werden, nicht vermieden werden, müssen diese Bereiche mit Öffnungen versehen sein, die so gestaltet sind, dass Pferde und Zuschauer nicht gleichzeitig passieren kön-

3. La capienza complessiva dell'impianto va valutata in ragione di 2 metri quadrati per persona.

Art. 83

Accesso alle vasche

1. L'accesso alle vasche deve avvenire unicamente attraverso un passaggio obbligato munito di docce e zampilli che garantiscano la pulizia del bagnante.

Art. 84

Servizi igienici e spogliatoi

1. Oltre ai servizi igienici di cui all'articolo 71 deve essere prevista almeno una doccia ogni 50 metri quadrati di superficie d'acqua.
2. Devono essere previsti spogliatoi in ragione di uno ogni 40 metri quadrati di superficie d'acqua.

Art. 85

Servizio di salvataggio

1. Il servizio di salvataggio deve essere svolto da un numero adeguato di assistenti bagnanti abilitati. Tale numero non deve essere inferiore a due per una superficie d'acqua delle vasche fino a 1.000 metri quadrati. Per ogni ulteriore superficie d'acqua fino a 500 metri quadrati dovrà essere aggiunto un assistente bagnante. Se la superficie d'acqua complessiva non è ben visibile e controllabile, il tecnico può prescrivere un numero maggiore di assistenti bagnanti.
2. Per stabilimenti balneari situati sulle sponde di laghi, il servizio di salvataggio deve prevedere almeno un assistente bagnante ogni 50 metri di spiaggia; in ogni caso il numero di assistenti bagnanti non può essere inferiore a due.

SEZIONE III

Ippodromi, autodromi e motodromi

Art. 86

Ippodromi

1. Negli ippodromi la pista, la zona del peso, i passaggi e le zone di sosta dei cavalli devono essere recintati con staccionate o cancellate o siepi di sufficiente spessore, in modo da essere completamente isolati dal pubblico, che non deve avervi accesso.
2. Nel caso in cui il pubblico sia ammesso all'interno della pista o in ogni caso in cui non possa essere evitato il transito degli spettatori in zone utilizzate anche per il passaggio dei cavalli, queste ultime devono essere provviste di aperture munite di infissi tali da non consentire il contemporaneo transito dei cavalli e degli spettatori.

nen.

3. Im Zentrum der Anlage, bei Trabrennen, oder außerhalb der Bahn auf der Höhe des Zielpfostens, bei Galopprennen, muss für die Jury ein Turm oder eine Tribüne vorhanden sein, der bzw. die durch einen wenigstens 2,20 m hohen Maschendrahtzaun vollständig vom Publikum abgetrennt ist.

4. Für Trabrennen muss auch eine erhöhte Tribüne im Inneren der Rennbahn für den Startrichter vorgesehen werden. Sie muss gleichfalls vom Publikum abgetrennt sein.

Art. 87

Auto- und Motorradrennstrecken

1. Für Auto- und Motorradrennen gelten die in Anlage A enthaltenen Sicherheitsbestimmungen zur Benutzung von Auto- und Motorradrennstrecken.

VIII. ABSCHNITT SONDERVORSCHRIFTEN FÜR ÖFFENTLICHE VERANSTALTUNGS- UND UNTERHALTUNGSORTE I. TEIL *Allgemeine Vorschriften*

Art. 88

Anwendungsbereich

1. Dieser Abschnitt gilt für Veranstaltungen im Freien wie Wiesen- und Dorffeste, Feste und Darbietungen in Zeltstrukturen, Zirkusse, Konzerte, Theatervorführungen, Sportveranstaltungen oder -wettbewerbe und Ähnliches.

Art. 89

Eignung der Orte

1. Für die Eignung der Orte müssen folgende Voraussetzungen erfüllt werden:

- a) der Standort der Veranstaltung sollte sich möglichst nicht in unmittelbarer Nähe von stark befahrenen Durchzugsstraßen, Eisenbahnlinien, Flüssen oder Abgründen sowie unterhalb des Straßenniveaus oder eventueller Parkplätze oder unter Viadukten oder Brücken befinden. Sollten genannte oder ähnliche Gefahrenquellen vorhanden sein, müssen diese durch geeignete Sicherheitsvorkehrungen entschärft werden,
- b) es muss eine ausreichende Parkfläche vorhanden sein,
- c) die Zeltstruktur muss über eine angemessene Anzahl von Ausgängen verfügen. Hierzu gilt folgender Parameter: 1 cm/Person und jedenfalls mindestens 3 Ausgänge,
- d) die Gastronomie- und Verkaufsstände und die Schankbuden, in der Folge als Stände bezeichnet, die Nebenräume und die Zeltstrukturen müs-

3. Per la giuria deve essere prevista una torretta o una tribuna, da porsi al centro del campo per le corse al trotto e all'esterno della pista – all'altezza del palo d'arrivo – per le corse al galoppo, completamente isolata dal pubblico mediante una recinzione in rete metallica di altezza non inferiore a metri 2,20.

4. Per le corse al trotto deve essere prevista anche una tribunetta sopraelevata, all'interno delle piste, per il giudice di partenza. Anch'essa deve essere isolata dal pubblico.

Art. 87

Piste per competizioni per auto e motoveicoli

1. Per le competizioni velocistiche per auto e motoveicoli trovano applicazione le norme di sicurezza per l'agibilità di piste e strade di cui all'allegato A.

CAPO VIII DISPOSIZIONI PARTICOLARI PER LUOGHI DI PUBBLICO SPETTACOLO E TRATTENIMENTO SEZIONE I *Disposizioni generali*

Art. 88

Ambito di applicazione

1. Il presente capo si applica alle manifestazioni all'aperto quali feste campestri e di paese, feste e rappresentazioni in strutture tenda, circhi, concerti, rappresentazioni teatrali, manifestazioni o competizioni sportive e simili.

Art. 89

Idoneità dei luoghi

1. Per l'idoneità dei luoghi devono essere soddisfatti i seguenti requisiti:

- a) va possibilmente evitato che il luogo della manifestazione si trovi nell'immediata vicinanza di strade di passaggio trafficate, linee ferroviarie, fiumi o precipizi, oppure sotto il livello stradale o di eventuali parcheggi o in zone sottostanti a viadotti o ponti. In presenza di queste o analoghe fonti di pericolo, si dovrà provvedere alla mitigazione delle stesse adottando adeguate misure di sicurezza;
- b) deve essere presente un'adeguata area di parcheggio;
- c) la struttura tenda deve disporre di un'adeguata quantità di uscite. Si applica il seguente parametro: 1 cm/persona e comunque almeno 3 uscite;
- d) gli stand gastronomici, i chioschi e i banchi di mescita, di seguito denominati stand, i locali attigui e gli impianti delle strutture tenda devono es-

sen mit ausreichender Beleuchtung sowie Notbeleuchtung versehen sein, damit ein reibungsloser Normalbetrieb und im Schadensfalle eine sichere Evakuierung des Publikums gewährleistet ist,

- e) die Ausgänge, die Fluchtwege und die Sanitäreinrichtungen müssen gut sichtbar beschildert sein,
- f) die Einrichtungen wie Hauptbühne, Tische, Bänke, Stühle, Stände und Ähnliches müssen so angeordnet sein, dass die Ausgänge und Fluchtwege nicht versperrt oder eingeschränkt werden,
- g) bei der Anordnung der Sitzplätze, mit oder ohne Aufstellung von Tischen, müssen die Vorschriften laut den Artikeln 16, 21 und 22, sofern anwendbar, befolgt werden. Bei der Anordnung von Stehplätzen auf freien Flächen gilt der Parameter von 3 Personen/m²,
- h) Stände oder andere nicht leicht verstellbare Gegenstände dürfen die Zufahrtsmöglichkeit der Einsatz- und Rettungsfahrzeuge nicht einschränken. Dabei gelten folgende Richtwerte:
 - 1) Durchfahrtsbreite: mindestens 3,5 m,
 - 2) Durchfahrtshöhe: mindestens 4 m,
 - 3) Kurvenradius: mindestens 13 m,
- i) für das Fluchtwegsystem sind im Allgemeinen die Vorgaben des Art. 69 einzuhalten; sollten Innenhöfe, welche durch Mauern oder Ähnliches eingegrenzt sind, genutzt werden, muss die Bemessung der Fluchtwege laut Artikel 17 erfolgen,
- j) der Brandschutzdienst muss während der gesamten Veranstaltungsdauer gewährleistet sein. Für die obligatorische Verrichtung des Brandschutzdienstes durch die Feuerwehr ist der Artikel 110 anzuwenden,
- k) der Veranstaltungsort muss über eine ausreichende Anzahl von nach Geschlechtern getrennten Sanitäreinrichtungen sowie über behindertengerechte Sanitäreinrichtungen verfügen,
- l) für die Gewährleistung einer unbehinderten Anfahrt der Einsatz- und Rettungsfahrzeuge zum Veranstaltungsort müssen die Zufahrtswege und -straßen stets frei gehalten werden,
- m) jedwede Sturzgefahr am Veranstaltungsort muss ausgeschlossen werden. Geländer, Zäune, Absperrgitter und ähnliche Abgrenzungen müssen so gestaltet sein, dass ein Aufsteigen, Hinunter- oder Durchfallen verhindert wird. Am Boden verlaufende Leitungen, wie Strom- und Wasserleitungen, müssen begehbar abgedeckt werden.

Art. 90

Errichtung von temporären Tribünen und Podeste für das Publikum

1. Das Fassungsvermögen der Zuschauertribüne wird berechnet, indem man die in Laufmetern

sere forniti di sufficiente illuminazione nonché di illuminazione di emergenza, affinché venga assicurato al pubblico un servizio efficace e una sicura evacuazione in caso di incidenti o malfunzionamenti;

- e) le uscite, le vie di esodo e i servizi sanitari devono essere adeguatamente segnalati;
- f) la collocazione degli allestimenti, come palcoscenico, tavoli, panche, sedie, stand e simili, non deve ostruire o limitare le uscite e le vie di esodo;
- g) per la sistemazione dei posti a sedere, con o senza la presenza di tavoli, devono essere rispettate, per quanto applicabili, le prescrizioni di cui agli articoli 16, 21 e 22. In caso di sistemazione di posti in piedi su aree libere, si applica il parametro di 3 persone per metro quadrato;
- h) gli stand e gli altri oggetti difficilmente spostabili non devono limitare l'accesso ai mezzi di intervento e soccorso. A tal fine devono essere rispettati i seguenti parametri:
 - 1) larghezza minima di passaggio: 3,5 metri;
 - 2) altezza minima di passaggio: 4 metri;
 - 3) raggio minimo di volta: 13 metri;
- i) per il sistema delle vie di esodo, devono essere in genere osservate le disposizioni di cui all'art 69; in caso di utilizzo di cortili interni, circondati da mura o altro, si applicano per il dimensionamento delle vie di esodo le disposizioni di cui all'articolo 17;
- j) il servizio antincendio deve essere garantito per l'intera durata della manifestazione. Per quanto riguarda la presenza obbligatoria dei vigili del fuoco, si applica quanto stabilito dall'articolo 110;
- k) il luogo della manifestazione deve disporre di sufficienti unità di servizi igienici, distinti per sesso, nonché di servizi igienici accessibili alle persone con disabilità;
- l) le vie e le strade di accesso al luogo della manifestazione devono essere tenute costantemente libere per garantire il libero accesso ai mezzi di soccorso e di intervento;
- m) deve essere eliminato qualsiasi pericolo di caduta sul luogo della manifestazione. La strutturazione di ringhiere, steccati, transennature e protezioni simili deve essere realizzata in modo tale da evitare l'arrampicata o la caduta, anche attraverso. I condotti posati a terra, come cavi della corrente e tubature dell'acqua, devono essere coperti in modo da risultare percorribili.

Art. 90

Allestimento di tribune temporanee e palchi per il pubblico

1. La capienza della tribuna spettatori è calcolata dividendo lo sviluppo in metri lineari dei gradoni

ausgedrückte Gesamtlänge der für Zuschauerplätze zugeteilten Tribünenstufen durch den Koeffizienten 0,48 teilt.

2. Alle fünfzehn Tribünenstufen für Zuschauerplätze muss ein zu diesen Stufen parallel verlaufender Durchgang mit einer Nettobreite von nicht weniger als 1,20 m bestehen.

3. Die Tribüne muss mit Verteilertreppen für die Zuschauer ausgestattet sein, welche eine Nettobreite von nicht weniger als 1,20 m aufweisen und nicht mehr als zwanzig Plätze je Reihe und Seite bedienen. Auf jeden Fall müssen zwei seitliche Verteilertreppen vorgesehen werden.

4. Die Rampen der Verteilertreppen für die Zuschauer auf den Tribünen müssen geradlinig sein. Die Stufen jeder Rampe müssen eine gleichbleibende Höhe von höchstens 25 cm und einen gleichbleibenden Auftritt von wenigstens 23 cm haben.

5. Für Tribünen in Zeltstrukturen muss die gesamte Nettobreite der Fluchtwege nach den Kriterien laut Artikel 17 berechnet werden.

6. Für Tribünen im Freien wird die gesamte Nettobreite der Fluchtwege auf der Basis eines Moduls (0,60 m) je 250 Zuschauer berechnet.

7. Die Nettobreite jedes einzelnen Fluchtwegs muss das Mehrfache eines Moduls (0,60 m) und jedenfalls nicht weniger als zwei Module (1,20 m) betragen.

8. Es müssen auf jeden Fall mindestens zwei Ausgänge vorhanden sein.

9. Die Abgangstreppen von den Tribünen müssen mit Geländern oder Brüstungen ausgestattet sein, die dem Druck der Menge, auch im Panikfall, standhalten.

10. Die Stufen der Abgangstreppen müssen einen rechteckigen Grundriss, einen gleichbleibenden Auftritt von wenigstens 30 cm und eine gleichbleibende Höhe von höchstens 18 cm haben.

11. Die Geländer und Brüstungen der Tribüne müssen eine Mindesthöhe von 1 m aufweisen und so gestaltet sein, dass ein Aufsteigen, Hinunter- oder Durchfallen verhindert wird.

12. Die Abgänge von den Tribünen sowie die darauffolgenden Fluchtwege müssen gut sichtbar beschildert sein.

13. Für die Errichtung von Podesten, Podien und Tanzböden, auf welchen sich das Publikum zur Unterhaltung aufhält und die ein bescheidenes Größenausmaß überschreiten, gelten, sofern anwendbar, die Bestimmungen dieses Artikels.

adibiti a posti per spettatori per il coefficiente di 0,48.

2. Ogni quindici gradoni per i posti degli spettatori si deve avere un passaggio parallelo ai gradoni stessi di larghezza utile non inferiore a 1.20 metri.

3. La tribuna deve essere dotata di scale di smistamento per gli spettatori, che devono avere una larghezza utile non inferiore a 1,20 metri e servire non più di venti posti per fila e per parte. In ogni caso devono essere predisposte due scale di smistamento laterali.

4. Le rampe delle scale di smistamento degli spettatori sulle tribune devono essere rettilinee. I gradini di ogni rampa devono avere alzata e pedata di dimensioni costanti, non superiori a 25 centimetri per l'alzata e non inferiori a 23 centimetri per la pedata.

5. Per le tribune in strutture tenda, la larghezza utile complessiva delle vie di esodo deve essere dimensionata secondo i criteri di cui all'articolo 17.

6. Per le tribune all'aperto, la larghezza utile complessiva delle vie di esodo deve essere dimensionata in ragione di un modulo (0,60 metri) ogni 250 spettatori.

7. La larghezza utile di ogni singola via di esodo deve essere multipla del modulo (0,60 metri) e comunque non inferiore a due moduli (1,20 metri).

8. Il numero delle uscite non può in ogni caso essere inferiore a due.

9. Le scale delle uscite di deflusso dalle tribune devono avere ringhiere o balaustre atte a sopportare le forti sollecitazioni che possono derivare da un rapido e disordinato movimento del pubblico, anche se provocato da panico.

10. I gradini delle scale di deflusso devono essere di pianta rettangolare e avere pedate e alzate di dimensioni costanti, non inferiori a 30 centimetri per la pedata e non superiori a 18 centimetri per l'alzata.

11. Le ringhiere e le balaustre della tribuna devono avere un'altezza non inferiore a 1 metro ed essere realizzate in modo tale da evitare l'arrampicata oppure la caduta, anche attraverso.

12. Le uscite di deflusso dalle tribune e le successive vie di esodo devono essere adeguatamente segnalate.

13. I palchi, i podi e le pedane, allestiti per l'intrattenimento del pubblico, che eccedono le modeste dimensioni, sono soggetti, per quanto applicabili, alle disposizioni di cui al presente articolo.

Art. 91

*Errichtung und Ausstattung der Koch-
vorrichtungen und Ähnliches*

1. Mit gasförmigen Brennstoffen betriebene Wärmeeerzeugungsanlagen mit einer Feuerleistung bis zu 35 kW, die anlässlich öffentlicher Veranstaltungen im Freien, mit oder ohne Stand, installiert werden, müssen folgenden Mindestanforderungen entsprechen:

- a) die Einhaltung der technischen Bestimmungen über Gasanlagen muss durch eine Bescheinigung des Installateurs nachgewiesen werden,
- b) die Wärmeeerzeugungsanlagen und -geräte müssen in einem Abstand von mindestens 5 m von der Zeltstruktur angeordnet werden,
- c) die Wärmeeerzeugungsanlagen und -geräte müssen brandschutzmäßig mittels Blech- oder Gipsfaserplatten oder anderem nicht brennbarem Material zu brennbaren Elementen hin abgesichert werden,
- d) das Gasdepot jeder Küche darf eine Lagerkapazität von 75 kg nicht überschreiten. Für die Zulassung eines Gasdepots mit einer Lagerkapazität von mehr als 75 kg muss die Brandschutzabnahme erfolgen,
- e) die Unterbringung der Gasflaschen muss außerhalb des Stands an einem geschützten, dem Publikum nicht zugänglichen Bereich erfolgen. Dieser Bereich darf nicht der Sonne ausgesetzt sein und muss mit einer entsprechenden nicht brennbaren Umzäunung versehen werden,
- f) im Inneren der Stände, in den Nebenräumen und in den Zeltstrukturen, zu welchen das Publikum Zugang hat, dürfen keine Flüssiggasflaschen untergebracht werden, unabhängig von der Feuerleistung der Anlage,
- g) Gasdepots und Küchengeräte müssen ausreichend belüftet sein; ebenso muss ein Abstand von mindestens 4,50 m von Schächten oder Kanälen sowie von Lüftungsöffnungen oder Öffnungen zu Räumlichkeiten, deren Fußboden unterhalb des Geländeneiveaus liegt, eingehalten werden,
- h) die Anschlüsse zu den Verbrauchergeräten erfolgen grundsätzlich mit fester Rohrleitung. Es ist zulässig, eine maximal 2 m lange flexible Rohrleitung zu installieren; in diesem Falle muss ein homologiertes Streckmetallrohr verwendet werden. Für eine maximale Länge von 1,5 m kann auch ein homologiertes Kunststoffrohr UNI-Cig 7140 eingesetzt werden. Die Gas-Hauptanschlussleitung muss mit einem Durchflussbegrenzer ausgestattet sein, welcher der Leistung der Verbrauchergeräte angepasst ist,
- i) alle Geräte der Küchenvorrichtung müssen mit automatischer Durchflussunterbrechung mittels Thermosicherung ausgestattet sein; die Gasver-

Art. 91

Installazione e allestimento degli impianti per cucine e simili

1. Per gli impianti di produzione di calore, alimentati con combustibili gassosi, con una potenzialità termica fino a 35 kW, installati in occasione di manifestazioni pubbliche all'aperto, con o senza stand, valgono i seguenti requisiti minimi:

- a) dev'essere dimostrato il rispetto della normativa tecnica sugli impianti a gas tramite certificazione da parte dell'installatore;
- b) gli impianti e le apparecchiature di produzione di calore devono essere posizionati a una distanza minima di 5 metri dalla struttura tenda;
- c) gli impianti e le apparecchiature di produzione di calore devono essere protetti e rivestiti, verso materiali infiammabili, con lamiera in latta o cartongesso o comunque con altro materiale non infiammabile;
- d) il deposito del gas non può superare una capacità di 75 kg per ambito cucina. Per l'ammissione di un deposito del gas con capacità superiore a 75 kg è necessario il collaudo antincendio;
- e) i contenitori del gas devono essere sistemati al di fuori dello stand in un'area non accessibile al pubblico, non esposta al sole e protetta con apposita recinzione non infiammabile;
- f) all'interno degli stand, nei locali attigui e nelle strutture tenda a cui il pubblico può accedere non possono essere immagazzinati contenitori di gas liquido, indipendentemente dalla potenzialità termica dell'impianto;
- g) i depositi del gas e le apparecchiature di cottura devono essere sufficientemente areati; deve essere inoltre rispettata una distanza di almeno 4,50 metri da pozzi o canali nonché da aperture di aerazione o da aperture in comunicazione con locali, la cui pavimentazione sia sotto il livello del terreno;
- h) gli allacciamenti alle apparecchiature utilizzatrici si effettuano principalmente con tubazioni fisse. È consentito installare una tubazione flessibile della lunghezza massima di 2 metri; in questo caso deve essere utilizzata una tubazione in metallo omologata. Per una lunghezza massima di 1,50 metri può essere utilizzata anche una tubazione omologata in plastica UNI-Cig 7140. La condotta principale di allacciamento del gas deve essere dotata di un limitatore di flusso adeguato al rendimento degli apparecchi utilizzatori;
- i) le apparecchiature dell'impianto cucina devono essere fornite di un impianto automatico di interruzione del flusso a sensibilità termica; gli impianti

sorgungsanlagen müssen auch im Inneren des Küchenraums oder ähnlicher Bereiche mit einer manuellen Absperrvorrichtung ausgestattet sein, j) im Küchenbereich und in den anderen Räumen oder Bereichen, wo Wärmeerzeugungsanlagen betrieben werden, müssen wenigstens ein Handfeuerlöscher mit einer Mindestlöschkapazität von 34A-233B-C sowie eine Löschdecke vorhanden sein.

2. Die Vorschriften laut Absatz 1 Buchstaben b) und c) gelten auch für strombetriebene Wärmeerzeugungsanlagen, bei denen in Zusammenhang mit Speiseöl oder Fett grundsätzlich die Möglichkeit einer Stichflamme besteht.

3. Für mit gasförmigen Brennstoffen betriebene Wärmeerzeugungsanlagen mit einer Feuerleistung von mehr als 35 kW gelten die Bestimmungen laut Ministerialdekret vom 12. April 1996, in geltender Fassung.

Art. 92

Wassergespeiste Löschanlage

1. Der Techniker entscheidet von Fall zu Fall, ob der öffentliche Veranstaltungs- und Unterhaltungsort durch Hydranten oder andere Löscheinrichtungen angemessen geschützt ist.

Art. 93

Bescheinigungspflicht

1. Je nach Veranstaltungsart muss der Veranstalter dem Techniker folgende, von einer befähigten Person ausgestellten Bescheinigungen vorlegen:

a) Erklärung über die fachgerechte Installation und Erdung der Elektroanlage sowie über die fachgerechte Installation der Heizungsanlage und der Notlichtanlage am Veranstaltungsort, in der Zeltstruktur, auf der Tribüne und längs der Fluchtwege. Jeder Stand muss zusätzlich mit Notlicht ausgestattet sein. Keine Notbeleuchtung ist erforderlich bei Veranstaltungen, die ausschließlich bei Tageslicht stattfinden,

b) jährliche statische Bauabnahme der gesamten Zeltstruktur,

c) Bescheinigung über die Homologierung der Zeltplane, dessen Brandverhaltensklasse nach den italienischen oder europäischen technischen Normen zertifiziert sein muss,

d) Erklärung über den fachgerechten Aufbau der Zeltstruktur unter Einhaltung der statischen Vorgaben und der Anweisungen der Herstellerfirma,

e) Erklärung über die fachgerechte Installation der Gasanlagen,

f) Erklärung über den fachgerechten Aufbau und die fachgerechte Erdung der Hauptbühne, einschließlich der Masten für Licht- und Lautspre-

di approvvigionamento di gas devono essere forniti di una chiusura manuale anche all'interno del locale cucina e simili;

j) nella cucina e negli altri luoghi o ambienti, in cui vengono utilizzati impianti di produzione di calore deve essere presente almeno un estintore con una capacità di spegnimento minima di 34A-233B-C oltre che una coperta antifiamma.

2. Le prescrizioni di cui al comma 1, lettere b) e c), si applicano anche per gli impianti di produzione di calore con alimentazione elettrica ove, in caso di utilizzo di oli o grassi da cucina, esista la possibilità di fiammate.

3. Per gli impianti di produzione di calore, alimentati con combustibili gassosi, con una potenzialità termica superiore a 35 kW, trova applicazione il decreto ministeriale 12 aprile 1996, e successive modifiche.

Art. 92

Impianto idrico antincendio

1. Il tecnico valuta di volta in volta se il luogo di pubblico spettacolo e trattenimento è adeguatamente protetto mediante idranti o altri mezzi di spegnimento.

Art. 93

Obbligo di certificazioni

1. A seconda del tipo di manifestazione l'organizzatore deve produrre al tecnico la seguente certificazione, redatta da persona abilitata:

a) dichiarazione attestante il corretto montaggio e la corretta messa a terra dell'impianto elettrico nonché il corretto montaggio dell'impianto di riscaldamento e dell'impianto di illuminazione di emergenza nel luogo della manifestazione, all'interno della struttura tenda, sulla tribuna e lungo le vie di esodo. Ogni stand deve inoltre disporre di una luce di emergenza. L'illuminazione di emergenza non è necessaria in caso di manifestazioni all'aperto esclusivamente diurne;

b) collaudo statico annuale dell'intera struttura tenda;

c) dichiarazione attestante l'omologazione del telone della struttura tenda, la cui classe di reazione al fuoco deve essere certificata secondo le norme tecniche italiane o europee;

d) dichiarazione attestante il corretto montaggio della struttura tenda, nel rispetto dei parametri statici e delle indicazioni della ditta costruttrice;

e) dichiarazione attestante la corretta installazione degli impianti a gas;

f) dichiarazione attestante il corretto montaggio e la corretta messa a terra del palcoscenico, compresi i tralicci per impianti di illuminazione e di

cheranlagen, sowie eventueller anderer Strukturen unter Einhaltung der statischen Vorgaben und der Anweisungen der Herstellerfirma,

g) statische Abnahme der Befestigungssysteme für abhängende Strukturen, wie Beleuchtungskörper, Lautsprecheranlagen und Ähnliches, gemäß Dekret des Landeshauptmanns vom 2. November 2009, Nr. 51. Die statische Abnahme ist nicht erforderlich, wenn alle einwirkenden Lasten < 0,20 kN bzw. die Gewichte < 20 kg sind. In diesem Falle muss aber trotzdem eine Bestätigung über die fachgerechte Anbringung vorgelegt werden,

h) wird die Zeltstruktur mit Stoffen, Girlanden oder Ähnlichem ausgekleidet, Homologierungszertifikat, welches bescheinigt, dass die verwendeten Dekorationsmaterialien schwer entflammbar sind,

i) bei Errichtung von Überdachungen für das Publikum, wie Planen oder Flugdächer, Erklärung über ihren fachgerechten Aufbau,

j) jährliche statische Bauabnahme der Tribüne gemäß Ministerialdekret vom 14. Jänner 2008, in geltender Fassung, mit Angabe der Nutzlast von mindestens 500 kg/m² oder, bei festen Sitzplätzen, von mindestens 400 kg/m²,

k) Erklärung über den fachgerechten Aufbau der Tribüne unter Einhaltung der statischen Vorgaben und der Anweisungen der Herstellerfirma.

2. Die Erklärung über den fachgerechten Aufbau laut den Buchstaben d), f), i), und k) kann auch, in Alternative zur befähigten Person, vom Aufbauer der Struktur verfasst werden. Im Falle von technisch komplexen Strukturen holt der Techniker die statische Abnahme bei fertig aufgestellter Struktur ein.

II. TEIL

Wettbewerbe mit Tiergespann und Reitturniere

Art. 94

Rennwettbewerbe mit Tiergespann

1. Bei Rennwettbewerben mit Tiergespann werden die Schutzvorrichtungen für das Publikum an den Stellen der Strecke, zu denen es Zugang hat, je nach Bodenbeschaffenheit und Höchstgeschwindigkeit, die im jeweiligen Streckenabschnitt erreicht werden kann, anhand folgender Kriterien festgesetzt:

a) die Ebene, auf der sich das Publikum aufhält, muss sich auf gleicher Höhe wie die Rennbahn oder höher befinden und darf nicht mehr als 25 Prozent Steigung aufweisen, außer wenn Stufen oder andere eigens errichtete Strukturen vorhanden sind,

amplifikation, nonché di eventuali altre strutture, nel rispetto dei parametri statici e delle indicazioni della ditta costruttrice;

g) collaudo statico dei sistemi di fissaggio delle strutture appese, come corpi illuminanti, impianti di amplificazione e simili, ai sensi del decreto del Presidente della Provincia 2 novembre 2009, n. 51. Il collaudo statico non è richiesto se tutti i carichi agenti sono < 0,20 kN ovvero i pesi sono < 20 kg. In tal caso dovrà comunque essere certificata l'avvenuta esecuzione del montaggio a regola d'arte;

h) se all'interno della struttura tenda vengono utilizzati rivestimenti con stoffe, ghirlande o simili, certificato di omologazione attestante che i materiali di decorazione impiegati sono difficilmente infiammabili;

i) in caso di allestimento di coperture per il pubblico, come teloni o tettoie, dichiarazione attestante il corretto montaggio delle stesse;

j) collaudo statico annuale della tribuna ai sensi del decreto ministeriale 14 gennaio 2008, e successive modifiche, indicante la portata utile di almeno 500 kg/m² o, in caso di posti a sedere fissi, di almeno 400 kg/m²;

k) dichiarazione attestante il corretto montaggio della tribuna, nel rispetto dei parametri statici e delle indicazioni della ditta costruttrice.

2. La dichiarazione attestante il corretto montaggio di cui alle lettere d), f), i), e k) può essere redatta, in alternativa alla persona abilitata, anche dall'installatore della struttura. In caso di strutture tecnicamente complesse, il tecnico richiede la verifica statica a struttura ultimata.

SEZIONE II

Competizioni con traino di animali e tornei di equitazione

Art. 94

Competizioni sportive velocistiche con traino per mezzo di animali

1. Nelle competizioni sportive velocistiche con traino per mezzo di animali, le protezioni per il pubblico lungo i tratti del tracciato ove lo stesso è ammesso vengono determinate secondo l'andamento del terreno e la velocità raggiungibile in ciascun tratto, con i seguenti criteri:

a) il piano di stazionamento del pubblico deve essere allo stesso livello o a livello superiore a quello della pista di gara, con pendenza ascendente non superiore al 25 per cento, salvo l'esistenza di gradoni o di altre strutture appositamente predisposte,

b) das Publikum hält sich hinter stabilen Abzäunungen, wie Absperrgitter oder andere Absperrvorrichtungen auf, die beaufsichtigt und wenigstens 5 m vom Rennbahnrand entfernt sind. Dieser Abstand kann um 25 Prozent verringert werden, wenn die durch eine Mauer oder einen Erdwall gestützte Ebene, auf der das Publikum verweilt, um mindestens 1 m überhöht ist. In den Kurven darf der Abstand zwischen Publikum und Rennbahnrand in keinem Fall weniger als 6 m betragen,

c) zwischen Rennbahnrand und Publikumsabsperrung muss wenigstens 3 m von dieser entfernt eine Schutzvorrichtung vorhanden sein, die so bemessen ist, dass sie dem Aufprall eines Tieres, eines Gespanns oder eines Fahrers standhalten kann, das bzw. der mit der im entsprechenden Streckenabschnitt höchstmöglichen Geschwindigkeit aus der Rennbahn gerät.

2. Wenn das Zugtier 100 kg Gewicht nicht überschreitet, können die Bestimmungen laut Absatz 1 nach Beurteilung des Technikers angesichts der geringeren Gefahr, die für Dritte von solchen Rennen ausgeht, entsprechend abgeschwächt und geändert werden, wobei die Sicherheit des Publikums immer gewährleistet sein muss.

3. Der Techniker kann andere als in Absatz 1 vorgesehene Schutzvorrichtungen zulassen, sofern eine gleichwertige Sicherheit gewährleistet ist.

Art. 95

Geschicklichkeitsreitturniere

1. Bei Reit- oder Ritterturnieren, wo die Geschicklichkeit des Reiters und des Pferdes zur Bewältigung der Hindernisse ausschlaggebend ist, legt der Techniker – unter Berücksichtigung der Turnierart, der Bodenbeschaffenheit und anderer örtlicher Gegebenheiten – die Mindestabstände für eine sichere Unterbringung des Publikums durch stabile, beaufsichtigte Abgrenzungen fest und erteilt dem Veranstalter eventuelle zusätzliche Auflagen zur Gewährleistung der Unversehrtheit der Zuschauer.

IX. ABSCHNITT BETRIEBSVORSCHRIFTEN I. TEIL Pflichten des Inhabers

Art. 96

Einsatzplan

1. In Zusammenarbeit mit der Feuerwehr muss für jedes öffentliche Veranstaltungs- und Unterhaltungslokal ein Einsatzplan mit allen nötigen

b) lo stazionamento del pubblico viene delimitato mediante recinzione di adeguata robustezza, come transenne o altri dispositivi di contenimento sorvegliati e posti a una distanza minima dal bordo della pista di 5 metri. Tale distanza è riducibile del 25 per cento quando il piano di stazionamento del pubblico, sostenuto da muro o terrapieno, è sopraelevato di almeno 1 metro. Nelle curve la distanza tra lo stazionamento del pubblico e il bordo della pista non dovrà essere in nessun caso inferiore a 6 metri;

c) tra il dispositivo di contenimento del pubblico e il bordo della pista, ad una distanza minima dal primo di 3 metri, deve esserci una protezione dimensionata in modo da resistere all'urto dell'animale, del mezzo o della persona trainata che uscisse di pista alla velocità massima possibile nel tratto considerato.

2. Se l'animale trainante non supera i 100 kg le disposizioni di cui al comma 1 possono essere opportunamente temperate e modificate a giudizio del tecnico, tenuto conto del minor rischio che tali competizioni comportano nei confronti di terzi e sempre che sia salvaguardata la sicurezza del pubblico.

3. Il tecnico può autorizzare l'impiego di sistemi di protezione differenti da quelli previsti dal comma 1, purché sia garantita una sicurezza equivalente.

Art. 95

Tornei di equitazione di abilità

1. Nei tornei di equitazione o cavallereschi, in cui l'elemento dell'abilità del fantino e del cavallo è determinante nel superamento degli ostacoli, il tecnico stabilisce le distanze minime di sicurezza per lo stazionamento del pubblico con delimitazione mediante recinzione di adeguata robustezza e sorvegliata, tenendo conto del tipo di competizione, delle caratteristiche del terreno e delle altre circostanze del luogo, e impone all'organizzatore di predisporre eventuali ulteriori accorgimenti atti a salvaguardare l'incolumità degli spettatori.

CAPO IX NORME D'ESERCIZIO SEZIONE I Obblighi dell'esercente

Art. 96

Piano d'intervento

1. Per ogni locale di pubblico spettacolo e trattamento deve essere approntato, in collaborazione con i vigili del fuoco, un piano di intervento

Brandschutzhinweisen ausgearbeitet werden.

2. Eine Abschrift des Einsatzplans wird in einem dazu bestimmten Kästchen in der Nähe der Eingänge und eine andere Abschrift bei der örtlichen Feuerwehr aufbewahrt.

Art. 97

Anschlag des Grundrisses des Lokals

1. In öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokalen mit komplexem Grundriss müssen an geeigneten Stellen Pläne ausgehängt werden, in denen der Weg zu den Treppen und den Ausgangstüren klar gekennzeichnet ist.

Art. 98

Rauch- und Behinderungsverbot und vorbeugende Kontrollen

1. Unbeschadet der Bestimmungen zum Schutz der Gesundheit der Nichtraucher, sind Verwaltung und Direktion der öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokale dazu angehalten, auf striktes Einhalten des Rauchverbots für jene Räume zu achten, wo dieses Verbot aus Sicherheitsgründen gilt.

2. Das Personal muss im Saal und in den Nebenräumen das Publikum daran hindern, sich in den Durchgängen aufzuhalten, die als Zugang zu den Sitzplätzen dienen.

3. Alle Ausgänge und Fluchtwege müssen stets frei von jeglichen Materialien gehalten werden, damit eine unbehinderte Flucht der Personen gewährleistet ist und eine Gefahr für das Ausbreiten eines Brandes verhindert wird.

4. Bei öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokalen oder -orten muss die Funktionalität des Telekommunikationssystems überprüft werden, hauptsächlich im Falle von schlechter Abdeckung des Mobilfunknetzes, damit eine effiziente Anforderung der Rettungsdienste gewährleistet ist.

Art. 99

Verbot von bestimmten Tätigkeiten

1. Für öffentliche Veranstaltungs- und Unterhaltungslokale und -orte gilt das Verbot, im Aufenthaltsbereich des Publikums Schaum oder dichten Rauch durch Geräte oder Vorrichtungen zu erzeugen. Ebenso verboten ist der Einsatz jeglicher anderer Materialien, welche die Sicherheit gefährden oder die Brandgefahr erheblich erhöhen.

Art. 100

Erste-Hilfe-Dienst

1. In öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokalen und -orten muss ein Erste-Hilfe-

enthaltenen alle die indicazioni necessarie ai fini antincendio.

2. Una copia del piano di intervento va custodita in un apposito contenitore in prossimità degli ingressi, un'altra copia va conservata presso i vigili del fuoco locali.

Art. 97

Affissione della pianta del locale

1. Nei locali di pubblico spettacolo e trattenimento con complessità planimetrica deve essere opportunamente affissa la pianta con l'indicazione del percorso da seguirsi per raggiungere le scale e le porte di uscita.

Art. 98

Divieto di fumare, divieto d'ingombro e controlli preventivi

1. Ferme restando le disposizioni in materia di tutela della salute dei non fumatori, l'amministrazione e la direzione dei locali di pubblico spettacolo e trattenimento sono tenute ad esigere rigorosamente l'osservanza del divieto di fumare negli ambienti ove tale divieto è previsto per motivi di sicurezza.

2. Nella sala e nelle sue dipendenze il personale di servizio deve impedire al pubblico di trattarsi nei passaggi che servono per accedere ai posti a sedere.

3. Tutte le uscite e le vie di esodo devono essere tenute costantemente sgombre da qualsiasi materiale che possa ostacolare l'esodo delle persone e costituire pericolo per la propagazione di un incendio.

4. Al fine di garantire la chiamata dei servizi di soccorso, nel locale o luogo di pubblico spettacolo e trattenimento deve essere verificato il funzionamento del sistema di telecomunicazione, da garantirsi soprattutto in caso di carente copertura della rete telefonica mobile.

Art. 99

Divieto di attività specifiche

1. Nei locali e luoghi di pubblico spettacolo e trattenimento è vietato l'utilizzo di apparecchiature o congegni che producono schiuma o fumo denso nell'area destinata al pubblico. È altresì vietato l'impiego di ogni altro materiale che potrebbe ridurre la sicurezza o aumentare in modo significativo il rischio di incendio.

Art. 100

Servizio di primo soccorso

1. Nei locali e luoghi di pubblico spettacolo e trattenimento deve essere assicurato il servizio di

Dienst gewährleistet sein.

2. In jedem öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokal oder -ort muss ständig ein entsprechend ausgestatteter und von der Gesundheitsbehörde genehmigter Erste-Hilfe-Kasten bereitgehalten werden.

Art. 101

Sanitätsdienst und Risikoberechnung

1. Der Organisator eines Events oder einer Veranstaltung ist verpflichtet, den Sanitätsdienst für die aktiven Teilnehmer, einschließlich der Athleten bei Sportveranstaltungen, zu gewährleisten. Er muss außerdem einen angemessenen Rettungsdienst für das anwesende Publikum gewährleisten. Unter Event oder Veranstaltung versteht man Sport-, Freizeit-, Spiel-, oder Sozialinitiativen, die in bzw. an öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokalen und -orten stattfinden und eine große Anzahl von Personen anziehen können.

2. Für die Zwecke laut Absatz 1 muss der Veranstalter, eventuell mit Hilfe des Technikers, eine Berechnung des Risikos des Events oder der Veranstaltung für das Publikum vornehmen, wobei er die Tabelle laut Anlage C ausfüllt.

3. Die Risikostufen und die entsprechende Punktezahls sind wie folgt festgelegt:

a) Risikostufe sehr niedrig / niedrig = < 18 Punkte,

b) Risikostufe mäßig / hoch = 18-36 Punkte,

c) Risikostufe sehr hoch = 37-55 Punkte.

4. Die ausgefüllte Tabelle für die Risikoberechnung ist gleichzeitig mit dem Antrag auf Erteilung der Bewilligung zur Abhaltung des Events oder der Veranstaltung bei der zuständigen Behörde einzureichen.

5. Die für die Erteilung der genannten Bewilligung zuständige Behörde übermittelt, gemäß den Absätzen 6 und 7, die vorgeschriebene Dokumentation an die Landesnotrufzentrale 118.

6. Events oder Veranstaltungen mit einer Risikostufe sehr niedrig / niedrig (< 18 Punkte) müssen mindestens 15 Tage vor Beginn mitgeteilt werden, wobei die Tabelle laut Anlage C zu übermitteln ist.

7. Beträgt die Punktezahls 18 oder mehr, muss die Mitteilung mindestens 30 Tage vor Beginn des Events oder der Veranstaltung erfolgen, wobei zusätzlich zur Tabelle laut Anlage C ein Rettungsdienstplan zu übermitteln ist, aus dem die vom Veranstalter zur Verfügung gestellten Ressourcen und die Einsatzplanung für den Rettungsdienst hervorgehen. Die Landesnotrufzentrale 118 überprüft den vom Veranstalter erstellten

primo soccorso.

2. In ogni locale o luogo di pubblico spettacolo e trattenimento deve sempre essere tenuta in efficienza una cassetta fornita di tutto il necessario per un intervento di pronto soccorso, del tipo approvato dall'autorità sanitaria.

Art. 101

Assistenza sanitaria e calcolo del livello di rischio

1. L'organizzatore di un evento o manifestazione ha l'obbligo di assicurare l'assistenza sanitaria a favore dei soggetti che vi partecipano attivamente, tra cui gli atleti nelle competizioni sportive; deve inoltre garantire un adeguato soccorso sanitario per il pubblico presente. Per evento o manifestazione s'intendono le iniziative di tipo sportivo, ricreativo, ludico o sociale che, svolgendosi in locali o luoghi di pubblico spettacolo e trattenimento, possono richiamare un rilevante numero di persone.

2. Ai fini di cui al comma 1 l'organizzatore, eventualmente col supporto del tecnico, deve effettuare un calcolo del livello di rischio dell'evento o della manifestazione per il pubblico, compilando la tabella di cui all'allegato C.

3. Il livello di rischio e il relativo punteggio sono determinati come segue:

a) rischio molto basso / basso = < 18 punti;

b) rischio moderato / elevato = 18-36 punti;

c) rischio molto elevato = 37-55 punti.

4. La tabella compilata di calcolo del livello di rischio va presentata all'autorità competente, insieme alla richiesta di rilascio dell'autorizzazione per lo svolgimento dell'evento o della manifestazione.

5. L'autorità competente per il rilascio di detta autorizzazione trasmette via e-mail la prescritta documentazione alla Centrale provinciale di emergenza 118, secondo quanto stabilito dai commi 6 e 7.

6. Eventi o manifestazioni con livello di rischio molto basso / basso (< 18 punti) devono essere comunicati almeno 15 giorni prima dell'inizio, trasmettendo la tabella di cui all'allegato C.

7. In caso di punteggio pari o superiore a 18, la comunicazione va effettuata almeno 30 giorni prima dell'inizio dell'evento o della manifestazione, trasmettendo, oltre alla tabella di cui all'allegato C, un piano di soccorso sanitario da cui risulti il dettaglio delle risorse e delle modalità di organizzazione preventiva di soccorso sanitario messo in campo dall'organizzatore. La Centrale provinciale di emergenza 118 valuta il piano di

Rettungsdienstplan und erteilt eventuelle Auflagen für die Abhaltung des Events oder der Veranstaltung.

8. Die Ausgaben für die Planung und die Bereitstellung der Mittel, der Rettungskräfte und jeglicher anderer, im Rettungsdienstplan vorgesehene Ressourcen gehen zu Lasten des Veranstalters.

9. Für Events oder Veranstaltungen im Freien oder in geschlossenen Räumen mit bis zu 500 gleichzeitig anwesenden Personen ist die Risikoberechnung nicht erforderlich.

II. TEIL

Betriebsvorschriften für die Bühne

Art. 102

Auf der Bühne zugelassene Ausstattung

1. Das Bühnenpersonal muss dafür sorgen, dass Ausstattung, Werkzeuge und Ähnliches nur soweit unbedingt nötig auf die Bühne gebracht und nach Gebrauch umgehend wieder weggeräumt werden.

2. Bühnenbilder und alles, was für die bevorstehende oder gerade laufende Vorstellung nicht unentbehrlich ist, müssen in den Lagern aufbewahrt werden. Diese sind normalerweise abgeschlossen und dürfen nur so lange geöffnet bleiben, wie dies für den Transport des Materials unbedingt nötig ist.

Art. 103

Auf der Bühne zugelassenes Personal

1. Der Bühnenleiter muss dafür sorgen, dass sich auf der Bühne keine unbefugten Personen aufhalten. Auf jeden Fall darf niemand die Durchgänge verstellen und sich zwischen den Kulissen aufhalten, um der Vorstellung beizuwohnen.

2. Der Raum links und rechts neben der Bühnenöffnung bleibt ausschließlich der Bühnenleitung, der dienstleistenden Feuerwehr und dem Bühnendienst vorbehalten.

Art. 104

Feuerwerkskörper, offenes Licht und Feuerwaffen

1. Die Verwendung von Feuerwerkskörpern, offenem Licht und Feuerwaffen während der Vorstellung muss vom Techniker geprüft werden und darf nur dann genehmigt werden, wenn den Gefahren entsprechende Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.

Art. 105

Tragbare Lichter

1. Normalerweise ist der Gebrauch tragbarer

soccorso sanitario elaborato dall'organizzatore e impone eventuali prescrizioni da rispettarsi in occasione dello svolgimento dell'evento o della manifestazione.

8. Gli oneri economici della pianificazione sanitaria e della messa in disponibilità di mezzi, di squadre di soccorso e di ogni altra risorsa prevista dalla pianificazione stessa sono a carico degli organizzatori.

9. Il calcolo del livello di rischio non è obbligatorio in caso di eventi o manifestazioni, al chiuso o all'aperto, con una presenza contemporanea fino a 500 persone.

SEZIONE II

Norme di esercizio per la scena

Art. 102

Scenari ammessi sulla scena

1. Il personale di scena deve porre la necessaria cura affinché gli scenari, le attrezzature e simili siano collocati sulla scena nella quantità strettamente necessaria e che, dopo l'impiego, siano subito riposti.

2. Le scene e quant'altro non sia indispensabile alle rappresentazioni in corso o imminenti devono essere collocati nei magazzini. Questi di norma devono essere tenuti chiusi e possono restare aperti soltanto per il tempo strettamente necessario per lo spostamento dei materiali.

Art. 103

Personale ammesso sulla scena

1. Il direttore di scena deve vigilare che sul palcoscenico non sostino persone la cui presenza non sia indispensabile. Ad ogni modo è vietato a chiunque di ingombrare i passaggi e di trattenersi tra le quinte per seguire lo spettacolo.

2. Lo spazio vicino al boccascena, sia a destra che a sinistra, è riservato unicamente ai direttori di scena, ai vigili del fuoco di servizio e ai servizi di scena.

Art. 104

Fuochi di artificio, fiamme libere e armi da fuoco

1. L'uso nella rappresentazione di fuochi di artificio, di fiamme libere e di armi da fuoco deve essere oggetto di valutazione da parte del tecnico e non può essere autorizzato in mancanza di misure di sicurezza appropriate ai rischi.

Art. 105

Lumi portatili

1. Di norma è vietato l'uso di lumi portatili sulla

Lichter auf der Bühne verboten.

2. Wenn die Aufführung es erfordert, können elektrische Lichtquellen und nur in Ausnahmefällen brennende Kerzen verwendet werden, sofern hierfür geeignete Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.

Art. 106
Gefährliche Stoffe

1. Es ist in der Regel verboten, leicht entflammbare Stoffe wie Mineralöle, Benzin, Essenzen und verdichtete oder verflüssigte Gase sowie Lacke und Lösungsmittel auch in kleinsten Mengen in öffentliche Veranstaltungs- und Unterhaltungskale zu bringen und dort zu verwenden.

Art. 107
Sicherheitsvorhang

1. Jedes Jahr zu Saisonbeginn müssen der Sicherheitsvorhang und die dazugehörigen Maschinen einer sorgfältigen Überprüfung durch eine befähigte Person unterzogen werden. Über die genannte Überprüfung wird ein Protokoll angefertigt, das im Betrieb aufzubewahren ist.

2. Reinigung und Wartung der Antriebsvorrichtungen des Sicherheitsvorhangs werden fachlich qualifizierten Unternehmen oder Personen anvertraut. Wenigstens einmal im Monat müssen das Reinigen, das Schmieren, die Kontrolle der Seilzüge und alles weitere ausgeführt werden, was für eine sachgemäße Instandhaltung und die Funktionstüchtigkeit des Vorhangs nützlich ist.

3. Der Sicherheitsvorhang muss vor Beginn jeder Vorführung bewegt werden, um sein gutes Funktionieren zu kontrollieren.

4. Der Zugang zu den Räumlichkeiten, in denen sich die Antriebsvorrichtungen des Sicherheitsvorhangs befinden, muss allen Unbefugten streng untersagt werden.

Art. 108
Wilde Tiere

1. Wenn wilde Tiere an der Veranstaltung teilnehmen oder auch nur darin vorkommen, müssen sie in durchgehend geschlossenen und vom Publikum gut abgetrennten Käfigen oder eigenen Behältern gehalten werden.

2. Es muss gewährleistet sein, dass die Verbindungsteile für die Käfigelemente solide gebaut, effizient und einfach zu verwenden sind. Der Käfig muss zwei Türen haben, eine für die Tiere, die andere, als Doppeltür ausgelegt, für die Dompoteure.

3. Die Käfige mit den Tieren dürfen keinesfalls in der Nähe der Ausgänge für das Publikum aufges-

scena.

2. Qualora esigenze speciali di scena lo richiedano, devono adottarsi apparecchi ad illuminazione elettrica, salvo casi eccezionali in cui sia riconosciuta la necessità di usare lumi a candela, a condizione che vengano messi in atto idonei accorgimenti di sicurezza.

Art. 106
Materie pericolose

1. Sono di norma vietati l'introduzione e l'uso nei locali di pubblico spettacolo e trattenimento anche di minime quantità di materie facilmente infiammabili quali olii minerali, benzina,essenze e gas compressi o liquefatti, nonché vernici e solventi.

Art. 107
Sipario di sicurezza

1. Ogni anno, all'inizio della stagione, il sipario di sicurezza e il relativo macchinario devono essere sottoposti ad una accurata verifica da parte di persona abilitata. Di detta verifica va redatto apposito verbale, da conservare presso l'esercizio.

2. La pulizia e la manutenzione dei macchinari per il funzionamento del sipario di sicurezza devono essere affidate a ditte o persone qualificate. Almeno una volta al mese vanno eseguiti la pulizia, la lubrificazione, la visita alle funi e tutto quanto può essere opportuno per la migliore conservazione e per il funzionamento del sipario.

3. Il sipario di sicurezza deve essere manovrato prima di ogni spettacolo per constatarne il buon funzionamento.

4. L'accesso all'ambiente dove sono installati i macchinari per il funzionamento del sipario di sicurezza deve essere severamente inibito agli estranei al servizio.

Art. 108
Animali feroci

1. Eventuali animali feroci che debbano prendere parte o anche solo comparire nello spettacolo vanno tenuti in gabbie o appositi contenitori che devono essere costantemente chiusi e ben separati dal pubblico.

2. Devono essere garantite la solidità, l'efficacia e la facilità di uso dei mezzi impiegati per collegare gli elementi che compongono la gabbia. Questa deve avere due porte: una per le fiere e l'altra, doppia, per i domatori.

3. Le gabbie contenenti gli animali devono in ogni caso essere collocate lontano dalle uscite desti-

tellt werden.

Art. 109

Akrobatiknummern

1. Akrobatiknummern in großer Höhe dürfen nicht durchgeführt werden, wenn nicht ein Sicherheitsnetz oder ein gleichwertiges Sicherheitssystem angebracht ist, das bei Stürzen Unfälle verhindert.

**X. ABSCHNITT
BRANDSCHUTZ- UND ÜBERWACHUNGS-
DIENST
I. TEIL**

Brandschutzdienst

Art. 110

Brandsicherheitswache

1. Die Brandsicherheitswache der Feuerwehr, deren Kosten zu Lasten des Inhabers gehen, ist während der gesamten Dauer der Veranstaltung oder Unterhaltung vorgeschrieben, wenn die Tätigkeit an folgenden Orten stattfindet:

- a) Zeltstrukturen mit einem Fassungsvermögen von mehr als 500 Plätzen,
 - b) Theaterhäuser mit einem Fassungsvermögen von mehr als 500 Plätzen und Freilichttheater mit einem Fassungsvermögen von mehr als 2.000 Plätzen,
 - c) Säle mit einem Fassungsvermögen von mehr als 1.000 Plätzen, in welchen Konferenzen, Konzerte und Ähnliches dargeboten wird,
 - d) Sportanlagen im Freien mit einem Fassungsvermögen von mehr als 10.000 Plätzen, auch wenn diese gelegentlich für andere Veranstaltungen genutzt werden,
 - e) Sporthallen mit einem Fassungsvermögen von mehr als 4.000 Plätzen, auch wenn diese gelegentlich für andere Veranstaltungen genutzt werden,
 - f) Gebäude und Räumlichkeiten mit einer Bruttofläche von mehr als 2.000 m², in welchen auch nur gelegentlich Ausstellungen oder Schaustellungen abgehalten werden,
 - g) Messen und Messegelände mit einer Bruttofläche von mehr als 4.000 m², falls überdacht, und 10.000 m², falls im Freien untergebracht,
 - h) Lokale mit einem Fassungsvermögen von mehr als 1.500 Personen, in welchen Tanzunterhaltungen stattfinden,
 - i) öffentliche oder öffentlich zugängliche Orte und Areale im Freien, wo gelegentlich Veranstaltungen oder Unterhaltungen mit einem Besucherstrom von mehr als 10.000 Personen stattfinden.
2. Die Brandsicherheitswache kann vom Techniker, auf Hinweis der örtlich zuständigen Feuerwehr, auch für öffentliche Veranstaltungs- und

nate al pubblico.

Art. 109

Esercizi acrobatici

1. Gli esercizi acrobatici a grande altezza non possono essere eseguiti se non è stata predisposta la rete di sicurezza o un sistema equivalente allo scopo di rendere innocue eventuali cadute.

**CAPO X
SERVIZIO ANTINCENDIO E SERVIZIO DI
SORVEGLIANZA
SEZIONE I**

Servizio antincendio

Art. 110

Servizio di vigilanza antincendio

1. Il servizio di vigilanza antincendio dei vigili del fuoco, i cui costi sono a carico dell'esercente, è obbligatorio, per l'intera durata dello spettacolo o del trattenimento, per le attività svolte in:

- a) strutture tenda con capienza superiore a 500 posti;
 - b) teatri al chiuso con capienza superiore a 500 posti e teatri all'aperto con capienza superiore a 2.000 posti;
 - c) sale pubbliche di audizione in cui si tengono conferenze, concerti e simili con capienza superiore a 1.000 posti;
 - d) impianti sportivi all'aperto con capienza superiore a 10.000 posti, anche quando gli stessi vengono occasionalmente utilizzati per manifestazioni diverse da quelle sportive;
 - e) impianti sportivi al chiuso con capienza superiore a 4.000 posti, anche quando gli stessi occasionalmente vengono utilizzati per manifestazioni diverse da quelle sportive;
 - f) edifici e locali posti al chiuso, ove si svolgono anche occasionalmente mostre o esposizioni, con superficie lorda superiore a 2.000 mq;
 - g) fiere e quartieri fieristici con superficie lorda superiore a 4.000 mq, se al chiuso, e a 10.000 mq, se all'aperto;
 - h) locali ove si svolgono trattenimenti danzanti con capienza superiore a 1.500 persone;
 - i) luoghi e aree all'aperto, pubblici o aperti al pubblico, ove occasionalmente si presentano spettacoli o trattenimenti con afflusso di oltre 10.000 persone.
2. Il servizio di vigilanza antincendio potrà essere prescritto dal tecnico, su segnalazione dei vigili del fuoco competenti per territorio, anche per atti-

Unterhaltungstätigkeiten an Orten mit weniger Fassungsvermögen oder Fläche als in Absatz 1 angegeben vorgeschrieben werden, falls dies aufgrund des Standorts, der Begebenheiten des Geländes oder anderer einschneidender Umstände im Interesse der öffentlichen Sicherheit unentbehrlich ist.

3. Die Brandsicherheitswache der Feuerwehr ist durch die Bestimmungen laut Anlage B geregelt.

Art. 111

Brandkontrolldienst

1. Bei öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokalen und -orten, für welche die obligatorische Brandsicherheitswache der Feuerwehr nicht vorgeschrieben ist, muss der Betreiber auf jeden Fall gewährleisten, dass während der Tätigkeit geeignetes Personal anwesend ist, um im Brandfall Erstmaßnahmen ergreifen zu können. Der Brandkontrolldienst muss von mindestens zwei Personen gewährleistet sein, die eine Befähigung gemäß den geltenden Gesundheits- und Arbeitsschutzbestimmungen besitzen. Bei öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Orten und Arealen im Freien, wo gelegentlich Veranstaltungen oder Unterhaltungen mit einem Besucherstrom von mehr als 5.000 Personen stattfinden, muss der Dienst von mindestens vier Personen gewährleistet sein.

2. Für alle öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungsorte, unabhängig vom Fassungsvermögen, und für öffentliche Veranstaltungs- und Unterhaltungslokale mit einem Fassungsvermögen von bis zu hundert Personen können Personen mit dem Dienst betraut werden, welche den Brandschutzkurs für niedriges Risiko besucht haben. Für den Dienst in Veranstaltungs- und Unterhaltungslokalen mit einem Fassungsvermögen von über 100 Personen muss der Besuch des Brandschutzkurses für mittleres Risiko nachgewiesen werden.

Art. 112

Akustische Alarmanlage

1. Öffentliche Veranstaltungs- und Unterhaltungslokale müssen mit einer akustischen Alarmanlage ausgestattet sein.

II. TEIL Überwachungsdienst

Art. 113

Inspektion zu Beginn und am Ende der Veranstaltung und Unterhaltung

1. Jeder Teil des öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokals oder -ortes kann vor Beginn

von öffentlichem Schauspiel oder Trattenimento in Umgebungen mit Kapazität oder Oberfläche kleiner als die in Artikel 1, wenn die Lage, die Umgebungsmerkmale oder andere wichtige Faktoren dies erforderlich machen, im Interesse der öffentlichen Sicherheit.

3. Der Dienst der antieinbruchlichen Überwachung der Feuerwehr ist durch die Bestimmungen von Anlage B geregelt.

Art. 111

Servizio di presidio antincendio

1. In locali e luoghi di pubblico spettacolo e trattenimento ove non sia prescritto il servizio obbligatorio di vigilanza dei vigili del fuoco, il gestore dovrà provvedere a garantire, durante l'attività, la presenza di idoneo personale per i primi e più urgenti interventi in caso di incendio. Il servizio di presidio antincendio dovrà essere garantito da almeno due persone in possesso di abilitazione ai sensi della normativa vigente in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro. Nei luoghi e nelle aree all'aperto, pubblici o aperti al pubblico, ove occasionalmente si presentano spettacoli o trattenimenti con afflusso di oltre 5.000 persone, il servizio dovrà essere garantito da almeno quattro persone.

2. In tutti i luoghi di pubblico spettacolo e trattenimento, indipendentemente dalla capienza, e nei locali di pubblico spettacolo e trattenimento con capienza fino a cento persone, possono essere incaricate del servizio le persone che hanno frequentato il corso antincendio di rischio basso. Per il servizio nei locali con capienza superiore a 100 persone è obbligatoria la frequenza del corso antincendio di rischio medio.

Art. 112

Impianto di allarme acustico

1. I locali di pubblico spettacolo e trattenimento devono essere dotati di un impianto di allarme acustico.

SEZIONE II Servizio di sorveglianza

Art. 113

Ispezioni all'inizio e alla fine dello spettacolo e del trattenimento

1. Il locale o luogo di pubblico spettacolo e trattenimento, prima dell'inizio della manifestazione,

der Veranstaltung vom diensttuenden Beamten für öffentliche Sicherheit untersucht werden, um zu überprüfen, ob alle einschlägigen Rechtsvorschriften eingehalten wurden.

2. Der Organisator der Veranstaltung muss vor Einlass des Publikums alle Anlagen, Nebenräume und Geräte zur Sicherung des öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokals oder -ortes gegen Brandgefahr und jene für die Sicherheit des Publikums wie Notbeleuchtung, Ausgangstüren, Meldeanlagen und Ähnliches auf ihre Funktionstüchtigkeit hin gründlich überprüfen und sich vergewissern, dass sie einwandfrei funktionieren.

XI. ABSCHNITT SCHLUSSBESTIMMUNGEN I. TEIL

Abweichungen und Kontrollen

Art. 114

Teilweise Abweichungen

1. Können aus besonderen technischen oder funktionellen Gründen eine oder mehrere der Brandschutzvorschriften dieser Verordnung nicht eingehalten werden, so kann ein begründeter Antrag auf Gewährung einer Abweichung gemäß Artikel 11 des Landesgesetzes vom 16. Juni 1992, Nr. 18, in geltender Fassung, eingereicht werden. Der Antrag muss einen Vorschlag zum Erreichen äquivalenter Sicherheit beinhalten.

Art. 115

Abweichungen für künstlerisch und geschichtlich wertvolle Bauwerke

1. Werden künstlerisch und geschichtlich wertvolle Bauwerke als öffentliche Veranstaltungs- und Unterhaltungslokale benutzt, kann der Techniker Abweichungen von diesen Vorschriften zulassen, sofern die Unversehrtheit der Personen gewährleistet ist. Die Brandschutzvorschriften bleiben unberührt.

Art. 116

Zuständigkeit für die Kontrollen

1. Die Überwachung und die Kontrolle der Anwendung dieser Verordnung werden gemäß entsprechender Sach- und Gebietszuständigkeit durchgeführt: von höheren oder einfachen Amtsträgern der Polizeikräfte, vom Personal der Berufsfeuerwehr, vom Vorsitzenden der Landeskommision für öffentliche Veranstaltungen oder von einem von ihm beauftragten Mitglied, vom Techniker und von den Beamten der für Brandverhütung zuständigen Organisationseinheit des Landes.

può essere ispezionato in ogni sua parte dal funzionario di pubblica sicurezza di servizio, al fine di verificare che siano osservate tutte le prescrizioni della normativa vigente.

2. Prima dell'entrata del pubblico, l'organizzatore della manifestazione deve ispezionare accuratamente tutti gli impianti, i servizi e gli attrezzi per la difesa del locale o luogo di pubblico spettacolo e trattenimento contro gli incendi, nonché quelli per la sicurezza del pubblico, quali l'illuminazione d'emergenza, le porte di uscita, gli apparecchi di segnalazione e simili, allo scopo di assicurarsi del loro perfetto funzionamento.

CAPO XI DISPOSIZIONI FINALI SEZIONE I

Deroghe e controlli

Art. 114

Deroghe parziali

1. Nei casi in cui, per particolari motivi tecnici o per speciali esigenze funzionali, non sia possibile attuare qualcuna delle prescrizioni in materia di prevenzione incendi di cui al presente regolamento, può essere presentata una motivata richiesta per la concessione di una deroga ai sensi dell'articolo 11 della legge provinciale 16 giugno 1992, n. 18, e successive modifiche. La richiesta deve contenere una proposta di soluzione a sicurezza equivalente.

Art. 115

Deroghe per costruzioni pregevoli per arte e storia

1. Qualora edifici e costruzioni pregevoli per arte e storia siano adibiti a locale di pubblico spettacolo e trattenimento, il tecnico può ammettere deroghe alle presenti norme, purché non sia pregiudicata l'incolumità delle persone. È fatto salvo quanto previsto dalla normativa in materia di prevenzione incendi.

Art. 116

Competenza per i controlli

1. La vigilanza e il controllo sull'applicazione del presente regolamento sono esercitati, secondo le rispettive competenze di merito e territoriali, dagli ufficiali o agenti della forza pubblica, dal personale del corpo permanente dei vigili del fuoco, dal presidente della commissione provinciale per i pubblici spettacoli o da un membro da questi delegato, dal tecnico e dai funzionari dell'unità organizzativa provinciale competente per la prevenzione incendi.

II. TEIL*Übergangsbestimmungen***Art. 117***Bereits bestehende öffentliche Veranstaltungs- und Unterhaltungslokale*

1. Alle öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokale laut Artikel 3 dieser Verordnung, die bereits bestehen und für welche eine Eignungsbescheinigung gemäß Landesgesetz vom 13. Mai 1992, Nr. 13, in geltender Fassung, sowie entsprechender Durchführungsverordnung laut Dekret des Landeshauptmanns vom 17. Juni 1993, Nr. 19, ausgestellt wurde, müssen innerhalb von zehn Jahren ab Ausstellung der Eignungsbescheinigung oder -bestätigung einer neuerlichen Überprüfung durch den Techniker unterzogen werden. Die Überprüfung erfolgt aufgrund der zum Zeitpunkt der Ausstellung der Eignungsbescheinigung oder -bestätigung geltende Bestimmung.

Art. 118*Bereits bestehende temporäre Tribünen*

1. Für die temporären Zuschauertribünen, die vor Inkrafttreten dieser Verordnung hergestellt wurden, beträgt die Nettobreite laut Artikel 90 Absätze 2 und 3 mindestens 1,10 m.

III. TEIL*Aufhebung und Inkrafttreten***Art. 119***Aufhebung*

1. Das Dekret des Landeshauptmanns vom 17. Juni 1993, Nr. 19, ist aufgehoben.

Art. 120*Inkrafttreten*

1. Dieses Dekret tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, den 27. Jänner 2017

DER LANDESHAUPTMANN
ARNO KOMPATSCHER

SEZIONE II*Disposizioni transitorie***Art. 117***Locali di pubblico spettacolo e trattenimento esistenti*

1. Tutti i locali di pubblico spettacolo e trattenimento di cui all'articolo 3 del presente regolamento, già esistenti e muniti di certificato di idoneità, rilasciato a norma della legge provinciale 13 maggio 1992, n. 13, e successive modifiche, e del relativo regolamento di esecuzione, di cui al decreto del Presidente della Provincia 17 giugno 1993, n. 19, devono essere sottoposti a nuova verifica da parte del tecnico entro dieci anni dalla data di rilascio del certificato stesso o di conferma dell'idoneità. La verifica dovrà essere eseguita sulla base della normativa vigente al momento del rilascio del certificato d'idoneità o del certificato di conferma della stessa.

Art. 118*Tribune temporanee esistenti*

1. Per le tribune temporanee per spettatori prodotte prima dell'entrata in vigore del presente regolamento la larghezza utile di cui all'articolo 90, commi 2 e 3, non deve essere inferiore a 1,10 metri.

SEZIONE III*Abrogazione e entrata in vigore***Art. 119***Abrogazione*

1. È abrogato il decreto del Presidente della Giunta provinciale 17 giugno 1993, n. 19.

Art. 120*Entrata in vigore*

1. Il presente decreto entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Bolzano, 27 gennaio 2017

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
ARNO KOMPATSCHER

ANLAGE A
(Artikel 87)

*Sicherheitsbestimmungen zur Benutzung von
Auto- und Motorradrennstrecken*

1. Diese Bestimmungen betreffen Rennstrecken, die normalerweise als Ringstrecken auf privatem Grund angelegt sind und mit festen Anlagen für Auto- und Motorradrennen ausgestattet sind, sowie – als offene oder als Ringstrecken ausgerichtete – Abschnitte öffentlicher oder privater Straßen, die dauernd oder fallweise demselben Zweck dienen. Für Ringstrecken kann jede Art von Rennen zugelassen werden, während auf offenen Rennstrecken nur Bergrennen, Geschwindigkeitsprüfungen für Rallyes, Rekordversuche und Ähnliches durchgeführt werden dürfen.

2. Die Straßenbreite muss auf Geraden wenigstens zwei Fahrbahnen entsprechen, wenn überholen gestattet ist, ansonsten wenigstens einer Fahrbahn. Die Breite jeder Fahrbahn muss wenigstens $b + 0,042 V$ m betragen – das Mindestmaß für drei oder vierrädrige Fahrzeuge beträgt 3,50 m und jenes für zweirädrige 2,50 m; b entspricht der Breite des breitesten Fahrzeugs und V der Höchstgeschwindigkeit in Sekundenmeter, die auf dem entsprechenden Streckenabschnitt erreicht werden kann. Für bestehende permanente Rennbahnen kann die Breite um 10 Prozent verringert werden. Die Straßenbreite muss in jeder Kurve in Abhängigkeit des Radius und der Kurvenabwicklung erhöht werden; sie kann auf keinen Fall geringer sein als im vorhergehenden Streckenabschnitt. Die Höchstbreite auf jedem Streckenabschnitt darf bei Motorradrennen 12 m und bei Autorennen 15 m nicht überschreiten; wo die Straße breiter ist, muss die Fahrbahn durch aufgemalte durchgehende Striche oder in Abständen angebrachte Vorrichtungen gekennzeichnet werden, die kein Hindernis darstellen. Streckenabschnitte unterschiedlicher Breite müssen in geeigneter Weise miteinander verbunden werden.

3. Längs der Straßenränder muss ein möglichst grasbewachsener, waagrecht flacher Streifen ohne Höhenübergang vorhanden sein, der frei von Hindernissen ist und dessen Mindestbreite einer Fahrbahn gemäß Punkt 2 entspricht; am Außenrand der Kurve muss dieser Streifen die Querneigung der Fahrbahn beibehalten. Die Streifenbreite kann um maximal 50 Prozent auf Streckenabschnitten verringert werden, wo es durchgehende Schutzvorrichtungen gibt wie Leitplanken, Erdwälle, Mauern, Reihen von an festen Hindernissen verankerten Strohballen und Ähnli-

ALLEGATO A
(Articolo 87)

*Norme di sicurezza per l'agibilità di piste
e strade sedi di competizioni velocistiche
per auto e motoveicoli*

1. Le presenti norme riguardano le piste, generalmente costituite da tracciati chiusi appositamente realizzati su sede privata e dotati di impianti permanenti per la disputa di competizioni velocistiche di auto e motoveicoli, nonché i tratti di strade pubbliche o private a tracciato chiuso o aperto permanentemente o temporaneamente predisposti o adattati allo stesso fine. Sulle predette piste o strade a tracciato chiuso, o circuiti, può essere autorizzato ogni tipo di competizione, mentre su quelle a tracciato aperto possono essere autorizzate solo corse in salita, prove velocistiche di rally, tentativi di record e simili.

2. La larghezza della sede stradale nei tratti rettilinei deve essere pari ad almeno due corsie quando i sorpassi sono consentiti e ad almeno una corsia quando non lo sono. La larghezza di ogni corsia deve essere di metri $b + 0,042 V$, con un minimo di metri 3,50 per veicoli a tre e quattro ruote e di metri 2,50 per veicoli a due ruote, essendo b la larghezza del veicolo concorrente di maggior ingombro trasversale e V la velocità massima in metri per secondo raggiungibile nel tratto considerato. Per le piste permanenti esistenti è ammessa una riduzione della larghezza del dieci per cento. La larghezza della sede stradale in ogni curva deve essere aumentata in funzione del raggio della curva e del suo sviluppo; comunque non deve essere inferiore a quella del tratto che la precede. La larghezza massima in un tratto qualsiasi non deve superare 12 metri per motoveicoli e 15 metri per autoveicoli; se superiore, la sede stradale deve essere limitata mediante striscia dipinta continua o dispositivi discontinui non costituenti ostacolo. Le variazioni di larghezza devono essere opportunamente raccordate.

3. Lungo i bordi della sede stradale deve esserci una fascia orizzontale raccordata a raso, a fondo preferibilmente erboso, della larghezza minima pari ad una corsia, determinata come al punto 2, libera da ostacoli; all'esterno delle curve detta fascia conserva invece la inclinazione trasversale della sede stradale. La larghezza delle fasce può essere ridotta di non oltre il cinquanta per cento lungo i tratti ove esistono protezioni continue, quali guardrail, terrapieni, muri, file di balle di paglia ancorate contro ostacoli fissi e simili, in relazione alla natura ed all'efficienza di tali protezioni.

ches. Die Verringerung der Streifenbreite hängt von der Art und Wirksamkeit dieser Schutzvorrichtungen ab.

4. Die Schutzvorrichtungen für das Publikum an den Stellen der Strecke, zu denen es Zugang hat, werden je nach Bodenbeschaffenheit und Höchstgeschwindigkeit, die im jeweiligen Streckenabschnitt erreicht werden kann, anhand folgender Kriterien festgesetzt:

a) die Ebene, auf der sich das Publikum aufhält, muss sich auf gleicher Höhe wie die Straße oder höher befinden und darf nicht mehr als 25 Prozent Steigung aufweisen, außer wenn Stufen oder andere eigens errichtete Strukturen vorhanden sind,

b) das Publikum hält sich hinter stabilen, durchgehenden Maschendrahtzäunen oder anderen gleichwertigen, dauerhaft angebrachten Vorrichtungen auf, die wenigstens 1,20 m hoch sind, oder auch hinter provisorischen Vorrichtungen wie Absperrgitter oder Ähnliches, die beaufsichtigt und bei Höchstgeschwindigkeiten von 100, 150, 200 und über 200 km/h mindestens 6, 8, 9,50 bzw. 11 m vom Fahrbahnrand entfernt sind. Dieser Abstand kann um 20, 30 oder 50 Prozent verringert werden, wenn die durch eine Mauer oder einen Erdwall gestützte Ebene, auf der das Publikum verweilt, um 2, 3 bzw. 3,50 m überhöht ist,

c) zwischen Fahrbahnrand und Publikumsabsperrung muss wenigstens 3 m von dieser entfernt eine Schutzvorrichtung vorhanden sein, die so bemessen ist, dass sie dem Aufprall eines Fahrzeugs standhalten kann, das mit der im entsprechenden Streckenabschnitt höchstmöglichen Geschwindigkeit unter einem Winkel von 15° aus der Fahrbahn gerät. Die Entfernung kann auf einen Mindestabstand von 1,50 m verringert werden, wenn das Publikum unter den Bedingungen laut Buchstabe b) untergebracht ist,

d) die Schutzvorrichtung besteht normalerweise aus einer angemessen starken Stahlbetonmauer, die eventuell gegen die Fahrbahn hin konkav ausgebildet ist und deren Höhe zwischen 1,50 und 3 m bei Geschwindigkeiten zwischen 100 und 200 km/h sowie mindestens 3 m bei höheren Geschwindigkeiten beträgt; sie kann auch aus einer angemessen starken, mindestens 0,90 m hohen Mauer bestehen, die bis zu einer Gesamthöhe zwischen 2 und 3 m – je nach den genannten Geschwindigkeiten – von einem Netz und einem System von Stahlseilen oder -stäben ergänzt wird, die in waagrechten Reihen angeordnet sind und von Metallpfosten gehalten werden; diese sind so befestigt, dass die senkrechte Fläche der Seile oder Stäbe durchgehend ist und gegenüber der Aufprallfläche auf der Fahrbahn-

4. Le protezioni per il pubblico, lungo i tratti del tracciato ove esso è ammesso, vengono determinate secondo l'andamento del terreno e la velocità raggiungibile in ciascun tratto, con i criteri seguenti:

a) il piano di stazionamento del pubblico deve essere allo stesso livello o a livello superiore a quello della sede stradale, con pendenza ascendente non superiore al 25 per cento, salvo l'esistenza di gradoni o di altre strutture appositamente predisposte;

b) lo stazionamento del pubblico viene delimitato mediante recinzioni continue in rete metallica di adeguata robustezza, o altri dispositivi permanenti equivalenti, di almeno metri 1,20 di altezza, o anche mediante dispositivi provvisori, quali transenne o simili, purché sorvegliati, posti ad una distanza minima dal bordo della pista di 6, 8, 9,50 e 11 metri, rispettivamente per velocità massime di chilometri orari 100, 150, 200 e oltre 200. Tale distanza è riducibile del venti, trenta o cinquanta per cento, quando il piano di stazionamento del pubblico, sostenuto da muro o terrapieno, è sopraelevato rispettivamente di 2, 3 e 3,50 metri;

c) tra il dispositivo di contenimento del pubblico e il bordo della pista, ad una distanza minima dal primo di 3 metri, deve esserci una protezione dimensionata in modo da resistere all'urto del veicolo che uscisse di pista alla velocità massima possibile nel tratto considerato, sotto un angolo di 15 gradi. La distanza è riducibile al minimo di 1,50 metri quando ricorrano per lo stazionamento del pubblico le stesse condizioni di cui alla lettera b);

d) il dispositivo di protezione è di norma costituito da un muro in cemento armato di adeguato spessore eventualmente a parete concava verso la pista e di altezza compresa tra 1,50 e 3 metri per velocità variabili tra i 100 e i 200 chilometri orari e di un'altezza minima di 3 metri per velocità superiori; oppure da un muretto di adeguato spessore, di altezza non inferiore a metri 0,90, integrato, per una altezza complessiva compresa tra 2 e 3 metri, in rapporto alle velocità come innanzi detto, da una rete e da un sistema di cavi o tondini di acciaio disposti su file orizzontali e sorretti da pali metallici infissi in modo che il piano verticale dei cavi o tondini risulti continuo ed alquanto arretrato rispetto alla superficie di urto verso la pista; la rete deve essere applicata anteriormente ai cavi o tondini. Ove esista lo spazio necessario, la predetta rete

seite genügend rückversetzt ist; das Netz muss vor den Seilen oder Stäben angebracht werden. Ist genügend Platz vorhanden, so können das genannte Netz und das System von Seilen oder Stäben in einem Mindestabstand von der Mauer von 5 m aufgestellt werden. In beiden Fällen, wenn der Sicherheitsstreifen nicht grasbewachsen oder sonstwie energieverzehrend und schmaler als in Punkt 3 vorgesehen ist, muss die Schutzvorrichtung durch eine Leitplanke oder eine Lage Strohbällen oder Ähnliches ergänzt werden, die in Mauernähe zum Schutz der Fahrer angebracht werden,

e) als Ersatz für die Vorrichtungen laut Buchstabe d) ist der Einsatz der in folgenden Ziffern 1) bis 4) genannten Schutzvorrichtungen bis zur jeweils angeführten höchstmöglichen Geschwindigkeit zulässig, die bei den Innen- und Außenrändern der Kurven um 20 Prozent zu erhöhen bzw. zu verringern ist; diese Schutzvorrichtungen müssen auf jeden Fall die Widerstandsfähigkeit bei Aufprall laut Buchstabe c) aufweisen.

1) Geschwindigkeit bis zu 100 km/h:

Straßenleitplanke mit mehrfachen Längsrippen, mit dem oberen Rand wenigstens 0,60 m über dem Boden und an Stahlpfosten so befestigt, dass die Breitseite der Leitplanken senkrecht zum Erdboden steht; für Motorradrennen muss die Leitplanke, wenn sie vom Fahrbahnrand weniger als eine Fahrbahnbreite entfernt ist, ummantelte Stützpfohlen aufweisen oder mit Strohbällen abgedeckt sein. Die Leitplanke muss durch ein 1,80 m hohes, sehr widerstandsfähiges Maschendrahtnetz ergänzt sein, das mit wenigstens 4 mm starken Eisendrähten an stabilen Stahlpfosten befestigt ist; andernfalls schräg abfallender, mindestens 2 m hoher Erdwall mit einer Neigung von mindestens 1:1, also mit einem Verhältnis zwischen Höhe und Basis von mindestens 1:1,

2) Geschwindigkeit bis zu 150 km/h:

Leitplanke wie unter Ziffer 1), aber aus dickerem Blech und ergänzt durch ein Maschendrahtnetz wie unter Ziffer 1) mit einer Gesamthöhe von 2 m; andernfalls 2 m hohes Netz wie unter Ziffer 1), aber mit Stahlseilen oder -stäben verstärkt, das vom Fahrbahnrand mindestens eine Fahrbahnbreite entfernt ist; andernfalls schräg abfallender Erdwall wie unter Ziffer 1), der wenigstens 2,50 m hoch ist,

3) Geschwindigkeit bis zu 200 km/h:

verstärkte Leitplanke wie unter Ziffer 2), ergänzt durch ein Netz wie unter Ziffer 1) mit einer Gesamthöhe von 2,20 m; andernfalls verstärktes Netz wie unter Ziffer 2) mit einer Höhe von 2,20 m; andernfalls ein schräg abfallender Erdwall wie

ed il sistema di cavi o tondini possono essere posti ad una distanza minima di 5 metri dal muretto; in entrambi i casi, qualora la fascia di sicurezza non sia a fondo erboso o di altro tipo a dissipazione di energia e la sua larghezza sia inferiore al minimo stabilito dal punto 3, la protezione deve essere completata da un guardrail o da un rivestimento di balle di paglia o similari, posto in adiacenza del muro o muretto, verso la pista, a protezione dei piloti;

e) in sostituzione dei dispositivi di cui alla lettera d), è ammesso l'impiego dei tipi di protezione di cui ai seguenti numeri da 1) a 4), sino alle velocità massime realizzabili ivi indicate, rispettivamente da ridurre o da aumentare del venti per cento all'esterno o all'interno delle curve; tali tipi di protezione devono comunque rispondere ai requisiti di resistenza all'urto di cui alla lettera c).

1) velocità fino a 100 chilometri orari:

guardrail di tipo stradale a nervature multiple longitudinali, col bordo superiore almeno a metri 0,60 da terra, fissato su pali in ferro, su di un piano normale a quello del terreno; per le competizioni motociclistiche il guardrail, se posto a distanza, dal bordo della pista, inferiore ad una corsia, deve essere del tipo ricoprente i pali di sostegno oppure rivestito con balle di paglia; il guardrail viene integrato da una rete metallica alta metri 1,80 a forte resistenza, fissata mediante fili di ferro del diametro di almeno 4 millimetri su robusti pali in ferro; oppure terrapieno a parete inclinata con pendenza – rapporto tra altezza e base – minima di 1:1, alto almeno 2 metri;

2) velocità fino a 150 chilometri orari:

guardrail come al numero 1), ma di tipo rinforzato, nello spessore delle lamiere, e integrato da una rete metallica come al numero 1), per un'altezza complessiva di 2 metri; oppure una rete come al numero 1), ma rinforzata con cavi o tondini di acciaio, alta 2 metri, posta ad una distanza minima di una corsia dal bordo della pista; oppure terrapieno a parete inclinata come al numero 1), alto almeno 2,50 metri;

3) velocità fino a 200 chilometri orari:

guardrail rinforzato come al numero 2), integrato da rete come al numero 1), per un'altezza complessiva di metri 2,20; oppure rete rinforzata come al numero 2), alta metri 2,20; oppure terrapieno a parete inclinata come al numero 1), alto almeno

unter Ziffer 1), der wenigstens 1,50 m hoch ist, mit einem verstärkten Netz wie unter Ziffer 2), das wenigstens 1,50 m hoch und senkrecht an der Böschungsoberkante angebracht ist; andernfalls schräg abfallender Erdwall wie unter Ziffer 1) mit einer Höhe von 3,50 m,

4) *Geschwindigkeit über 200 km/h:*

verstärkte Leitplanke wie unter Ziffer 2), ergänzt durch ein mit Seilen oder Stäben verstärktes Netz wie unter Ziffer 2) mit einer Gesamthöhe von 2,50 m; andernfalls schräg abfallender, wenigstens 2 m hoher Erdwall wie unter Ziffer 1) mit einem durch Seile oder Stäbe verstärkten Netz wie unter Ziffer 2), das 1,50 m hoch und an der Böschungsoberkante wie unter Ziffer 3) befestigt ist. Auf Geraden und am Außenrand der Kurven ist auch eine verstärkte Leitplanke oder eine 0,80 m hohe Mauer am Fuß des Erdwalls erforderlich; andernfalls schräg abfallender Erdwall wie unter Ziffer 1), der wenigstens 4 m hoch ist.

5. Der Standort der Boxen und der Seitenstreifen sowie der Übergänge zu diesen muss sich auf einer Geraden oder im Inneren einer Kurve mit uneingeschränkter Sicht und weniger als 1 Prozent Längsgefälle befinden. Die Freifläche vor jeder Box auf der Fahrbahenseite muss für Autos wenigstens 4 m und für Motorräder wenigstens 2 m breit sein. Der Dienststreifen vor den Boxen, d.h. dem Boxenraum, muss für Autos wenigstens 6 m und für Motorräder wenigstens 4 m breit und am Einfahrtende durch eine Verlängerung des Seitenstreifens und einen um 5 Prozent verjüngten Übergang mit der Fahrbahn verbunden sein, alles insgesamt so breit, dass das Fahrzeug bei voller Einfahrtsgeschwindigkeit anhalten kann; am Ausfahrtende muss der Dienststreifen durch einen um 10 Prozent verjüngten Übergang mit der Fahrbahn verbunden sein. Der Rand der Rennbahn wird durch eine längs des Boxenraums und des Verlängerungsstreifens aufgemalte durchgehende Linie und durch eine unterbrochene Linie längs der Übergänge gekennzeichnet. Für das Auftanken dürfen nur feste oder bewegliche Sicherheitsanlagen verwendet werden.

6. Die von den Organisatoren eingesetzten Notdienste (Brandschutz und Erste-Hilfe) müssen der Art des Rennens angepasst sein und über effiziente, unabhängige Telefon- oder Funkverbindungen verfügen sowie über eigene Zugänge zur Rennbahn und angemessene Verbindungsstraßen, die für die gesamte Dauer des Rennens freigehalten werden müssen.

7. Der Italienische Automobilclub oder der Italienische Motorradverband („Federazione Motociclistica Italiana“) legt Folgendes fest: angemessene Vorschriften für die Kontrolle und Auswahl der Fahrzeuge, medizinische und psychotechnische

metri 1,50 con rete rinforzata come al numero 2), alta almeno metri 1,50, posta sul ciglio superiore, normalmente alla scarpata; oppure terrapieno a parete inclinata come al numero 1), alto 3,50 metri;

4) *velocità oltre 200 chilometri orari:*

guardrail rinforzato come al numero 2), integrato da una rete rinforzata con cavi o tondini come al numero 2), per un'altezza complessiva di metri 2,50; oppure terrapieno a parete inclinata come al numero 1), alto almeno metri 2 con rete rinforzata con cavi o tondini come al numero 2), alta metri 1,50, fissata sul ciglio superiore come al numero 3). In rettilineo ed all'esterno delle curve è richiesto anche un guardrail rinforzato od un muretto alto metri 0,80 posto ai piedi del terrapieno; oppure terrapieno a parete inclinata come al numero 1), alto almeno metri 4.

5. L'ubicazione dei box e quella della fascia e dei raccordi di collegamento relativi agli stessi deve trovarsi su un tratto in rettilineo o all'interno di una curva a piena visibilità con pendenza longitudinale inferiore all'uno per cento. Il fronte di ciascun box verso la pista deve essere di metri 4 per gli autoveicoli e di metri 2 per i motoveicoli. La fascia di servizio antistante ai box, ossia la zona box, deve avere una larghezza minima di metri 6 per autoveicoli e metri 4 per motoveicoli e, all'estremità d'ingresso, va collegata alla pista mediante un prolungamento della fascia stessa e un successivo raccordo rastremato al cinque per cento, di larghezza complessiva tale da consentire l'arresto del veicolo alla massima velocità d'ingresso; all'estremità di uscita, la fascia di servizio va collegata alla pista con un raccordo rastremato al 10 per cento. Il bordo della pista deve essere segnato con riga continua dipinta lungo la zona box e la fascia di prolungamento, e con riga discontinua lungo i raccordi di estremità. Per i rifornimenti di carburanti dovranno essere impiegati solo impianti fissi o mobili di sicurezza.

6. I servizi di emergenza – antincendio e pronto soccorso – predisposti dagli organizzatori devono essere adeguati alle caratteristiche della competizione e disporre di efficienti, autonome comunicazioni telefoniche o radio-telefoniche, di appositi accessi alla pista e adeguate strade di collegamento, gli uni e le altre da tenere sgombri per tutta la durata della competizione.

7. L'Automobile Club d'Italia o la Federazione Motociclistica Italiana stabilisce adeguate norme per il controllo e la selezione dei veicoli, il controllo medico e psicotecnico dei piloti, l'equipaggiamento di sicurezza degli stessi, la condotta e i regolamenti

Untersuchung der Fahrer, Sicherheitsausrüstung der Fahrer, Rennverhalten und Rennreglements, Dienstrecht und Schutz des Boxenpersonals, sportliche Kontrolle des Rennens, Melde- und Informationsdienst sowie Versicherungsschutz. Die Anzahl der zu den Rennen zugelassenen Fahrzeuge wird einvernehmlich zwischen dem Techniker und dem zuständigen Sportgremium beschlossen. Die Organisatoren sind bei jedem Rennen dazu angehalten, sich an die Vorschriften dieser Anlage zu halten.

8. Die Vorschriften dieser Anlage gelten nicht für Rennstrecken im Gelände, auf Eis, Sand, Asche, Kart-Bahnen und Spezialpisten. Für alles, was in Hinsicht auf Motorradrennen nicht bereits geregelt ist, können die Vorschriften dieser Anlage nach Beurteilung des Technikers angesichts der geringeren Gefahr, die für Dritte von solchen Rennen ausgeht, entsprechend abgeschwächt und geändert werden, wobei die Sicherheit des Publikums immer gewährleistet sein muss.

9. Der Techniker kann andere als in dieser Anlage vorgesehene Schutzvorrichtungen zulassen, sofern eine gleichwertige Sicherheit gewährleistet ist.

di gara, la disciplina e la protezione del personale addetto ai box, il controllo sportivo della competizione, i servizi di segnalazione e di informazione e la copertura assicurativa. Il numero dei veicoli da ammettere alle gare viene stabilito d'intesa tra il tecnico e il competente organo sportivo. Per ogni competizione gli organizzatori sono tenuti a uniformarsi alle norme del presente allegato.

8. Le norme del presente allegato non si applicano per i tracciati di corse fuori strada, su ghiaccio, su sabbia, su cenere, su piste da karts e su piste speciali. Per quanto non precedentemente regolamentato nei riguardi delle competizioni motociclistiche, le norme del presente allegato possono essere opportunamente temperate e modificate a giudizio del tecnico, tenuto conto del minor rischio che tali competizioni comportano nei confronti di terzi e sempre che sia salvaguardata la sicurezza del pubblico.

9. Il tecnico può autorizzare l'impiego di sistemi di protezione differenti da quelli previsti nel presente allegato, purché sia garantita la sicurezza equivalente.

ANLAGE B**(Artikel 110 Absatz 3)***Brandsicherheitswache der Feuerwehr*

1. Die Brandsicherheitswache ist darauf ausgerichtet, die Sicherheitsmaßnahmen der Brandverhütung zu vervollständigen, den Risikosituationen vorzubeugen und einen sofortigen Einsatz mit Personal und technischen Geräten der Feuerwehr beim Auftreten eines Schadensfalls zu gewährleisten.

2. Der Umfang der Brandsicherheitswache wird vom Techniker auf Vorschlag der örtlich zuständigen Feuerwehr festgelegt. Die entsprechenden Vorschriften werden der Feuerwehr und den Interessierten mitgeteilt.

3. In jedem Fall darf folgender Mindestumfang des Wachdienstes nicht unterschritten werden:

a) Zeltstrukturen mit einem Fassungsvermögen von mehr als 500 Plätzen: 2 Einheiten bis zu 1000 Plätzen, die für jede weiteren 500 Plätze oder Bruchteile davon um 1 Einheit zu ergänzen sind,

b) Theaterhäuser mit einem Fassungsvermögen von mehr als 500 Plätzen und Freilichttheater mit einem Fassungsvermögen von mehr als 2.000 Plätzen:

1) Bereich Parkett: 1 Einheit bis zu 1000 Plätzen, die für jede weiteren 500 Plätze oder Bruchteile davon um 1 Einheit zu ergänzen ist,

2) Bereich Bühne: 1 Einheit bei einer Hauptbühne bis 200 m²; 2 Einheiten bei einer Hauptbühne mit mehr als 200 m² und/oder bei einer Hauptbühne, welche mit komplexen technischen Anlagen und Geräten ausgestattet ist,

3) Galerie: 1 Einheit für jede Galerie,

4) Logen: 1 Einheit alle 3 Logenreihen,

c) Säle mit einem Fassungsvermögen von mehr als 1.000 Plätzen, in welchen Konferenzen, Konzerte und Ähnliches dargeboten wird: 2 Einheiten bis zu 2.000 Plätzen, die für jede weiteren 1.000 Plätze oder Bruchteile davon um 1 Einheit zu ergänzen sind,

d) Sportanlagen im Freien mit einem Fassungsvermögen von mehr als 10.000 Plätzen, auch wenn diese gelegentlich für andere Veranstaltungen genutzt werden: 4 Einheiten bis zu 15.000 Plätzen, die für jede weiteren 4.000 Plätze oder Bruchteile davon um 1 Einheit zu ergänzen sind,

e) Sporthallen mit einem Fassungsvermögen von mehr als 4.000 Plätzen, auch wenn diese gelegentlich für andere Veranstaltungen genutzt werden: 4 Einheiten zu 5.000 Plätzen, die für jede weiteren

ALLEGATO B**(Articolo 110, comma 3)***Servizio di vigilanza antincendio dei vigili del fuoco*

1. Il servizio di vigilanza antincendio è finalizzato al completamento delle misure di sicurezza, peculiari dell'attività di prevenzione incendi, a prevenire situazioni di rischio e ad assicurare l'immediato intervento con persone e mezzi tecnici dei vigili del fuoco nel caso si verifichi l'evento dannoso.

2. L'entità del servizio di vigilanza viene stabilito dal tecnico su proposta dei vigili del fuoco competenti per territorio. Le relative prescrizioni sono comunicate ai vigili del fuoco e agli interessati.

3. In ogni caso l'entità minima dei servizi non potrà essere inferiore a quanto di seguito previsto:

a) strutture tenda con capienza superiore a 500 posti: 2 unità fino a 1.000 posti, da incrementare di 1 unità ogni ulteriori 500 posti o frazione;

b) teatri al chiuso con capienza superiore a 500 posti e teatri all'aperto con capienza superiore a 2.000 posti:

1) area platea: 1 unità fino a 1.000 posti, da incrementare di 1 unità ogni ulteriori 500 posti o frazione;

2) area scena: 1 unità con palcoscenico fino a 200 mq; 2 unità con palcoscenico oltre 200 mq e/o con palcoscenico dotato di impianti e attrezzature a tecnologia complessa;

3) galleria: 1 unità per ogni galleria;

4) palchi: 1 unità ogni 3 ordini di palchi;

c) sale pubbliche di audizione in cui si tengono conferenze, concerti e simili con capienza superiore a 1.000 posti: 2 unità fino a 2.000 posti, da incrementare di 1 unità ogni ulteriori 1.000 posti o frazione;

d) impianti sportivi all'aperto con capienza superiore a 10.000 posti, anche quando gli stessi vengono occasionalmente utilizzati per manifestazioni diverse da quelle sportive: 4 unità fino a 15.000 posti, da incrementare di 1 unità ogni ulteriori 4.000 posti o frazione;

e) impianti sportivi al chiuso con capienza superiore a 4.000 posti, anche quando gli stessi occasionalmente vengono utilizzati per manifestazioni diverse da quelle sportive: 4 unità fino a 5.000

1.500 Plätze oder Bruchteile davon um 1 Einheit zu ergänzen sind,

f) Gebäude und Räumlichkeiten mit einer Bruttofläche von mehr als 2.000 m², in welchen auch nur gelegentlich Ausstellungen oder Schaustellungen abgehalten werden: 2 Einheiten bis zu 4.000 m², die für jede weiteren 2.000 m² um 1 Einheit zu ergänzen sind,

g) Messen und Messegelände mit einer Bruttofläche von mehr als 4.000 m², falls überdacht, und 10.000 m², falls im Freien untergebracht: 4 Einheiten bis zu 20.000 m² verwendeter Ausstellungsfläche, einschließlich der Freiflächen, die für jede weiteren 10.000 m² um 1 Einheit zu ergänzen sind,

h) Lokale mit einem Fassungsvermögen von mehr als 1.500 Personen, in welchen Tanzunterhaltungen stattfinden: 2 Einheiten bis zu 2.000 Personen, die für jede weiteren 1.000 Personen oder Bruchteile davon um 1 Einheit zu ergänzen sind,

i) öffentliche oder öffentlich zugängliche Orte und Areale im Freien, wo gelegentlich Veranstaltungen oder Unterhaltungen mit einem Besucherstrom von mehr als 10.000 Personen stattfinden: 4 Einheiten bis zu 15.000 Personen, die für jede weiteren 4.000 Personen um 1 Einheit zu ergänzen sind.

4. Falls der Techniker den Einsatz von Feuerwehrfahrzeugen als notwendig erachtet, muss der Dienst um eine Personeneinheit je Fahrzeug verstärkt werden.

5. Der Feuerwehr muss vor Ort die Dokumentation bereitgestellt werden, aus der Folgendes hervorgeht: das genehmigte Fassungsvermögen, die eventuelle Notwendigkeit einer Aufstockung des Wachdienstes sowie die eventuellen Vorschriften oder Beschränkungen, die von der zuständigen Behörde für die Erteilung der Bewilligung zur Abhaltung der Veranstaltung oder Unterhaltung festgelegt wurden. Außerdem ist ein Übersichtsplan zur Verfügung zu stellen, in welchem folgende Elemente eingezeichnet sind:

- a) feste und mobile Löschvorrichtungen,
- b) System der Fluchtwege, wie Gänge, Treppen, Ausgänge ins Freie,
- c) Sicherheitsbeleuchtung,
- d) elektrischer Hauptverteiler,
- e) zugehörige Räume mit Angabe des Verwendungszwecks.

6. Vor Beginn der Veranstaltung überprüft die diensttuende Feuerwehr die Lokale oder Orte und kontrolliert die Effizienz der Anlagen und Geräte zur Brandverhütung sowie die Funktionstüchtigkeit der Fluchtwege. Wenn festgestellt wird, dass die einschlägigen Rechtsvorschriften oder die vom Techni-

posti, da incrementare di 1 unità ogni ulteriori 1.500 posti o frazione;

f) edifici e locali posti al chiuso, ove si svolgono anche occasionalmente mostre o esposizioni, con superficie lorda superiore a 2.000 mq: 2 unità fino a 4.000 mq, da incrementare di 1 unità ogni ulteriori 2.000 mq;

g) fiere e quartieri fieristici con superficie lorda superiore a 4.000 mq, se al chiuso, e a 10.000 mq, se all'aperto: 4 unità fino a 20.000 mq di area espositiva utilizzata, comprensiva degli spazi all'aperto, da incrementare di 1 unità ogni ulteriori 10.000 mq;

h) locali ove si svolgono trattenimenti danzanti con capienza superiore a 1.500 persone: 2 unità fino a una capienza di 2.000 persone, da incrementare di 1 unità ogni ulteriori 1.000 persone o frazione;

i) luoghi e aree all'aperto, pubblici o aperti al pubblico, ove occasionalmente si presentano spettacoli o trattenimenti con afflusso di oltre 10.000 persone: 4 unità fino a 15.000 persone, da incrementare di 1 unità ogni ulteriori 4.000 persone.

4. Nel caso in cui il tecnico ritenga necessario disporre l'impiego di automezzi antincendio, il servizio dovrà essere potenziato con una unità di personale per ogni automezzo.

5. Sul posto deve essere messa a disposizione dei vigili del fuoco la documentazione da cui risultino la capienza autorizzata, l'eventuale necessità di incrementare le unità di servizio di vigilanza nonché le eventuali prescrizioni o limitazioni impartite dall'autorità concedente l'autorizzazione per lo svolgimento dello spettacolo o del trattenimento. Inoltre dovrà essere messa a disposizione la planimetria generale dell'attività, in cui sia riportata l'ubicazione di:

- a) mezzi antincendio fissi e mobili;
- b) sistemi di vie di esodo, come corridoi, scale, uscite all'esterno;
- c) luci di sicurezza;
- d) quadro elettrico generale;
- e) locali di pertinenza, con indicazione della relativa destinazione d'uso.

6. Prima dell'inizio della manifestazione i vigili del fuoco di servizio ispezionano il locale o luogo e controllano l'efficienza degli impianti e dei mezzi di protezione antincendio, nonché la funzionalità delle vie di esodo. Laddove venissero riscontrate inosservanze alle prescrizioni della normativa vi-

ker festgelegten Betriebsvorschriften nicht eingehalten werden und es nicht möglich ist, die Mängel vor Veranstaltungsbeginn zu beseitigen, meldet dies der Verantwortliche des Wachdienstes der Behörde für öffentliche Sicherheit zum Erlass etwaiger Maßnahmen in ihrem Zuständigkeitsbereich.

7. Während der Veranstaltung sorgt die diensttuen-
de Feuerwehr für die Einhaltung der Brandschutz-
vorschriften.

8. Am Ende der Veranstaltung verweilt die diensttu-
ende Feuerwehr am Ort der Tätigkeit bis das Publi-
kum diesen verlassen hat, überprüft das Lokal, den
Ort und die dazugehörigen Bereiche um festzustel-
len, dass der ursprüngliche Sicherheitsstandard
nicht verändert wurde.

9. Vor Verlassen des Veranstaltungsorts oder -
ortes verfasst der Verantwortliche des Dienstes ei-
nen Bericht über die durchgeführten Kontrollen und
setzt den Betreiber davon in Kenntnis.

gente e a quelle di esercizio imposte dal tecnico,
che non fosse possibile eliminare prima dell'inizio
della manifestazione, il responsabile del servizio
di vigilanza le porta a conoscenza dell'autorità di
pubblica sicurezza per l'eventuale adozione dei
provvedimenti di competenza.

7. Durante lo svolgimento della manifestazione, i
vigili del fuoco incaricati del servizio faranno os-
servare le prescrizioni di esercizio finalizzate alla
sicurezza antincendi.

8. Al termine della manifestazione, i vigili del fuo-
co incaricati del servizio sostano nel luogo dell'at-
tività per il tempo necessario allo sfollamento del
pubblico, ispezionando quindi il locale, il luogo e
le aree di pertinenza al fine di accertare che non
siano intervenute alterazioni delle condizioni di
sicurezza preesistenti.

9. Prima di lasciare il locale o luogo della manife-
stazione, il responsabile del servizio redige un
rapporto relativo ai controlli effettuati e lo porta a
conoscenza del gestore.

ANLAGE C
(Artikel 101)

Tabelle für die Risikoberechnung

(auszufüllen vom Organisator des Events/der Veranstaltung bei gleichzeitiger Anwesenheit von mehr als 500 Personen)

Der/Die unterfertigte

Organisator/in des Events/der Veranstaltung: ..

.....

Ort:

Datum und Uhrzeit:

erklärt zum Event/zur Veranstaltung Folgendes:

ALLEGATO C
(Articolo 101)

Tabella di calcolo del livello di rischio

(da compilare a cura dell'organizzatore dell'evento/della manifestazione in caso di presenza contemporanea di più di 500 persone)

Il sottoscritto/La sottoscritta

Organizzatore/Organizzatrice dell'evento/della manifestazione:

.....

Luogo:

Data e orario:

dichiara in merito all'evento/alla manifestazione quanto segue:

Mit dem Event verbundene Variablen			Variabili legate all'evento		
<i>Häufigkeit</i>	<i>Jährlich</i>	1	<input type="checkbox"/>	<i>Annuale</i>	<i>Periodicità</i>
	<i>Monatlich</i>	2	<input type="checkbox"/>	<i>Mensile</i>	
	<i>Täglich</i>	3	<input type="checkbox"/>	<i>Giornaliero</i>	
	<i>Gelegentlich</i>	4	<input type="checkbox"/>	<i>Occasionale</i>	
<i>Art</i>	<i>Religiös</i>	1	<input type="checkbox"/>	<i>Religioso</i>	<i>Tipologia</i>
	<i>Sportlich</i>	1	<input type="checkbox"/>	<i>Sportivo</i>	
	<i>Unterhaltung</i>	2	<input type="checkbox"/>	<i>Intrattenimento</i>	
	<i>Politisch, sozial</i>	3	<input type="checkbox"/>	<i>Politico, sociale</i>	
	<i>Pop-Rock-Konzert</i>	4	<input type="checkbox"/>	<i>Concerto pop-rock</i>	
<i>Andere Variablen (mehrere Antworten möglich)</i>	<i>Verkauf/Ausschank von Alkohol</i>	1	<input type="checkbox"/>	<i>Prevista vendita/consumo di alcool</i>	<i>Altre variabili (si possono barrare più caselle)</i>
	<i>Möglicher Drogenkonsum</i>	1	<input type="checkbox"/>	<i>Possibile consumo di droghe</i>	
	<i>Anwesenheit von schwächeren oder geschützten Personen (Kinder, ältere Menschen, Behinderte)</i>	1	<input type="checkbox"/>	<i>Presenza di categorie deboli o protette (bambini, anziani, disabili)</i>	
	<i>Von den Medien groß angekündigte Veranstaltung</i>	1	<input type="checkbox"/>	<i>Evento ampiamente pubblicizzato dai media</i>	
	<i>Anwesenheit von politischen/religiösen Persönlichkeiten</i>	1	<input type="checkbox"/>	<i>Presenza di figure politiche/religiose</i>	
	<i>Mögliche Verkehrsprobleme</i>	1	<input type="checkbox"/>	<i>Possibili difficoltà nella viabilità</i>	
	<i>Vorhandensein von sozialpolitischen Spannungen</i>	1	<input type="checkbox"/>	<i>Presenza di tensioni socio-politiche</i>	
<i>Dauer</i>	<i>< 12 Stunden</i>	1	<input type="checkbox"/>	<i>< 12 ore</i>	<i>Durata</i>
	<i>von 12 Stunden bis 3 Tage</i>	2	<input type="checkbox"/>	<i>da 12 ore a 3 giorni</i>	
	<i>> 3 Tage</i>	3	<input type="checkbox"/>	<i>> 3 giorni</i>	

Ort (mehrere Antworten möglich)	Stadt	0	<input type="checkbox"/>	Città	Luogo (si possono barrare più caselle)
	Periferie/Dorf oder kleine Ortschaft	1	<input type="checkbox"/>	Periferia/paese o piccolo centro urbano	
	Am Wasser (See, Fluss, Schwimmbad)	1	<input type="checkbox"/>	Ambiente acquatico (lago, fiume, piscina)	
	Andere (Berggebiet, unwegsames Gelände, ländliche Umgebung)	1	<input type="checkbox"/>	Altro (montano, impervio, ambiente rurale)	
Merkmale des Standortes (mehrere Antworten möglich)	Überdacht	1	<input type="checkbox"/>	Al coperto	Caratteristiche del luogo (si possono barrare più caselle)
	Im Freien	2	<input type="checkbox"/>	All'aperto	
	Ortsbestimmt und ausgewiesen	1	<input type="checkbox"/>	Localizzato e ben definito	
	Weiträumig > 1 Fußballfeld	2	<input type="checkbox"/>	Esteso > 1 campo di calcio	
	Nicht eingezäunt	1	<input type="checkbox"/>	Non delimitato da recinzioni	
	Eingezäunt	2	<input type="checkbox"/>	Delimitato da recinzioni	
	Treppen beim Ein- und/oder Ausgang	2	<input type="checkbox"/>	Presenza di scale in entrata e/o uscita	
	Provisorische Umzäunungen	3	<input type="checkbox"/>	Recinzioni temporanee	
Provisorisches Gerüst, Podium, Überdachungen	3	<input type="checkbox"/>	Ponteggio temporaneo, palco, coperture		
Logistik des Areals (mehrere Antworten möglich)	Sanitäranlagen vorhanden	-1	<input type="checkbox"/>	Servizi igienici disponibili	Logistica dell'area (si possono barrare più caselle)
	Wasser vorhanden	-1	<input type="checkbox"/>	Disponibilità d'acqua	
	Bewirtschaftsstätte	-1	<input type="checkbox"/>	Punto di ristoro	
Mit dem Publikum verbundene Variablen			Variabili legate al pubblico		
Angenommene Besucherzahl (Zahl angeben, wenn unter 5.000)	5.000-25.000	1	<input type="checkbox"/>	5.000-25.000	Stima dei partecipanti (indicare il numero se meno di 5.000)
	25.000-100.000	2	<input type="checkbox"/>	25.000-100.000	
	100.000-500.000	3	<input type="checkbox"/>	100.000-500.000	
	> 500.000	4	<input type="checkbox"/>	> 500.000	
Maximal zugelassenes Fassungsvermögen der überdachten Struktur laut Eignungsbescheinigung oder, für Areale im Freien, die vom Techniker maximal zugelassene Besucherzahl		_____		Capienza massima ammessa nella struttura al chiuso risultante dal certificato di idoneità oppure, per aree all'aperto, capienza massima di pubblico ammessa dal tecnico	
Vorwiegendes Alter der Besucher	25-65	1	<input type="checkbox"/>	25-65	Età prevalente dei partecipanti
	< 25-> 65	2	<input type="checkbox"/>	< 25-> 65	
Besucherdichte/m ²	Niedrig 1-2 Personen/m ²	1	<input type="checkbox"/>	Bassa 1-2 persone/mq	Densità dei partecipanti/mq
	Mittel 3-4 Personen/m ²	2	<input type="checkbox"/>	Media 3-4 persone/mq	
	Hoch 5-8 Personen/m ²	3	<input type="checkbox"/>	Alta 5-8 persone/mq	
	Extrem > 8 Personen/m ²	4	<input type="checkbox"/>	Estrema > 8 persone/mq	
Gemütszustand der Besucher	Entspannt	1	<input type="checkbox"/>	Rilassati	Condizione dei partecipanti
	Erregt	2	<input type="checkbox"/>	Eccitati	
	Agressiv	3	<input type="checkbox"/>	Aggressivi	
Position der Besucher	Sitzend	1	<input type="checkbox"/>	Seduti	Posizione dei partecipanti
	Teilweise sitzend	2	<input type="checkbox"/>	In parte seduti	
	Stehend	3	<input type="checkbox"/>	In piedi	
		Gesamtpunkte		Punteggio totale	

Ort und Datum / Luogo e data

.....
Unterschrift / Firma